

Estudio crítico

Gonzalo Fernández de Oviedo

Mariano Cuesta Domingo



Biblioteca Virtual de Polígrafos

ESTUDIO CRÍTICO FHL

© DEL TEXTO: el autor

© DE LA EDICIÓN DIGITAL: [Fundación Ignacio Larramendi](#)

Fecha de la edición digital: 2017

Lugar: Madrid (España)

DOI: <http://dx.doi.org/10.18558/FIL057>



Conversión a formato electrónico realizada por [DIGIBÍS](#).

GONZALO FERNÁNDEZ DE OVIEDO

MARIANO CUESTA DOMINGO

Profesor de Historia

Universidad Complutense de Madrid

*A Pilar Cuesta;
por su invariable afecto,
por su generosidad ilimitada.*



Gonzalo Fernández de Oviedo, Fernández de Oviedo u Oviedo, que de las tres maneras es citado (y alguna vez lo mencionaremos simplemente como G. F. de O.), fue un verdadero polígrafo y está legítimamente incluido en este elenco que lo acoge. Su variopinta obra escrita, y parcialmente publicada en tiempos del autor, se encuentra entre las que ofrecen materias puramente literarias de las que más tarde renegó (*Claribalte*) y una monumental de índole histórica, en tanto que «libro de verdad» (*Historia General y Natural*) u otras también interesantes pero de otro porte (*Sumario, Cathalogo, Batallas, Prisión*); alguna otra tiene un interés por la genealogía (*Libro de linajes*) y varias de objetivo moralizante, parcialmente o en su totalidad (*Respuesta a la epístola, Quincuágenas*), también alguna de interés político (escritos diversos) relativa a la Corte (*Libro de oficios, Libro de Cámara*) y asimismo se permitió traducir un par de obras de célebres autores que, de alguna forma, son perceptibles en sus obras.

Simultáneamente, Fernández de Oviedo desarrolló diferentes actividades políticas y administrativas (veedor y alcalde), guerreras (con el Gran Capitán) e historiográficas (cronista) y sus comentarios y trabajos ofrecen aportaciones erasmistas, interesantes, definidoras, descriptivas, de coordinación y clasificación e, incluso, efectuó incorporaciones léxicas al idioma castellano. Todo ello en un contexto de idas y venidas entre España y las Indias, además de complicadas relaciones personales con personajes de la época.

Es cierto que G. F. de O. no fue el único en hiperactividad y dinamismo poligráfico (se le considera naturalista y etnógrafo pero, sobre todo, historiador y cronista); no fue

excepcional en la historiografía española del Siglo de Oro, tan rica en protagonistas de esta índole, y como él otros autores posteriores lo hicieron en la otra parte del Imperio a lo largo del siglo XVI y posteriores, desde Mártir de Anglería hasta Herrera y Tordesillas, aludiendo por medio a una pléyade de autores entre los que, por citar alguno, mencionaremos a Bartolomé de las Casas (con quien Oviedo discrepó frecuentemente), Motolinia, Acosta... y tantos redactores de memoriales, informes y demás documentación. Pero Fernández de Oviedo gozó de cierta primacía al abordar globalmente tanta materia, tan diversa, dando lugar a una Historia y una Crónica, a plasmar nuevas realidades, nuevas actitudes, nuevas aptitudes, nuevas peripecias y nuevas consecuencias.

No lo hizo de forma precipitada o improvisada, comenzó su obra histórica cuando ya había alcanzado la madurez y después de haber dado a luz aquel remedo de novela caballeresca que algunos autores muy ulteriores han descalificado con acritud. Por el contrario, Fernández de Oviedo es un acreditado cronista, un verdadero historiador que demanda al lector que esté prevenido para apreciar a quienes le plagian, aunque sea con disimulo; sobre todo, muestra su convicción de haber escrito con verdad, «sin elegancia ni circunloquios ni afeites ni ornamento de retórica»; con la seguridad que le daba el haber conocido a los primeros actores que pasaron a Indias, con la convicción de escribir como lo hacía desde medio siglo atrás y con la disposición para seguir haciéndolo con cuanto aconteciere y llegara a su conocimiento por más que un solo autor no será capaz de reflejar tanto como sucede en el Nuevo Mundo¹.

Oviedo viajó por España y fue testigo de acontecimientos relevantes; lo hizo por la península italiana con personajes distinguidos y anduvo por el Nuevo Mundo inmerso en diversas actividades; además pudo ver publicada una pequeña parte de su gran obra antes de morir (diecinueve de los cincuenta libros de la edición de Sevilla, 1535, de su extensa *Historia*), trabajo cuya impresión completa no se concluyó hasta tres siglos más tarde (1855). Precisamente en las Indias, de donde fue cronista, obtuvo una notoriedad y fama universal que fueron perdurables cuando quedaron consolidadas en la Corte; sin embargo, no han logrado una consideración unívoca por parte de todos sus lectores, como ha sido y es habitual que sufran los escritores; la enemistad de Bartolomé de las Casas, por ejemplo, fue recogida por Herrera y Tordesillas.

Lo que también resulta una obviedad es que cualquier frase que se diga o escriba sobre G. F. de O. parece haber sido ya objeto de algún artículo fruto del entusiasmo oportuno de algún centenario conmemorativo de su biografía, de algún historiógrafo atraído por el personaje, por su biografía y tareas, o de cierto editor de alguno de sus interesan-

¹ *Historia general y natural*, Parte III, Libro L, Cap. XXX.

tes escritos, como se puede apreciar más adelante. El programa de este texto presenta unos epígrafes dedicados a un «Bosquejo biográfico (I)», a comentar la «Obra de Fernández de Oviedo (II)», a la «Descripción bibliográfica de sus obras (III)» y a la «Bibliografía sobre Fernández de Oviedo (IV)».

I. BIOGRAFÍA BREVE DE UN VASTO POLÍGRAFO.

En Gonzalo Fernández de Oviedo, alias de Valdés [sic]², sujeto de tan numerosos trabajos y publicaciones como acaba de ser señalado, perviven algunas lagunas a la hora de plasmar sus orígenes familiares; las noticias disponibles sobre el personaje son parcas; deben ser y han sido rastreadas a través de sus escritos. A pesar de haber legado un número considerable de páginas y hacerlo sobre numerosos protagonistas, el propio polígrafo no fue muy explícito a la hora de dejar referencias que ofrezcan muchos datos concretos sobre sí mismo; difícil hallar alguno sobre su padre (Miguel de Sobrepeña), aunque en sus textos tuvo una oportunidad de oro para mencionarlo, por ejemplo en las páginas en que recuerda de su progenitor que «con gran curiosidad notó y escribió algunas cosas notables que en su tiempo acaecieron»³, cuando se hallaba en negociaciones entre los Reyes Católicos y Alfonso V de Portugal. Así pues, ha sorprendido el hecho de que, a pesar del demostrado interés genealógico, Fernández de Oviedo no mencionó expresamente a su padre y, sin embargo, por el contrario, fueron frecuentes los recuerdos que plasmó sobre Juana de Oviedo, su madre. Alguna disquisición ha llegado a la deducción de un origen ilegítimo.

Descendiente de asturianos⁴ manifestó reiteradamente y con cierta jactancia su lugar de nacimiento, en la *yema de España*: «Como ninguno, sin ser ingrato, debe olvidar su patria, hame parecido que yo sería culpado si [...] en esta segunda rima de mis *Quinquagenas*⁵ olvidase a Madrid [...] en la cual yo nascí, de padres progenitores naturales del Principado de Asturias, en Oviedo, procreados en un pequeño pueblo que se dice Bordondes, de la feligresía de San Miguel de Vascones y concejo de Grado; notorios hijosdalgo y de nobles solares, y como otros muchos, por diversos motivos, suelen dejar la tierra donde nascieron e irse a ser vecinos en partes extrañas y así lo hizo mi padre, seyendo mancebo, y asentó en aquella villa [Madrid]». Así pues, Fernández de Oviedo

² Por más que, en un principio, prefirió el alias de «Sobrepeña» (en el *Claribalte*) en un recuerdo discreto a su padre.

³ CARRIAZO: *Retratos literarios*, 8.

⁴ URÍA: *Nuevos datos y consideraciones sobre el linaje asturiano*.

⁵ Fernández de Oviedo se inspira para el título “Quinquagenas” en San Agustín; otros autores también utilizan el término en alguna de sus obras.

nació en Madrid (agosto de 1478), en una pequeña capital de tres mil vecinos o unidades vecinales que el propio personaje describía entusiasmado como un paraje idílico, sano y de aires puros, cielos claros, de fértil tierra que proporcionaba abundantes cosechas, suntuosidad urbana, abundancia de caballeros y fácil acceso del Monarca a todos sus reinos; una admiración por Madrid que llega a su paroxismo con estos versos:

¡Oh villa feliz sin vicios, llena de buenos ejemplos!
¡Qué alcaldes y tiempos!, ¡qué moradas suntuosas!
¡Qué comarcas abundantes!, ¡qué largos mantenimientos!,
¡Qué cielos y elementos hay continuo en su seno!,
¡Qué frutas, pan y vino, que montes llanos y cazas!
¡Qué verduras y que razas de caballos y ganado!⁶

Su infancia, siempre en los alrededores de la Corte, estuvo en parte dedicada al servicio de Alonso de Aragón, Duque de Villahermosa; fue aquel un personaje notorio, sobrino del rey Fernando⁷, que había nacido fuera del matrimonio. A los trece años, presentado por el Duque, Oviedo se incorporó, con un grado muy modesto pero a sueldo, como mozo de cámara del séquito del príncipe don Juan, hijo de los Reyes Católicos; un ambiente donde pudo aprender una bella caligrafía, desarrollar la habilidad de recortar papel formando perfiles, recibir rudimentos de latín de Diego de Deza y en donde coincidió con Diego Colón. Estas vivencias le dieron ocasión de presenciar la toma de Granada (1491-1492), viajar a Zaragoza y a Barcelona, y hallarse presente cuando retornó Cristóbal Colón de su viaje descubridor (1493), grabando en su memoria referencias testimoniales, personales, de su estancia coincidiendo con la aparición de Colón y su séquito ante la presencia del Rey⁸.

⁶ *Quinquágenas*, II, Estancia 33. Una selección de algunos textos constituye *De las grandezas de Madrid*, de Fernández de Oviedo, texto ilustrado por el pintor Ángel Roncero (Madrid, 2000), en este último libro los versos continúan: «Deseo que la memoria/ de la villa Mantuana/ en la región carpetana/ sea siempre aumentada./ La cual, de fuego cercada/sobre agua se fundó, y de aquellas salió/ aquel noble orador/ Clavijo, embajador.../ ¡Oh Madrid!, si fuesen tales/ mis versos como tu gloria/ mayor sería mi memoria/ que del otro mantuano,/ yo en metro castellano/ que en el suyo latino...».

⁷ *Batalla I, Quinquagena I, Diálogo 19*.

⁸ «Y en aquel mismo año descubrió Colón estas Indias, e llegó a Barcelona en el siguiente de mil e cuatrocientos e noventa y tres años, en el mes de abril, e falló al Rey asaz flaco, pero si peligro de su herida [atentado de Juan Cañamares]. Aquestos notables se han traído a la memoria, para señalar el tiempo en que Colom llegó a la corte, en la cual yo hablo como testigo de vista, porque me hallé paje, muchacho en el cerco de Granada, e vi fundar la villa de Sancta Fe en aquel ejército e después vi entrar en la cibdad de Granada al Rey e Reina Católicos, cuando se loes entregó; e vi echar los judíos de Castilla; y estuve en Barcelona cuando fue ferido el Rey como he dicho; e vi allí venir al Almirante don Cristóbal Colom, con los primeros indios que de estas partes fueron en el primer viaje de descubrimiento. Así que no hablo de oídas en ninguna destas cuatro cosas, sino de vista...» (*Historia*, 1ª, II, 7).

Y, cuando al año siguiente, se puso casa al príncipe Juan, Oviedo obtuvo un cargo de confianza en aquella Cámara y redactó *El libro de la Cámara real del Príncipe don Juan*, manteniendo esa familiaridad hasta la temprana muerte del Príncipe (1497). Era el momento de cambiar de aires, ampliar horizontes y ganar experiencia; Oviedo había percibido las dificultades que podían sobrevenirle en la Corte y partió hacia otras tierras: «mi descontento me llevó fuera de España [...] discurriendo como mancebo, a veces al sueldo de la guerra y otras vagando»⁹. Marchó hacia la península italiana vía Zaragoza (1498); ningún destino mejor que aquella península, donde residió unos años plenos de interesantes vivencias y contacto con nuevos e importantes personajes.

«El descontento me llevó fuera de España, a peregrinar por el mundo»

En Milán entró al servicio de Ludovico Sforza y tuvo ocasión de conocer a Leonardo da Vinci y mostrarle su especial habilidad con la tijera, recortando papel, silueteando perfiles y figuras improvisadamente; en Mantua (1498), en la casa de Isabel de Aragón (viuda de Francisco Gonzaga), estuvo con Juan de Borja (el sobrino del papa Alejandro VI) y, en su séquito, viajó por la península italiana por más que no guardara grato recuerdo para sus favorecedores. En 1500 pasó a Roma e inmediatamente a Nápoles, al servicio del rey Fadrique¹⁰; a la muerte de éste, G. F. de O. se incorporó al séquito de la reina Juana, viuda de Fernando II de Nápoles, en Sicilia y así continuó durante un año. En Palermo conoció a Gonzalo Fernández de Córdoba, victorioso sobre el Duque de Calabria; paradójicamente, más tarde entró al servicio de este Duque en Madrid, cuando Oviedo se hallaba con Fernando el Católico.

Aquel tour italiano fue de instrucción para Fernández de Oviedo¹¹, como evoca en sus *Quinquágenas*: «Discurrí por toda Italia donde me dio todo lo que yo pude saber y leer, y entender la lengua toscana y buscando libros en ella, de los cuales tengo algunos que ha más de 55 años están en mi compañía [en 1555]». Así lo recordó el cronista, y ciertamente fue de tal manera; aprendió el idioma y tradujo dos obras.

⁹ *Quinquagena* III parte, Esta. 23.

¹⁰ Su éxito le satisfizo por el elogio de Leonardo: «Corte en Milán, el año de 1499 [...] con las armas del Duque que era, a la sazón, Ludovico Esforza [...] el cual, maravillado de la sotileza de aquella obra quiso verme cortas, y en su presencia corte todo lo que él quiso mandarme; e maravillándose de lo que veía. Preguntó a un su grandísimo pintor y escultor llamado Leonardo de Avince [...] y Leonardo dijo: “Crea su excelencia que esta es la cosa del mundo que hasta hoy he visto que más me haya maravillado, y si no lo viera cortar yo, no creyera que hombre podía hacer cosa tan sutil con solas las tijeras y sin dibujo alguno, más de solamente a memoria mentar mover las manos”». (*Batallas*, «Don Bernardino Manrique»).

¹¹ Incluyendo alguna primicia de su vena literaria –poética– aunque no fuera de un nivel excelso.

Durante la década 1504-1513 deben subrayarse sus servicios a la Casa Real; el rey Fernando, recordando su compañía con el Príncipe, le puso al servicio del Duque de Calabria y con él fue a la campaña del Rosellón. Además, comenzó la redacción del *Catálogo real de Castilla*, «mencionando»¹² porque el citado Rey deseaba una «compilación semejante». También tuvo ocasión de conocer a la mujer más hermosa del reino y contrajo matrimonio con ella (siendo «muy mancebo y con menos dinero que fuera menester»¹³); era Margarita Vergara, pero resultó un matrimonio breve y finalizó de forma penosa¹⁴: «fueron algo más de tres años que Dios me la prestó».

Fue nombrado notario y secretario de la Inquisición por su viejo protector Diego de Deza (1506) y, a continuación, notario de Madrid, hasta 1511. Al año siguiente contrajo nuevo matrimonio con Isabel Aguilar, con quien tuvo otro hijo. Posteriormente, fue secretario del Gran Capitán en Italia (también en 1512). Y finalmente, desilusionado, gastada su hacienda y perdido el tiempo (*Quinquagenas*, 116), terminó quedando disponible y, como otros de aquella escuela, orientado hacia las Indias, en busca de mejor fortuna. Dejó un grato recuerdo por su pulcritud en la escritura y su buen trato.

En el Nuevo Mundo

Inicialmente estuvo prevista su participación con el rango de escribano en la armada de Pedrarias Dávila, el flamante gobernador de Castilla del Oro recién nombrado en 1513. Preparándose en Sevilla para cruzar el océano¹⁵, llegó la noticia de la vacante producida por la muerte del veedor de las fundiciones de aquella región ístmica. Sus relaciones personales le habían llevado a conocer a Lope de Conchillos lo que, en 1513, le sirvió para obtener este cargo vacante, cuyo sueldo de 70.000 maravedíes era bienvenido aunque no alcanzara el estatus de los pocos funcionarios superiores a Oviedo; tanto Conchillos como Fernández de Oviedo esperaban obtener pingües beneficios. El tesorero de la

¹² En el *Proemio* y reiterándolo al final del texto.

¹³ *Historia*, I, VI, XXXIX.

¹⁴ Tras un parto malogrado y peligroso para la madre, Margarita falleció en el segundo intento, cuando nació su hijo Francisco González Valdés, que también murió temprana y trágicamente en Indias (Perú). G. F. de O. tuvo siempre presente aquel amor profundo –«Margarita mía»– con notas recordatorias, aludiendo, a su larguísimo cabello, a su figura bien proporcionada, a su notable hermosura; Oviedo se muestra en un estado de ánimo lastimero, hundido, sin embargo acaba con un «pasemos a otras cosas» (*Historia*, I, VI, XXXIX).

¹⁵ «Y dije en el primer libro (*Historia*) que he pasado el mar océano ocho veces, las siete fueron antes que esta octava viniese a presentar este tratado a nuestro gran César como o he hecho e placiendo a nuestro señor, la novena será volviéndome dios a mi casa a servir a Sus Majestades e a escribir en limpio la segunda e tercer partes destas historias».

Casa de la Contratación le adelantó la mitad de la primera anualidad para que se proveyera para el viaje¹⁶, y en 1514 estaba enrolado en la expedición de Pedrarias al Darién. Fue su primer viaje al Nuevo Mundo, donde estaba su futuro por más que su prestigio se labrara en el Viejo. Resultó una breve estancia sobre un espacio y en un tiempo complejos, que se mostraron como un marco conflictivo.

La llegada (1514) de aquella enorme expedición sobrecargó y hasta enloqueció a una sociedad en equilibrio inestable, provocando que una convivencia entre etnias más o menos serena llegara a hacerse insoportable: los recién arribados cayeron en la penuria; los habitantes de la baja Centroamérica, huyeron; las formas de vida se alteraron; la búsqueda de riquezas fue infructuosa en un territorio que tenía el eufónico nombre de Castilla del Oro; el hambre se hizo intolerable, la miseria se extendió; muchos enfermaron, murieron no pocos; en grupos salieron por el entorno en busca de alguna expectativa alentadora o al menos de supervivencia. Mantener el orden y organizar aquella abigarrada sociedad resultaba imposible, y los descontentos se hallaban por doquier. Pedrarias, a pesar de sus cualidades, o precisamente por ellas, contribuyó al descontento general en una sociedad extraordinariamente *engolfada*. Ni tan siquiera se respetó la prohibición de paso de abogados a Indias y el propio Oviedo recordaba más tarde (1537) que en el Darién los abogados eran pura pestilencia, o peor, ya que «los letrados pueden quitar todo e incluso dejar sin herencia a los herederos».

Otros partieron hacia Jamaica, La Española y Cuba; algunos regresaron a Castilla vía islas Azores, llevando a la Corte noticias difamadoras del gobernador. Entre los últimos se halló Fernández de Oviedo, dispuesto a desacreditar a Pedrarias ante el Rey (1515). La práctica del «herraje» (señal hecha con un hierro candente sobre la piel de un esclavo) y del «Requerimiento» (lectura del documento que lleva ese nombre y atribuido al jurista Palacios Rubios, cuya finalidad era obtener el sometimiento indígena en cumplimiento de la concesión papal) llamaron su atención y el adjetivo común usado tanto por los indios como por los españoles fue el de «infernial». Aprovechó para escribir un libro de caballerías (el *Claribalte*) y hasta pensó en un proyecto de colonización caballeresco paralelo en parte al lascasiano. Sus relaciones personales con la Corona eran buenas, pero era una época de cambio de monarca (intentó entrevistarse con el rey Carlos en Flandes), y se evidenciaron demasiadas dificultades para concretar y resolver asuntos tan complejos, numerosos y lejanos.

No obstante, logró que se le pagaran los gastos de traslado de nuevo, con su familia, hacia el Darién, necesariamente vía Canarias y las Antillas, para aposentarse, como re-

¹⁶ AGI, *Panamá*, 233, I.

gidor, en Santa María la Antigua del Darién donde Oviedo tenía fundadas sus esperanzas de éxito; por aquellas fechas el centro de gravedad ya se había desplazado a Panamá, a aquella fundación de Pedrarias en el Pacífico llamada a impulsar una de las mayores conquistas, y Oviedo ya tenía configurado su *Catálogo real*, había pergeñado su *Libro de linajes* e iniciaba su magna *Historia*.

El cargo de Regidor de Santa María había menguado sustancialmente en sueldo, aunque no en apariencia y reputación. Sin embargo, su deseo de hacer que renaciera su lustre le impulsó a construirse una gran mansión, «en la cual se pudiera aposentar un príncipe» decía el interesado; pero aquel centro carecía de futuro. Como también tenía el cargo de veedor de fundiciones, pasó a Panamá, donde el enfrentamiento con Pedrarias fue *in crescendo* y se alcanzó su paroxismo dando lugar a un atentado contra Oviedo, en el cual el madrileño recibió graves heridas (una gran cuchillada –cuenta él mismo en la *Historia*– en la cabeza que le seccionó un fragmento de la quijada y penetró hasta el medio de la mejilla y, ya caído en el suelo, recibió otras dos cuchilladas). Repuesto, contra todo pronóstico, viudo por segunda vez (1521) y casado de nuevo, huyó con su familia (1523) hacia La Española, donde recibió la ayuda de Diego Colón, su compañero juvenil en la casa del príncipe don Juan; así pudo retornar a España, en una travesía que resultó especialmente peligrosa.

Su obsesión por echar por tierra a Pedrarias, sus acusaciones ante el Emperador¹⁷ se estrellaron contra los apoyos del influyente Gobernador en la Corte, y la demanda concluyó con una multa para Oviedo. Sin embargo, G. F. de O. seguía interesado en las Indias y logró la gobernación de Cartagena de Indias, el título de capitán y hasta un escudo de armas (1525). Al decir de él mismo, tuvo numerosas conversaciones con el Emperador y le relataba muchas cosas de la naturaleza de las Indias. Fue entonces cuando concluyó e imprimió su *Sumario de la natural historia* y la *Respuesta a la epístola moral del almirante*, así como su *Relación sobre Francisco I* y la traducción de una obra de Boccaccio.

De regreso a las Indias viajó (30 de abril, 1526) junto a Pedro de los Ríos, que iba a tomar posesión de la gobernación de Nicaragua. Oviedo iba con ánimo de colaborar en el juicio de residencia al gobernador anterior, precisamente Pedrarias Dávila; no tuvo ocasión de presentar cargos contra él por resolverse el juicio mediante acuerdo con el nuevo. Tras un recorrido por aquellas tierras, retornó al Sur, a su gobernación de Santa Marta y Cartagena, que dejó, y partió hacia Panamá (1529) y, a continuación, a Santo

¹⁷ Memorial de Gonzalo Fernández de Oviedo sobre el mal gobierno de Pedrarias Dávila presentado al Rey el año 1523. RAH, 9/4837, h. 32 v. y 347, de la *Colección Muñoz*.

Domingo y de vuelta a España, donde concluyó (1532) un trabajo que le había encomendado Fernando el Católico (el *Catálogo real*).

El mismo año iniciaba su cuarto viaje a Indias. Arribado a Santo Domingo, obtuvo la alcaldía de la fortaleza de la capital y como Alcaide actuó satisfactoriamente (el cargo de veedor se lo traspasó a su hijo). Simultáneamente, con aprobación real, comenzó a publicar su gran crónica de América (*Historia General y Natural de las Indias*), en la que también mostró alguna habilidad como dibujante; para Carlos V era importante un texto más en que basar la legítima posesión de las Indias, y confiaba en el autor. En 1536 se hallaba de nuevo en Santo Domingo. En aquella capital atendió cuestiones familiares (alguna deplorable¹⁸), económicas y profesionales (de fortificación y defensa frente a los franceses y a los piratas), y también escribió borradores de trabajos literarios que proseguiría más tarde en Sevilla, como la traducción de las *Reglas de la vida espiritual* del toscano al castellano, 1546, que miraba con cierto humor: «*en la cual [traducción] el impresor ganó pocos dineros, e yo ninguno*»¹⁹.

Cuando Oviedo regresó a España (1542), llevaba consigo la segunda parte de su *Historia General*. Recibió el encargo de escribir una «breve relación de los oficios» de la casa del príncipe don Juan, que andando el tiempo sería su obra *Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan*²⁰; además, amplió su *Catálogo Real* con un *Epílogo* o segunda parte cuyos contenidos finaliza en 1534. Al año siguiente salía de imprenta su *Historia General y Natural de las Indias* (primera parte) que tuvo un éxito notable y fue traducido enseguida; tanto es así que, respecto a las versiones de la *Historia*, el propio autor aseguraba que «estaba ya en lengua toscana e francesa, e alemana, e latina, e griega, e turca, e arábica», pero dejando constancia de la lengua en la que él la escribió: «aunque yo le escribí en castellana»²¹, por lo cual recibió acerbas críticas; Bartolomé de las Casas se hallaba entre sus más conocidos censuradores. En 1547 presentó al príncipe Felipe un *Breve tratado y relación de los oficios que hubo en la Casa Real* y se publicó, en Salamanca, una segunda edición de la primera parte de la *Historia general y natural de las Indias*.

De nuevo se encontraba en su casa, en Santo Domingo, sobre la margen derecha del río Ozama, donde se hallaban sus pertenencias y su vida; allí prosiguió sus trabajos so-

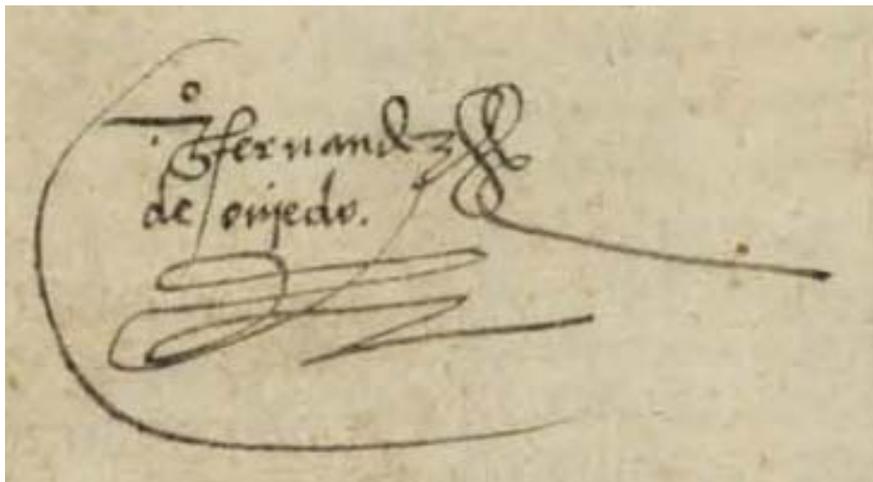
¹⁸ Entre ellas hay que citar la muerte de su hijo Francisco González Valdés, ahogado en Arequipa (*Historia*, l. XLVII, cap. VI, t. IV).

¹⁹ *Libro de la Cámara...*, manuscrito escurialense, h. 23.

²⁰ *Historia*. Parte II, Libro XIV, Capítulo 54.

²¹ *Historia*. P. II, L. XXXIII, C. LIV.

bre la aristocracia española (*Batallas y Quinquagenas*), de heráldica (*Libro del blasón*) y continuó la redacción de su *Historia*, a la vez que concluía otra obra (*Quinquagenas*). Para entonces, Felipe II autorizaba la impresión de su *Historia general y natural* pero solamente fue editado el *Libro XX de la Segunda parte*. También fue allí donde le halló la muerte (26 de julio de 1557) no antes de que viera morir a su hijo y a un nieto y mientras procuraba el bienestar de su hija. Quedaba inédita gran parte de su obra, pero del propio Oviedo o sobre él queda una nutrida documentación conservada en los archivos.



Firma autógrafa de Oviedo (BNE, MSS/2217, h. 2)

Su dilatada obra literaria está presidida, sobre todo, por el conocimiento del medio, un conjunto de maravillas que producirán «infinitas gracias y loores al Hacedor»²², por su presencia en muchos escenarios y acciones (algo que el propio Oviedo subrayó) y, de la misma manera, por su calidad de cronista de Indias. De entre sus escritos sobresale la nombrada *Historia General y Natural*, de un autor preocupado por ofrecer una visión del mundo natural pero tratando también el viaje al Nuevo Mundo y la conquista, a muchos de cuyos protagonistas conoció personalmente.

Su interés en informar al Emperador trasciende hasta elevarlo a su cénit ecuménico y definitivo, «que lo que está por adquirir y venir al colmo de la monarquía universal de nuestro César, lo veremos en breve tiempo debajo de su cetro»²³.

La biografía en Indias de Gonzalo Fernández de Oviedo y, sobre todo, su obra literaria, han quedado encuadradas entre dos extremos que se han hecho habituales en la historiografía: en un lado, se encuentra la apología engreída; en el otro, las difamaciones

²² *Historia*, proemio.

²³ *Historia*, VI, VIII y otros.

denigrantes a ultranza, encabezadas por el inefable Bartolomé de las Casas. En todo caso, juicios personales aparte, su obra literaria es merecedora de la consideración que se le tiene en la Historia.

De alguna de sus obras fueron realizadas copias manuscritas (ver apartado III); unas veces fueron correcciones o adiciones del propio cronista o fueron copiadas por él mismo, y en varias ocasiones fueron repetidas por otras manos en siglos posteriores y, generalmente, de forma no literal. En consecuencia, se hacen imprescindibles estudios comparativos, minuciosos, como se han hecho algunos, aquí citados, para verificar variantes, correcciones o adiciones.

II. ACERCA DE LA OBRA DE GONZALO FERNÁNDEZ DE OVIEDO

En este capítulo se ha procedido a estructurar la obra de Oviedo en cinco apartados y, a tal efecto, se ha hecho prevalecer el carácter temático. Sin embargo, en el epígrafe *III. Descripción bibliográfica*, las obras se presentarán ordenadas por el título.

Con independencia de que algunas cuestiones puedan haber sido incluidas en materia distinta o en más de una, en este epígrafe II se ha procedido a agruparlas bajo los siguientes subtítulos: A) *Novela*, B) *Sobre tema Moral*, C) *Asuntos de Corte*, D) *Cuestiones de Genealogía y heráldica*, y E) *De Historia*, predominantemente europea y eminentemente americana. Es procedente, además, un recuerdo final referido a la actividad de Oviedo como traductor.

A) **Novela**

1. Claribalte.

La primera obra de G. F. de O. que salió de la imprenta fue de tipo de ficción, de un carácter legendario más que de aventura; una novela que ha sido clasificada como de caballerías. Lo escribió cuando ya había acumulado cierta experiencia vital y a pesar de que aquel estilo parecía haber pasado de moda, aunque en las Indias se consideraba que encajaba bien con los personajes que actuaban en un teatro de operaciones tan novedoso, distante y diferente. En todo caso, su *Libro del muy esforçado e invencible Caballero de la Fortuna propiamente llamado don Caribalte* es oportunamente clasificado de novela de caballería.

Parece que el género ya no era del gusto ni del propio autor, pues, transcurridos unos años, estaba insatisfecho con aquella obra y descontento de aquel género literario, ex-

presándose Fernández de Oviedo con claridad: «Sancto consejo sería / que dexasen de leer / y también de vender / esos libros de Amadís...»²⁴ y, en su *Historia* (Tomo I, libro décimo octavo) lo ratifica: «Yo he vergüença de oír que en España se escribieron tantas vanidades». El autor valoraba su texto, en la primera referencia, como un pecado de juventud (entonces Fernández de Oviedo ya contaba cuarenta y un años), lo que muestra su tardía vocación literaria en cualquiera de los géneros que cultivó.

Fernández de Oviedo, con el paso de los años, presentó una actitud contradictoria al respecto y mostró un pensamiento más complaciente con el género y con su propio escrito; así lo deja traslucir al final de un poema cuando el cronista comenzaba con unos versos más autocomplacientes: «Al autor mucho devemos, / pues que truxo a tal sazón / este libro que podemos / alcançar los que leemos / cosas que tan dignas son...».



Mucho después no han faltado valoraciones ajenas despectivas y calificativos denigrantes hacia este texto del autor, tan desdeñosos como *novelucha* o libejo *pobre y trivial*; posiblemente era una crítica agria por celos al éxito de Fernández de Oviedo en

²⁴ *Quinquagena* primera, Estancia XLIII, h. 102r.

otras facetas profesionales y a escritos suyos con mayor carga didáctica, adoctrinadora y hermenéutica.

El *Claribalte* (1519) está dedicado al duque de Calabria, encarcelado en el castillo de Játiva, llevado a tal estado «por los pecados de nuestros servidores e criados» (hoja 1v.), «que yo le serví en España por mandado del Rey Católico». En un grabado se muestra, presumiblemente, al autor, rodilla en tierra, ofreciendo el libro al Duque.



La novela muestra actitudes moralizantes que también se perciben en otras obras; se aprecian en los diálogos del caballero Claribalte y la juiciosa doncella, Dorendaina, cuando hablan sobre el consentimiento para el matrimonio por parte del paterfamilias. Oviedo explica en su prólogo que es un tratado que recuenta las hazañas y grandes hechos de un caballero de fortuna cuyo nombre interpreta como «feliz» o «bienaventurado». El autor, procurando «algún pasatiempo» para el duque, relata una historia en que se narraba un texto perdido sobre tierras tártaras (habitual paraje exótico, tanto más cuanto más distante y extraño) y que él pudo leer con ayuda de un «intérprete, reduciendo *aquel libro de maravillas* al romance castellano»; concluye su prólogo considerando que algún murmurador dudará de la presente historia pero no podrá, a lo menos, «quitarle el nombre de pulquerrima».

Esta novela breve (74 hojas) declara en su inicio (h. 3) quiénes fueron los progenitores de don Claribalte (también llamado don Félix), el duque de Ponorio y Clariosa (hermana del rey Ardiano de Albania). Don Félix pidió permiso al Rey para partir desde la Corte de Albania hacia Italia, ocultando que su destino era Inglaterra; allí se prepara-

ban justas pero, entre tanto, quedó prendado de la princesa y prosiguió sus andanzas tomando el nombre de Caballero de la Rosa.

Cap. xli. delo que sucedio al cavallero de la rosa en el primero día de los cinco que tornearon a cavallo.



Cap. lxxiiij. como el principe dō felix se casó con la princesa publicamente e de las justas e fiestas que aq̄l día ovo.



Las vicisitudes del caballero, virtudes, código, amor y demás tópicos, la dama y los padres, la mediación de dos leales sirvientes, la camarera Fulgencia y el servidor Laterio, condujeron al Caballero de la Rosa o don Félix y a la Princesa Dorendaina al matrimonio. En su regreso a Albania con permiso de los Reyes, el protagonista y la Princesa sufrieron otras aventuras; el caballero participó en torneos²⁵ y en combates de ejércitos y navales. Corría, en la narración, el año setecientos cincuenta y dos.

B) Sobre temática Moral

1. Respuesta a la Epístola del Almirante

Fernández de Oviedo era muy crítico cuando consideraba que existían corruptelas y se lamentaba de lo degradado que se encontraba el estado espiritual de la sociedad en aquel tiempo, lo que propició el levantamiento de los comuneros. En sus escritos se aprecian

²⁵ «...el Cavallero de la Rosa perdió la gran pieça y el cavallero borgoñón se la llevó del encuentro y rompió su lança muy bien. Y el Cavallero de la Rosa le encontró en la vista y le metió dentro del yelmo la punta de la lança y le dio una herida en el rostro. Y si poco más en lleno le encontrara ningún remedio tuviera y quedóle el hierro con más de dos palmos de asta metido por la vista y le hizo dar cinco o seis cabeçadas en las ancas del cavallo y por el troço de la lança salía mucha sangre, puesto que la herida no era mortal...»

rasgos cargados de un notable grado de desesperanza no exentos, en algún caso, de cierta moralina.

En este carácter honorable, moral, mencionado, hay que encuadrar su *Respuesta a la Epístola del Almirante*. En el manuscrito de Oviedo también se halla el texto de la carta del propio almirante, don Fadrique Enríquez²⁶; se trata de una muy notable y moral epístola que el no menos ilustre señor Almirante de Castilla envió a Fernández de Oviedo hablando de los males de España y de sus causas.

La respuesta (1524) está escrita en doce capítulos y diecisiete folios. El autor se muestra pesimista; afirmaba que es más temible la muerte que esperar el remedio a algunos problemas porque los «médicos de las ánimas nunca estudian para curallas, en su medicina, sino en aumentar el salario que la Iglesia les da... ni visitan los enfermos» (h. 27). Ciertamente, los eclesiásticos eran el blanco principal de su crítica: acusaba de absentismo a los obispos y tachaba a los eclesiásticos, en general, de ignorantes, aprovechados, degenerados y egoístas; eran unos clérigos preocupados por hacer lo que les gusta sin trabajar en lo que deben (capítulo VII) porque «desean tener vida de viciosos y honra de virtuosos, hijos como casados y autoridad de castos, vanidades como mundanos y reputación como religiosos. Así que la Iglesia sirve a ellos y ellos a la carne y la carne al demonio».

2. *Quinquagenas de la nobleza de España*

O de forma precisa, como reza en su portada, *Quinquagenas de los generosos e illustres e no menos famosos reyes, príncipes, duques, marqueses y condes e cavalleros e personas notables de España, que escribió el capitán Gonçalo Fernandez de Oviedo y Valdes, alcaide de Sus Magestades de la fortaleza de la cibdad e puerto de Sancto Domingo de la isla Española, Coronista de las Indias, islas e Tierra firme del mar oçeano, vecino e regidor desta cibdad e natural de la muy noble e leal villa de Madrid.*

Cuando Oviedo escribía esta obra [Q.] cayó en sus manos «la recopilación de Johan Sedeño²⁷, vecino de la villa de Arévalo, que él llama “Summa de varones ilustres”...»

²⁶ Hombre de confianza de la Corona, su flota escoltó a la infanta Juana hacia sus esponsales con Felipe de Austria. Mantuvo una actitud independiente y no obstante fue condecorado por Carlos V. Oviedo sintió por él gran estima.

²⁷ Comienza (su Quinquagena. 3, Estancia 1, h. 2) reconociéndose cansado pero estimulado por Sedeño, como consta en sus versos: «Yo pensaba contentarme/con las dos partes pasadas/y mis fuerzas ya cansadas/no quisieron consentir/que yo deje de escribir/otras cosas y resuma las que pudiese mi pluma. / A la cual ha despertado Johan Sedeño y el tratado/de los famosos varones/ que memoran sus renglones/dignos de ser alabados. Los que fueron empleados en loor de naturales/Españoles, de los cuales/hallo yo que

que comprende doscientos veinticuatro emperadores, reyes, capitanes y varones famosos desde Adán; G. F. de O., con ese acicate, pensó que desde Noé hasta su tiempo podía hallar muchos más personajes, «tantos caballeros notables de vuestra España y algunas mujeres y el martirologio y algunos que, de nacimiento, no son españoles pero sirven al Rey».

No es probable que las tres partes de *Quinquagenas* estuvieran escritas cuando vio la obra de Sedeño, ya que fecha el texto en Santo Domingo de la isla Española del mar océano: «18 grados de la Equinoccial, alias Tórrida zona, a la parte de nuestro polo Ártico, a 10 de enero de 1555, cuando ya tiene cumplidos 77 de edad» (79 contaba ya al concluir la Parte tercera, como él mismo deja constancia). Juan Sedeño escribió su *Summa de Varones Ilustres* en 1551 y Oviedo la menciona en sus Q. los años 1553 y 1555. También conocía, y parece que no apreciaba, *Claros Varones de Castilla* de Hernando del Pulgar que fue impresa en Toledo (1486). Por otra parte, el título, *Quinquagenas*, le fue inspirado al autor por otros que cita (San Agustín, Nebrija, Fadrique Enríquez...) y ha contribuido a convertirla en una obra peculiar que invita a la confusión por el otro título de Fernández de Oviedo, en parte, idéntico (*Batallas y Quinquagenas*) que se incluye propiamente entre las «Cuestiones de Genealogía y Heráldica (apartado D)».

En todo caso es procedente hacer alguna referencia justificadora para encuadrar esta obra dentro del carácter de «moral» en que ha sido incluida aquí. En los tres tomos, *Quinquagenas* o Partes y Estancias, los textos se suceden con algunas características que, por lo general, son de carácter explicativo, narrativo, con profusión de entradas y con ostensible brevedad con un propósito manifiesto, el de corregir vicios y alabar virtudes «de los famosos varones de nuestra España».

Los párrafos, aparte de la letra capital, están regidos por unos precarios versículos más o menos rústicos, a modo de lemas, aforismos, sentencias, consejas, fabulas, dichos, máximas o como quieran denominarlos. Su extensión es variable (dos, cuatro, seis y más versos, incluso uno solo); son «poesías» que aparecen escritas al margen y, con ellas, el cronista dejaba reseñas o indicaciones sumariales sobre las materias tratadas. Del mismo modo, hay anotaciones marginales de citas simples en las que mencionaba la autoridad intelectual en que se apoyaba²⁸. Era todo un cúmulo de erudición aderezado

dejan escrito/Hernán Pérez muy poquito/ y el del Pulgar dijo poco/y e autor que ahora toco/las memorias que nos cuenta/pocas son más de cincuenta/de personas señaladas/ trescientas y más contadas/entiendo de numerar/de españolas y juntar/con los que de ellos he visto».

²⁸ De Solón, Pitágoras, Sócrates, Aristóteles, Ptolomeo, Estrabón, Catón, Sagradas Escrituras, Juan de Mena, San Agustín, San Jerónimo, San Gregorio, San Crisóstomo, San Isidoro, San Anselmo, San Bernardo, Nebrija, Dante, Petrarca, Boccaccio...

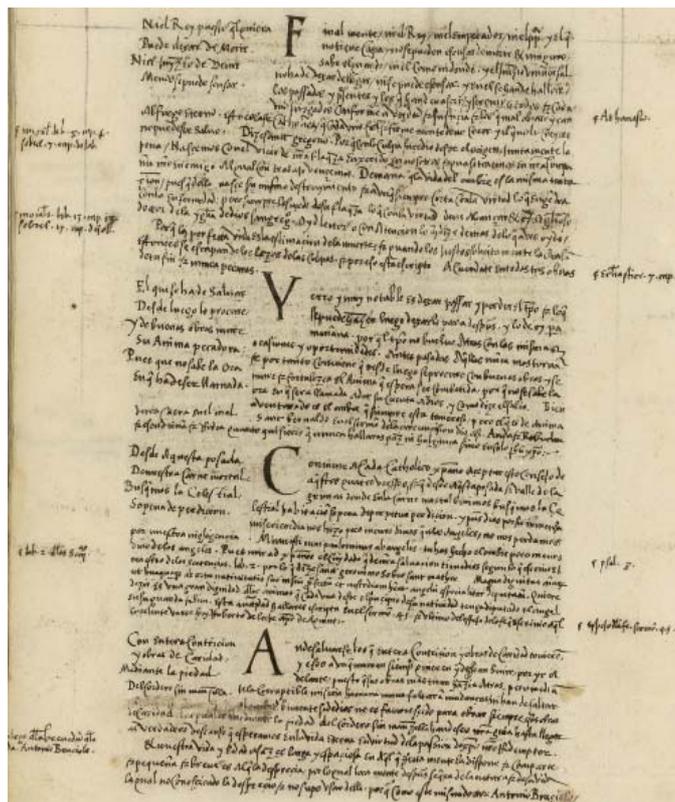
con palabras nuevas o giros ocurrentes que oscurecen la lectura de un texto que, por lo demás, fue presentado con pulcritud, con caligrafía buena y clara.

La redacción de la primera Quincuagena parece más copiosa en personajes y concisa en la exposición, mientras que en la segunda resulta más confusa. La primera Estancia se inicia (h. 2r y 2v) con una sentencia o máxima en forma de verso («Tienese por buenos años/ Si acude bien el trigo./ El que tiene buen amigo/ Debelo de conservar./ El que anda por la mar/ no tiene ora segura»); es el estilo que se reitera al comienzo de cada párrafo²⁹; estos versos iniciales ya evidencian por dónde va la explicación con que el autor comienza la «Estancia», en esta: «Grandes obligaciones tienen los hombres con sus maestros...».

Los aforismos, que redactados aparentemente en sentido positivo podrían reducirse a dos asuntos, Dios como norte y una buena conducta, son expresados de forma variada, haciendo énfasis en la amistad, bondad y buen juicio, consejo, constancia, devoción de la Cruz, cumplimiento de los mandamientos, diligencia, disciplina y discreción, elocuencia, franqueza, gratitud, fidelidad, habilidad, honor, libertad, manos limpias, medida de las propias fuerzas, misericordia, modestia, nobleza, sobriedad, solidez, verdad y sosiego, perfección, piedad, precaución y prudencia, previsión, relación humana y reputación³⁰.

²⁹ Sucesivamente Oviedo habla de huir de la compañía de incompetentes, recelar del desinformado, sobre la ofensa de la palabra, no todo aconsejador es sabio, prevención sobre el que asciende con mentira, la excelencia de la disciplina y lo perjudicial de la impaciencia y la soberbia. Y comienza la Estancia II de la Primera parte con el mismo tenor: /5v/ «Quien huye de corrección/carece de buen juicio./No vivas en perjuicio/ de ninguno si pudieres./Lo que para ti quieres/querrás para tus hermanos/». BNE. MSS. /2217.

³⁰ No menos positivas son las amonestaciones o sentencias que tienen una expresión aparentemente en negativo aun considerando siempre los objetivos del autor, así comienza la Q. II con el pensamiento clásico, «El principio del saber es el temor a Dios»; prosigue otra sucesión que puede sintetizarse bajo las rúbricas relativas a la tentación, alerta, apariencia, autoelogio y arrepentimiento, astucia y autoengaño, avaricia, castigo, codicia, competencia, condenados, deslealtad (que reitera en la Parte II), deuda, disimulo, dolo, embaucadores, encubridor, engaño, envidia, fantasía, fingimiento, falsa gentileza, ignorantes, infidelidad, ingratitud, inutilidad, ni jurar ni ser testigo, justicia y justicia eterna, ladrones, lisonjeros y locuaces, maldad, mentira y miedo, murmuración, ofensa, pobreza, porfía, vagos, vanidad, vergüenza, vicio y villanía. En esta segunda parte se acumulan los conceptos que Oviedo subraya concisamente: Prudencia, honestidad y concisión, trato de padres e hijos, medida; liberalidad, lengua viperina; discreción y madurez, precavido y temeroso, paciente y buena elección, sabiduría y experiencia; querellas, deslealtad y tiranía; voluntad y razón, ira y turbación; ni desear lo imposible ni tratar con volubles, ni insultos ni amenazas; descuido, pereza contra diligencia, engaños y pendencia; ignorante y a la vejez estudiante. Obrar más que hablar. Mejor pobre que ignorante. Voluptuosos, ruindad, vanidad e injuria; grosería y muerte. Envidia, avaricia, armonía, ignorancia e improvisación. Vejez y pobreza, plebeyos y villanos. Caridad y penitencia. Bienaventurados y providencia divina; vicio y perdición, superficialidad, falsa esperanza, confianza, virtud y razón, necesidad, peligros y padecimientos; amor y reputación, fe y esperanza;



Algunas expresiones o textos fueron tomados por G. F. de O. de sus lecturas o de otros escritos propios, por ejemplo, cuando hace referencia a Carlos V (especialmente los textos de la Estancia VII y XXII), el ataque a los libros de caballería que se menciona en su novela (Estancia XLVIII, h. 102r), o la referencia a la Virgen María «Señor reina y madre de dios, abogada de los pecadores» (Estancia XXV); también sobre las Guerras civiles del Perú que trata en su *Historia*, «que yo he escrito» (Estancia XXXIX); otras hacen referencia a la mujer, con sonoridad operística, «tan movable como es el mismo viento» (Estancia XVI), sobre su eventual deshonestidad que recuerda una de sus traducciones (como se indica al final del capítulo) (Estancia XV), sobre la inutilidad de vedarlas «[los] maridos a las que son casaderas» (Estancia XX y XXI), concluyendo con el que «adulterios guisa, su parte le ha de haber» (Estancia XXXVI). Finalmente, otras máximas son de variada temática³¹. Algunas proceden de los libros de

codicia y ociosidad; humildad y deshonestidad; honores y caridad; tentación y penitencia; silencio y astucias; rectitud, verdad y castidad.

³¹ «La existencia de tierras donde no quieren abogados». «Dejarse engañar es peor que estar tuerto». «Es precioso relicario el corazón fidedigno». «Adalid embarazado no lo lloves en tu hueste». «Gato cuando grita muy pocos ratones caza». «Mucho reír signo de locura». «Quien sabe hurtar de día en la noche que hará». «Obrar más que hablar». «Mejor pobre que ignorante». «No digas a la vecina el vicio de su marido». «No debes comprar lino sin tener hilanderas». «Que la boca esté cerrada para que la mosca no entre» (que ratifica con «Acertaba quien decía al buen callar llaman Sancho»). «Ve que el que mucho poda menos goza de las vides». Además de otras corrosivas con la institución matrimonial: «Por ser o no ser

náutica del siglo XVI: «"Si fuese tinta la mar la tierra toda papel ni con ella ni con él no se puede definir" [una idea que ha recogido algún poema posteriormente]; "dicen que tan desviado de morir el navegante es y no punto distante que el gordor de un tablón"; "es tiempo malgastado medir la mar", "según nuestras costumbres son nuestros estudios"». Además, anota algunas ideas sobre el Consejo Real, los Consejos, la amonedación..., pero siempre con tintes de una religiosidad a ultranza.

Entre el texto «moral» y el filo genealógico-heráldico aparece un pasaje histórico sobre la ciudad de Madrid. El autor fue explícito en su elogio a una villa feliz, ejemplar, suntuosa, pródiga; una ciudad para la que desea lo mejor³².

El último tema importante, por cuanto ha hecho que la obra haya sido catalogada entre las de índole genealógica, es la abundante presencia de personajes con indicaciones gráficas que evocan su adscripción a diversos grupos sociales, pero que no son, en ningún caso, la heráldica individualizada, característica que será muy perceptible más adelante en otra obra mencionada (*Batallas y Quinquagenas*); no es destacable la existencia de ciertas equivocaciones por parte de Oviedo, quizá por alguna inexactitud de su memoria pasados los años, como también se le reconoce al cronista.

Los protagonistas nunca fueron tratados en las *Quinquagenas* con la profusión literaria ni en la disposición informativa requerida y, al mismo tiempo, la heráldica que acompaña a muchos de los personajes no lo es propiamente ya que no está mínimamente personalizada. En consecuencia las *Quinquagenas*, por los personajes que cita, constituyen un catálogo general de hombres y mujeres, hijos ilustres, subrayando su procedencia de reinos, ciudades, casas, instituciones e incluso grupos diversos de cualquier época; y se muestran con una brevedad que raya el laconismo y que evidencia la intención del autor de no profundizar, en aquel momento, sobre tan variado elenco de pueblos y edades históricas. Es, pues, poco más que una simple enumeración y recolección de párrafos con algún interés a pesar de su redacción concisa.

casados se suelen arrepentir los hombres»; «el mayor bien de los bienes y el mayor mal de los males...tu boda»; «como supieres hablar sabiéndolo casar, serás sabio».

³² Decía «deseo que la memoria/ de la villa mantuana/ en la región carpetana/ sea siempre aumentada» y el texto de la Estancia prosigue: «Como ninguno sin ser ingrato debe olvidar su patria, me ha parecido que yo sería culpado si entre tanta multitud e diversidad de historias e buenas materias como voy acumulando en esta Segunda rima de mis quinquagenas, olvidase a Madrid, siendo una villa tan noble y famosa en España...», prosiguiendo Oviedo su descripción, Mantuana según Ptolomeo, Estrabón y otros cosmógrafos anota todo aquello «...En cuarenta grados y [en blanco] minutos en la zona tórrida en el hemisferio septentrional, del polo Ártico. Doce leguas al sur se halla Toledo y catorce al norte Segovia, seis leguas a levante, Alcalá y cuatro leguas más al Este Guadalajara, siete leguas al occidente de Madrid, Casarrubios del Monte...» (BNE, MSS/2218, h. 65).



Acaba la «Primera parte. Estancia cincuenta y última» con una nota final³³ explicativa de las insignias que acompañan a los personajes. En consecuencia, el autor incorporó dibujos policromados, más en la segunda *Quincuagena* que en la *Parte primera*, repitiéndolos junto a varios de los personajes que están presentes en el texto. Son imágenes cuya simbología los relaciona –con algún error– con su pertenencia a Orden Militar, Religiosa, o jerarquía civil o eclesiástica, o coronas «de laurel o palma de victoria de que dije» (Q. 1ª, h. 113v.) u otros galardones. Estas insignias o divisas que acompañan al nombre de personaje o institución, son mucho más frecuentes en la *Parte o Quincuagena tercera*.



Coronas imperial³⁴ y real³⁵

³³ «Non obstante el aviso que en fin de esta primera parte o quinquagena se dio al lector de las insignias e cruces o corona de lauro, o palma de victoria de que dije, que estos famosos cavalleros serían señalados, digo e deveis notar, que el que fuere dellos cavallero de la Orden Militar del Apóstol Santiago, patrón de España, o de las órdenes de Calatrava e Alcántara o San Ioan e Montesa, se les porná sus cruces de sus órdenes, que professaron, porque teniendo la de su Orden, no puede dexar su habito por otro ninguno so pena de irregularidad» (Q. 1ª, h. 114v).

³⁴ Donde el cronista situó, como no podía ser de otro modo, a Carlos V, así como a Teodosio, Trajano y Adriano.



36



37

³⁵ Adornados con la corona real se hallan más de sesenta personajes, hombres y mujeres; dos en la Q. I, algunos más en la II y superan en el medio centenar en la III: de León (Alonso II el Casto, Alonso III el Magno, Alonso IV, Ramiro II, Alonso V, Alonso VI, que ganó a Toledo), de Portugal (Alfonso Enríquez), Berenguela, Fernando III el Santo, Alonso XI, que le llamaron para elegirle Emperador, María que fundó el monasterio de San Francisco de Valladolid, Pedro el Cruel, Enrique II de Castilla, Bamba, Jaime de Aragón, Gárgoris, Habido, Rey don Pelayo (santo, restaurador defensor de España), Leovigildo, Sancho III el Deseado, Íñigo Arista, Isabel (serenísima e católica reina), Catalina de Inglaterra, María de Inglaterra, María de Aragón, Católico rey don Fernando (ganó Granada e Nápoles), Federique de Nápoles...

³⁶ En tanto la insignia de San Juan de Rodas únicamente aparece en un personaje de la Q. III (Iohan de Aragón). La de Alcántara está escasamente representada por uno en la Q. II y tres en la III; entre ellos Luis de Ávila y Rui González Clavijo. La de Santiago, escasamente representada aunque con gente notoria, en la Primera y Segunda partes (Gonçalo Fernández de Córdoba, por excelencia llamado Gran Capitán), Fernando Piçarro (hermano del Marqués), licenciado Vaca de Castro, Blasco Núñez Vela (Virrey), Antonio de Mendoça (Virrey de Nueva España y después del Perú), Hernán Núñez (Comendador maestro de lengua greca), Álvaro de Luna,...) en la Q. III se aproxima al medio centenar el de los citados por Oviedo, entre ellos Iohan de Castilla con sus esposas, don Álvaro de Luna,... La de Calatrava aparece en la Tercera con 26 nombres a los que Oviedo añade «300 caballeros» además de, entre otros, Gutiérrez de Benavente, Gonçalo de Mesa, Iohan Alonso de Salcedo (mártir), Egas Núñez, Luis de Requesens (gobernador de Cataluña), Rodrigo Téllez Girón. Y, la de Montesa se muestra, respectivamente con 8, 12 y 40 personajes (señalando a varios de ellos con las expresiones y «55 caballeros», «nueve españoles primeros cristianos» y «cinco más», entre los numerosos que se mencionan individualmente se hallan Iohan de Mena (poeta excelente, con corona de laurel además), María Coronel (con palma), Luis Pedrarias Dávila, los capitanes Fonseca, Villalba, Pierna Gorda [Luxan], Héctor Aferramosca...

³⁷ Con el símbolo *Tau* al que, en varios personajes se muestra acompañando a otro galardón, aparece en un número importante de personajes notables (algunos no haciendo mención a Orden más patente) entre otros muchos: el Marqués don Francisco Piçarro, el Adelantado Diego de Almagro, el Marqués de Santillana don Íñigo López de Mendoza, el Infante don Manuel, Antonio de Leyva, Cristóbal Colón (primero Almirante de las Indias de España), Adelantado Diego Velázquez de Cuéllar (gobernador de Cuba), Hernando Cortés (Marques del Valle de Guaxaca que conquistó la Nueva España, llamado), Fernando Álva-



38

El tercer tomo comienza declarando³⁹ de nuevo el título y autoría, vecindad de Fernández de Oviedo en Santo Domingo, sus cargos en la isla Española, su oficio de Cronista de Indias; y como fuente anuncia: «me conformaré con las memorias que se hallan de varones y mujeres ilustres de España, escritos en diversos tiempos y tratados...»⁴⁰.

rez de Toledo, el Cid Rui Díaz, Íñigo López de Mendoza (marqués de Santillana), Sancha (infanta de Navarra), Diego López de Haro... *Tiara Papal* queda reservada para Adriano Sexto. *Capelo Cardenalicio* lo ostentan Diego Hurtado de Mendoza (arzobispo de Sevilla), Pedro Gonzalez de Mendoza, Iohan de Talavera, Francisco Ximenez de Cisneros, García Jofre de Loaysa, Alonso Manrique y Gil de Albornoz. La *Mitra Episcopal*, entre otros: el Licenciado Gasca (con palma), Alonso de Fonseca, Alonso Carrillo, Diego de Deça, Fernando de Valdés, Rodrigo (arzobispo de Toledo), Alonso de Santa María, Gonçalo de Mena, Diego Maldonado de Anaya, Pedro Tenorio...

³⁸ Por otra parte el autor situó otros signos laudatorios que bien son acumulados con otros diferentes (*palmas, coronas de laurel, sencillos recuadros y circunferencias* con el nombre de esposas; el *cuchillo que enlaza la tierra con el cielo*, para la judía de Calahorra y, también emergen sendas *coronas circulares* que señalan distinción colectiva (Numancia, Sagunto, Héros anónimos...).

³⁹ «Tercera parte de las tres Quinquagenas, escrita y compuesta y comentada por el mismo autor de este volumen y tratado, el capitán Gonçalo Fernández de Oviedo y Valdés, Alcaide de la fortaleza de la ciudad de la isla Española, Coronista General de las Indias y las Tierra firme del mar océano por la Sagrada Cesárea Catholicas y Reales Magestades del Emperador don Carlos y la Reina doña Iohana nuestros señores, y vecino de la dicha ciudad» (BNE, MSS/2219, h. 1).

⁴⁰ BNE, MSS/ 2219, h. 1v.

Estando en su fortaleza, Fernández de Oviedo acabó de escribirlo el 24 de mayo de 1556 (h. 97v).

C) Asuntos de Corte

Dentro de los libros de la Corte deben incluirse, al menos, los dos siguientes: *Libro de la Cámara Real del príncipe Don Juan* con un suplemento o «Adiciones» y el *Catálogo real de Castilla* con un *Epílogo real, imperial y pontifical*.

1. Libro de la Cámara Real

En primer lugar nos referiremos al *Libro de la Cámara Real del príncipe Don Juan* (escrito en 1547, según consta en el manuscrito de la Universidad de Salamanca, aunque en los manuscritos autógrafos de El Escorial y de Palacio Real consta 1548). El título de los manuscritos ofrece variantes como puede observarse en la «Descripción de las obras (capítulo III, ejemplo 5.1 y 5.2)».

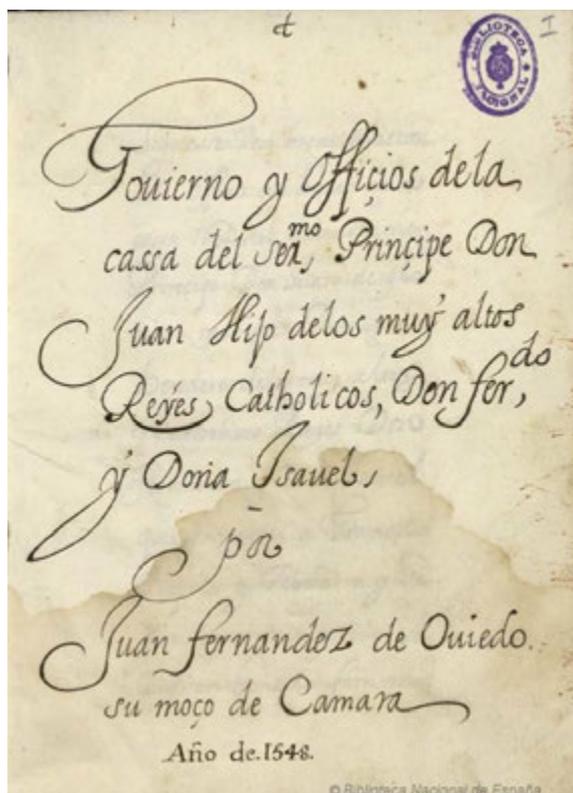
En el comienzo del *Libro* se trata sobre el *Gobierno y oficios de la Casa de don Juan*⁴¹. Como decimos, se describe el contenido de la obra junto a los datos del autor en la primera hoja donde, en una lectura actualizada, se señala: (1r.) «Síguese una breve relación de los oficios que hubo en la Casa Real del Serenísimo Príncipe Don Juan, de gloriosa memoria, Primogénito heredero de los muy altos y católicos reyes don Fernando y doña Isabel, que ganaron a Granada, Nápoles y Navarra y según lo escribió y vio el capitán Gonzalo Fernández (1v.) de Oviedo y Valdés, Alcaide de la fortaleza de la ciudad y puerto de Santo Domingo de la isla Española, Cronista de la Historia de las Indias, islas y tierra firme del mar océano, por la Cesárea y Católica Majestad del Emperador don Carlos y de la reina doña Juana su madre, nuestros señores, y antiguo criado de la Casa Real (2r.) de Castilla y uno de la Cámara del mismo príncipe don Juan, el cual tratado o sumario repertorio dirige el dicho autor al Serenísimo Príncipe don Felipe nuestro señor, según parece por la presente introducción que dice de esta manera...».

Cuando, en 1535, Carlos V se hallaba en Madrid preparando la campaña de La Goleta y Túnez, Oviedo se encontraba haciendo los preparativos para marchar a Santo Domingo, adornado por el prestigio de la reciente publicación de su *Historia*. Experiencia, prestigio y ser uno de los que conocía los usos y costumbres de la Casa del Príncipe

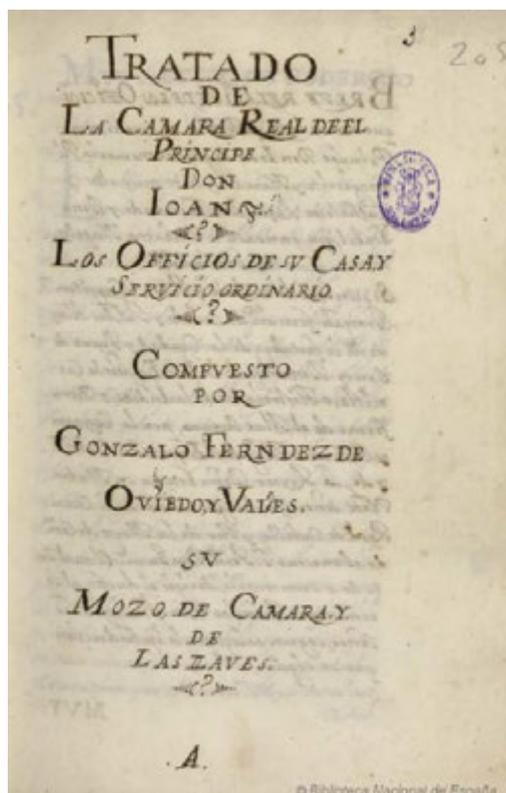
⁴¹ No hace al caso el error del copista del siglo XVII que confundió en portada el nombre del propio Príncipe con el del autor, llamándole *Juan* Fernández de Oviedo (BNE, MSS/6866).

—«como yo serví en la cámara, de ello tengo más noticia», había sido criado de la Casa Real de Castilla⁴²— motivaron que se le encargara la redacción del *Libro*.

Resultó un texto descriptivo, aclarativo, de los oficiales y sus quehaceres al servicio de don Juan, que bien podría servir para la educación del actual Príncipe heredero, el futuro Felipe II. Oviedo escribió con celeridad y concisión al hilo de su memoria, «en cinco o seis hojas de papel» (BNE, MSS/6866, h. 4v.); pareció estar satisfecho del *Libro*; quizá, estimulado precisamente por la espontaneidad de la improvisación, se decidió a acometer este breve tratado, «porque sospecho que será provechoso (h. 5r.) en todo o en parte». Lo consideraba como un rápido anticipo de lo que sería otro libro que pensaba escribir «muy mayor en las Indias donde tengo mi asiento y deseo acabar mis días y pasado este año en que estamos del 1548, que pasé de setenta años de mi edad...» (297v). El texto manuscrito muestra correcciones y adiciones sobre personajes que también se hallan presentes en otros escritos histórico-genealógicos⁴³ del mismo autor.



BNE, MSS/ 6866



BNE, MSS/ 1249

⁴² A final de texto una nota añadida dice: «Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés es su autor. Escribió mucho y todo tiene mucha estima y valen sus obras completas muchos pesos. Hace esta nota don Pedro Joseph Alonso y Padilla, librero de Cámara del Rey años de 1760.- Don Pedro Josph Alonso y Padilla. Rubricado», donde aparece la firma mencionada en la nota precedente.

⁴³ MARTÍNEZ LÓPEZ: *Los oficios palatinos*.

En la primera parte G. F. de O. describe prolijamente los Seis oficios principales que hay en Castilla, debajo de los cuales anda toda la señoría y obediencia de estos reinos y cetro real, con los otros oficios inferiores que son preferidos de estos (13r): el Rey primero, el Príncipe o infante heredero segundo, (13v) el Arzobispo de Toledo tercero, el Maestre de Santiago cuarto, quinto el Mayordomo Mayor del Rey y sexto el Contador Mayor de Castilla. Tuvo el oficio de Mayordomo Mayor Gutiérrez de Cárdenas, que era Comendador Mayor de León y Contador Mayor de Castilla de los Reyes Católicos, por lo que en su lugar lo fue su teniente, un hidalgo, Patiño, que se ejercitaba en el gasto de mesa y plato, despensa, raciones, gastos ordinarios, cotidianos, de la Casa Real o paga a los oficios de la Casa entre otras labores; el teniente de mayordomo mayor oficiaría en lo que actualmente se denomina interventor.

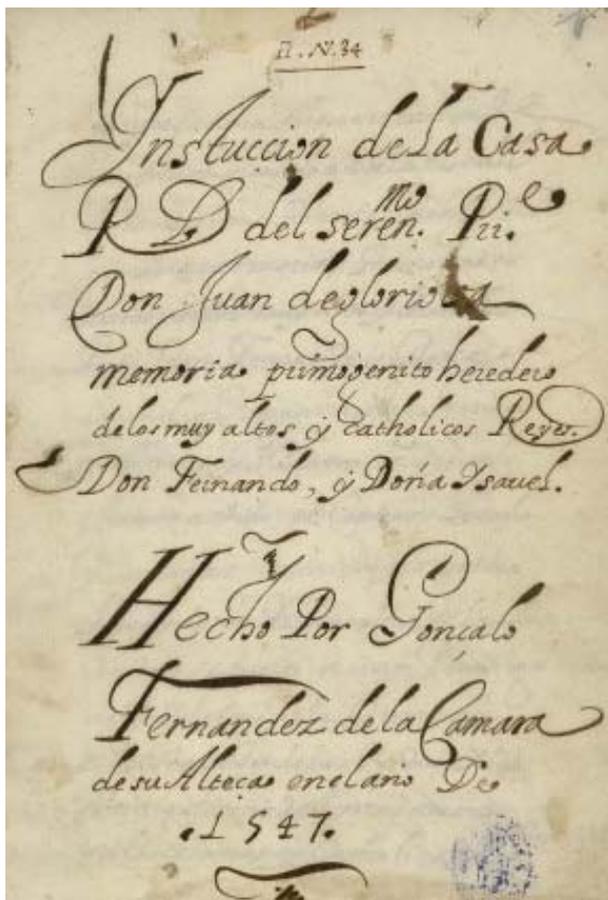
Y Oviedo prosigue con los oficios menores, de los que describe sus respectivas competencias: Camarero Mayor y otros que ofician cerca de la persona real de Su Alteza, pajes, maestro del príncipe, mozos de cámara (de las armas, de las llaves —en el que aparece Gonzalo Fernández de Oviedo—, del retrete⁴⁴, del bacín, de la cámara)⁴⁵, encargados de los libros de la cámara, cajas o arcas, escribano, reposteros de camas, de capilla, de estrados y mesa, de plata, de sala, copa y botillería, ballesteros de maza, veedor, dispensero mayor, mozos de espuelas y de ballesta, de la cocina, caballeriza, del oficio de maestresala, del de trinchante, cazador mayor, montero mayor, bruto o lebrél del príncipe, brasero, barrenderos, porteros de cadena en la primera puerta de palacio y monteros de Espinosa.

Después aparecen relacionados los servidores de las dependencias reales (reposteros de plata, mozos de plata, copero, mozos de la botillería, reposteros de estados y mesa; cocinero mayor, mozos de cocina, dispensero mayor, teniente de cocinero mayor, mozos de despensa, veedor, panadero, aguador, pastelero, carnicero, pesador, gallinero; cerero mayor con su teniente, mozo del cerero; maestresala y trinchante, capellán mayor sacristán mayor, maestro de capilla, mozos de capilla, reposteros de capilla, ministriles y músicos; guardia de palacio con porteros de sala, de cadena y de cocina, así como monteros de Espinosa). En cuanto al servicio en el exterior de las dependencias, se hallaban el caballero mayor y su teniente, con sus cocinero y subordinados, mozos de la caballeriza, acemilero mayor, acemileros, albéitar y herrador; asimismo el cazador

⁴⁴ Usando pantuflas de color grana cerca de la cama, un cántaro de plata y una bacinica para lavar la cabeza y un bacín dentro de una caja cuadrada... un jarro de plata y una fuente para aguamanos y una bacinica de plata y un orinal y un brasero y un benegal y un salero y una caja de cuchillos y dos platos medianos de manjar y una docena de pequeños, cuatro escudillas... media docena de cucharas y un par de copas y una calderica y una taza para la salva...

⁴⁵ Los pajes propiamente dichos, y los caballeros jóvenes y maduros.

mayor, catarribas, mozos de caza, montero mayor, monteros; aposentador mayor, del príncipe y de palacio; mozos de espuela y de la ballesta; médicos y cirujanos, maestro de armas, brasero, barrendero, barbero, zapatero, y artesanos (bordador, platero, armero, carpintero de palacio, guarnicionero, sillero, espadero, albardero, cordonero, boticario, calcetero, lavandera y costurera). Y, finalmente, el Consejo de Justicia en la Casa Real y del Príncipe tenía un presidente, un secretario, los miembros del consejo, el alcaide y los alguaciles.



En las guardas, en la página anterior a la portada, hay una nota de José María Escudero (Madrid, 19 de noviembre de 1870) que explica: «Este manuscrito sirvió para la primera copia, confrontada luego con los autógrafos existentes en la Bibliotecas del Escorial y del Palacio Real de Madrid que se sacó para la 1ª edición de esta obra, publicada, con el título de Libro de la Cámara del Príncipe D. Juan e offiçios de su casa e servicio ordinario por la Sociedad de Bibliófilos Españoles. Madrid, imprenta de la Viuda e Hijos de Galiano, 1870, tirada de 300 ejemplares. El que suscribe dirigió esta edición príncipe poniéndola un apéndice de documentos, un preliminar y un glosario». BNE, MSS/4545, portada.

En la parte segunda se describe el Guión real así como los cargos de alférez, reyes de armas, pregonero mayor, escribano mayor de rentas, tesorero general, alcaldes y alguaciles, la cárcel, el aposentador mayor, el acemilero mayor, el caballero de las andas, el correo mayor, el maestro de armas, el capitán de la guarda, los cronistas y oficios en general⁴⁶, ministriles y diversos músicos⁴⁷.

⁴⁶ Bordador, platero, cazarribas o espía de las aves con sus galgo y podencos y búho y milano y señuelos; albéitar o veterinario y herrador, boticario, regatón o intermediario, carnicero, pescador, pastelero, guarnicionero, sillero, cordonero, espadero, armero, calcetero, albardero, aguador, lavandera, costurera y gallinero.

2. *Catálogo real de Castilla*

En el *Catálogo real*, como suele ser citado abreviadamente (ver el capítulo siguiente, «III Descripción bibliográfica»), Oviedo pretende exponer los entronques y sucesiones de las casas reales que afectan a la ascendencia del Emperador. A Carlos V se dirige a través de la dedicatoria, con una *advertencia* sobre el desarrollo de la obra y una breve narración en una sucesión de épocas de las cuales «cinco edades» tratan desde la Creación y el Diluvio hasta el nacimiento de Cristo; la sexta habla de los reyes godos, don Rodrigo, don Pelayo y los que precedieron a Juan II; además, se anuncia una segunda parte para tratar rápida y concisamente de los Reyes Católicos.

El *Catálogo* fue realizado siguiendo los deseos que el Rey había expresado al autor en Toro (1505) y Oviedo lo concluyó en Medina del Campo (1532), conforme se lee en el proemio. Es un verdadero inventario que facilita la labor de los genealogistas a la hora de trazar los árboles de los reyes españoles; en él G. F. de O. menciona las numerosas fuentes que, de forma sustancial, pueden verse en este escrito. El autor sistematiza la obra en epígrafes que ilustran sobre el contenido que explican.

Comienza con una larga relación de todos los reyes desde Tubal, el primero, hasta Juan Segundo, con la que G. F. de O. da por ultimada la primera parte «deste apostólico e del Real Catálogo, porque en el segundo volumen se tratará –dice– desde el rey don Enrique, cuarto rey de Castilla, e desde el rey don Juan de Aragón hasta el rey don Juan de Navarra, que perdió aquel reino, hasta el Rey Católico don Fernando que ganó Granada y Nápoles. Y después, en su lugar, se pondrá la relación sumaria de lo que tocara a la Cesárea Majestad del Emperador, Rey nuestro señor don Carlos, quinto de tal nombre, con el cual se acabarán de resumir todas las líneas de los reyes de Castilla y de Aragón y Nápoles y de Navarra y los duques de Borgoña y de los condes de Flandes y de los condes de Holanda y de los emperadores, habiendo también primero memorado el árbol de la real consanguinidad de los reyes de Portugal, desde donde en esta parte cesaré hasta concluir en el serenísimo rey don Juan, que al presente reina en Portugal. Y en la tercera y última parte o tratado se dirán las casas de los grandes y personas generosas e ilustres y mayorazgos de los reinos y señoríos de España de título e sin él, de un *quento* [un millón] de renta y desde arriba... *Con lo cual se dará fin a todos los tres cuerpos de este tratado del dicho Real Catálogo...*» (h. 398v)⁴⁸.

⁴⁷ De diferentes géneros de música, con un claviórgano, órganos, clavicordios, vihuelas, flautas, tambores, salterios, dulzainas, harpa...

⁴⁸ El ms. h-I-7 de El Escorial perteneció a Felipe II y presenta numerosas anotaciones marginales del autor y algunos errores de paginación. Además en la obra pueden apreciarse numerosos dibujos (creación

La segunda parte, de siete folios solamente, muestra «Las columnas de las estirpes e Casas Reales de Castilla e de León e Aragón e Nápoles e Portugal e de Borgoña e Flandes e Holanda e asimismo la consecuencia imperial desde Iulio César hasta el Emperador, nuestro señor, don Carlos Quinto de tal nombre...».

Se prosigue con la «Sumaria relación del Cathalogo de los Summos Pontífices del glorioso trono e silla apostólica, dende el apóstol Sanct Pedro hasta Clemente VII». Y, remata con las correspondientes tablas⁴⁹. Todo aparece desarrollado en el *Epílogo Real, imperial y pontifical*, un texto manuscrito de 1535 (Biblioteca Nacional de España)⁵⁰ que Pérez de Tudela considera un borrador del *Catálogo Real...*; en la portada hay una anotación manuscrita: «Son las minutas del epílogo real, imperial y pontifical, que trasladé en limpio. Año MDXXXV». Otros (Amador, por ejemplo) lo han valorado más positivamente, como el «tratado más completo de la historia de España» en su tiempo.

Y la tercera parte es más breve todavía: «Sumaria relación del Cathalogo de los reyes de Francia, para traer a consecuencia las Casas e estados de Austria e Borgoña e Flandes e Holanda e Habsburgia, que de la dicha Casa real de Francia desçienden, que son los solares e abolorios paternos del Emperador Rey don Carlos, nuestro señor». Así pues, como dice Oviedo (*Historia*, I, XCIII), quedan «trazados en el Catálogo Real las ascendencias del monarca que no tuvieron por terminada tan ardua tarea sin presentar igualmente cuantas noticias había atesorado durante su larga vida sobre las casas ilustres de España y los generosos varones...» He ahí el pensamiento que posteriormente dio vida a las *Batallas y Quincuagenas*. A continuación, un «Epílogo imperial de los Çésares [...] hasta la C.S.C. M. del Emperador Rey don Carlos...» que constituye la cuarta división (h. 412 a 419). A partir de esta página y hasta el final de la sección quinta, se alternan los textos distribuidos en columnas y a línea tirada.

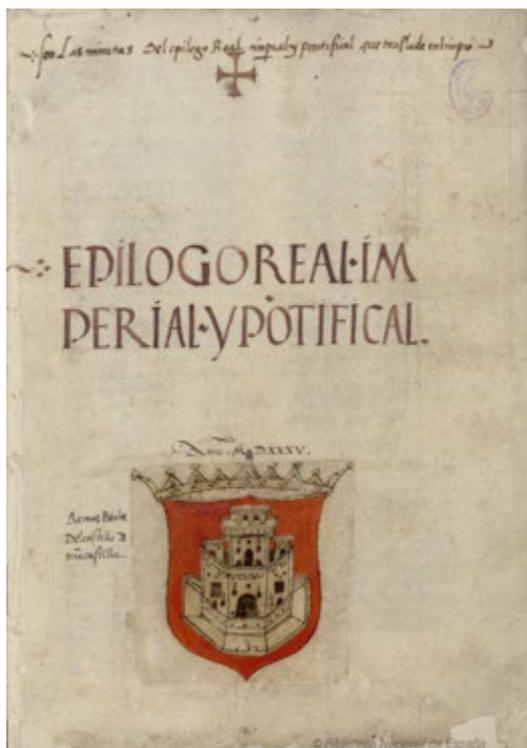
*

de Eva, caída de nuestros primeros padres y expulsión del Paraíso, Cristo crucificado; diversas instituciones (con árboles genealógicos así como las armas de ciudades y reinos (España, Castilla, León, Castilla y León, Navarra, Aragón, Córdoba, Murcia, Roma, Ayerbe y Gérica, Hajar y Castro, Ávila, Valencia, Aragón y Barcelona y Navarra, Sicilia y Nápoles, Portugal, Austria, Holanda, Borgoña); las armas y colores de Reyes y Casas nobles (Carlos V, el rey Brigo y el rey godo Acrito, Reyes Godos, don Pelayo, Cruz de los Ángeles de Oviedo, Orden de Santiago, Orden de Calatrava, Reyes de Sobrarbe, condes de Barcelona, los Cabeza de Vaca, de los Haro, Reynoso Romero, los Vargas, Ceronos, Osorio y Cabrera, Bobadilla, conde don Enrique (luego Enrique II), del Maestre de Santiago don Fadrique; de los conde Sancho, Tello y de Diego (señor de Aguilar, hijos de Alfonso XI), de los Coroneles de Farfán, de la Orden de la Merced, duque de Guadalcanal, Casa de Alba, de Antenor de Francia y de los Sumos Pontífices.

⁴⁹ Véase tesis de ROMANO.

⁵⁰ BNE, MSS/6224. Transcrito y publicado en 1992.

Por su parte, el *Epílogo Real* es un manuscrito autógrafo de Oviedo⁵¹ en 192 hojas. En su Primera parte el autor comienza con un Prólogo dirigiéndose al Emperador y tratando del sitio y asiento de España, así como división de todas sus tierras y provincias; de cómo España es el reino más antiguo del mundo y de los primeros veinticuatro reyes, de la venida de los godos, del infante don Pelayo, del origen de los reyes de Navarra, de Aragón, de Portugal y de Nápoles; en la Parte segunda, trata de los reyes de Francia, Borgoña y Flandes; y en la tercera escribe sobre los emperadores y papas.



Portada (BNE, MSS/6224)

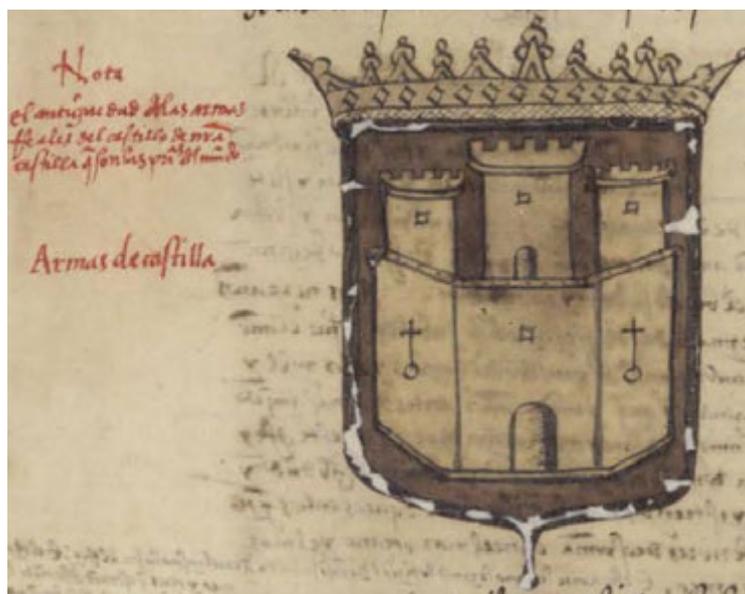
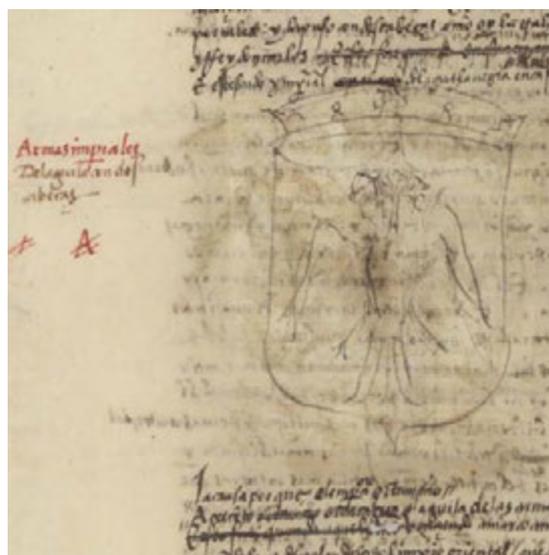
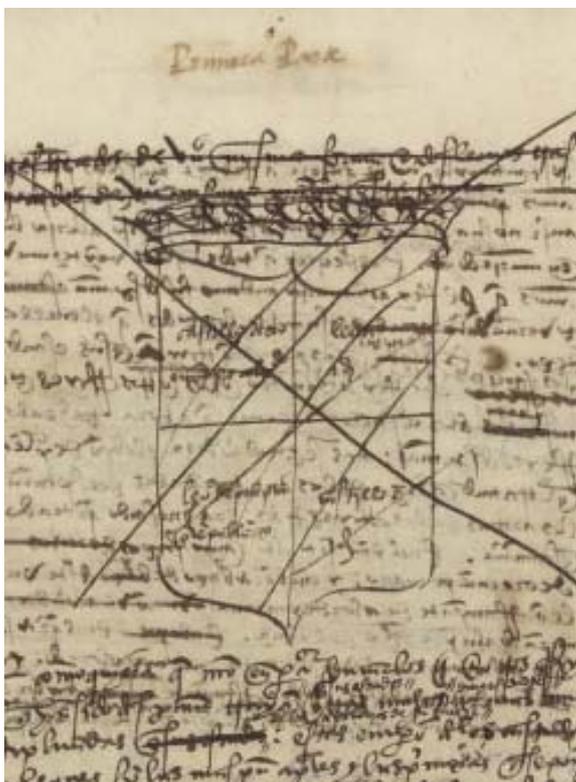


hoja VII

A todo ello sigue una tabla de los nombre de todos los reyes que ha habido en España; los nombres de Tubal, Hiberno, Iubalde y Brigo inician una larga nómina de personajes carentes de «armas» y que el manuscrito se limita a indicar mediante circunferencias que aparecen en no menos de setenta y cinco de sus páginas, comenzando por la hoja III (no es pertinente enumerarlas aquí en detalle). Asimismo aparecen las armas representativas de reinos e instituciones, muchas de ellas policromadas en otras veinticinco páginas.

⁵¹ Manuscrito BN, MSS/ 6224. Además, en GAYANGOS (*Catalogue of the manuscripts in the Spanish language in the British Museum*. Londres, 1881, T. III, p. 313. Add. 15.568, 1) se recoge un manuscrito que NIETO (*¿La segunda parte del Catálogo...?*) estudia y llega a plantear la hipótesis de que se trata de una segunda parte del *Catálogo Real de Castilla*.

Inicialmente Oviedo (hoja I, la primera numerada del *Epílogo real*, BNE, MSS/6224) comienza con un texto de escritura cuidada y presentación pulcra, con letras capitales y notas marginales en rojo, pero con correcciones y tachaduras desde la primera línea que, sumadas a la destrucción del papel por efecto de una tinta ferrogálica, hacen que el aspecto del conjunto sea defectuoso, malo.



D) Cuestiones de Genealogía y heráldica

He aquí un tema que ocupó mucho tiempo a Fernández de Oviedo y produjo abundantes páginas para su obra completa. Blasones, linajes y armas de instituciones diversas, personajes, lugares, casas y abundancia de material gráfico llenan las hojas de los dos títulos que son incluidos bajo este epígrafe general en el cual también podría incorporarse *Quinquagenas* (especialmente la tercera) e, incluso, *Batallas y quinquagenas*, que ha quedado situada en el epígrafe siguiente (E).

1. Libro del Blason

El manuscrito de la RAH (9/4023)⁵², una copia de fines del siglo XVI, explica algo más en su hoja inicial que en la portada: «Libro primero que trata de todas las armas e diferencias dellas e de los escudos, e fiferencias [sic] que en ellos ay, e de la orden que se deuia guardar en las dichas armas, para que sean ciertas, no falsas, e de las colores, de metales que ay en armeria, he de las Reglas de circunstancias a este efecto convinientes, he necessarias»⁵³.

He aquí una obra que muestra un manual de heráldica «que trata de los escudos» (capítulo 1, h. 3) y que ha sido calificado de «primer tratado de empresas en España»⁵⁴; Carrillo recoge el intento de Oviedo para regular manifestaciones empresariales que denomina «divisas» o «invenciones» poniendo como ejemplo la propia «empresa de Fernández de Oviedo». La obra, en realidad, es un elenco de apellidos con una breve descripción de sus armas; se trata de un texto parcial o que quedó inconcluso. Oviedo había comenzado su redacción en 1528 cuando se hallaba en Nicaragua, junto al océano Pacífico, «a tres grados de la línea Equinoccial, donde Pedrarias de Ávila⁵⁵ es Goberna-

⁵² De esta obra se conservan, al menos, dos manuscritos en la RAH y otros dos en la Universidad de Salamanca.

⁵³ La portada dice: «Libro primero que trata del blasón de todas las armas e diferencias de ellas, e de los escudos y diferencia que en ellos hay, e de la orden que se dicen guardar en las dichas armas para que sean ciertas o falsas». Este manuscrito se halla encuadernado con el de *Batallas y Quinquagenas*.

⁵⁴ Emblemas de uso real, de caballeros e incluso de eclesiásticos que exhibían sus ideales ya fueran políticos, amorosos o espirituales, que permitían mostrar en un solo golpe de vista las realidades y perspectivas del interesado. MACEIRAS: *Sobre los orígenes*; LÓPEZ POZA: *Linajes*; CARRILLO: *Cultura cortesana*.

⁵⁵ La coincidencia y vicisitudes entre Oviedo y Pedrarias han sido objeto de gran atención e incluso de interesantes escritos separados: *Memorial de Gonzalo Fernández de Oviedo denunciando los abusos de Pedrarias Davila y sus oficiales en la gobernación de Castilla del Oro*, en ALTOLAGUIRRE (*Vasco Núñez de Balboa*); o la «Relacion hecha por G. F. de Oviedo de los males causados en Tierra Firme por el gobernador Pedrarias» (RAH, colección Muñoz, que cita M. Ballesteros (*Historia* 16, 42)).

«... y Capitán General» (h. 9r). El manuscrito, redactado entre 1517 y 1532 fue entregado en la Corte el año 1532.

El cronista escribió en diferentes trabajos sobre aspectos morales, con recomendaciones más o menos ideales sobre lo que el individuo debe hacer y acerca de lo inconveniente de hacer lo contrario; pero, además, a nivel cortesano importaban las apariencias; sus *Blasones* se hallan en esa línea.

Fernández de Oviedo, en su *Blasón*, se mostraba eminentemente empírico exponiendo su inquietud por los abusos que se daban en las armas de los personajes⁵⁶. Es lo que le impulsa y en el capítulo tercero insiste y acentúa las cuestiones relativas de la descripción de armas y blasones, «las doce maneras de escudos que están en costumbre entre los cavalleros cristianos, he aún entre los antiguos gentiles, según lo testifican los hedificios he arcos triumphales he otras antigüedades pintadas e esculpidas he escriptas»⁵⁷; los temas heráldicos, los colores y sobre todo «los metales», el oro y la plata, junto a los otros cinco, que indica: *sable* que es el negro, *sinople* que es el verde, *púrpura* que es el morado, *azur* que es el celestial, *gules* que es el rojo o sanguino o colorado (otros autores escribieron sobre cuestiones análogas en años posteriores). En todo caso, dice Oviedo, las divisas «han de ser lindas invenciones»⁵⁸; y prosigue indicando cómo deben mostrarse tales fantasías: cada cual a su criterio sin perturbar a otro, por cortesía y por no mostrar falta de habilidad y de inteligencia, por el contrario transmitiendo gentileza e industria conducente a mostrar un pretendido significado (de paz, guerra o amor) que mostrará donde le pareciere conveniente, como caballero que es, en torneos y edificios. La divisa será breve y oportuna, «lindas invenciones e de graves e autorizadas sentencias o significados e sustanciales letras o notas»⁵⁹.

2. Libro de linajes

Entre 1517 y 1523 Oviedo escribió el *Libro de linaxes y armas* del que la RAH conserva dos copias manuscritas (de los siglos XVIII y XIX respectivamente). En esta obra se hallan puntos coincidentes con otros escritos del mismo autor (*Quinquagenas*, *Blasón*)

⁵⁶ Por más que era consciente de que los libros de armas eran poco apreciados: «Aunque algunos se burlean de los libros de armas, no son del todo malos [...] yo tengo un libro destes de armas y digo os que ha más de cinquenta años y hase andado connmigo por mar y por tierra todo este tiempo que os dige, y yo he acrescentado hartas cosas en él de más armas que no tenía cuando vino a mi poder». (*Batallas*, batalla II, Q. III, diálogo XLVI).

⁵⁷ RAH, 9/4023 (1), lib I, h. 8v.

⁵⁸ RAH, 9/4023 (1), *Libro del Blasón*, 33v.

⁵⁹ «De los hombres e divisas...» (*Batallas y quinquagenas*, RAH. 9/4023, L. I, c. 29, h. 33v.).

que, como decía Pérez de Tudela, fue una senda que le condujo, mediante una relación de apellidos con una ligera descripción de sus armas, hacia lo que fue otro escrito mucho más extenso, *Batallas y Quinquagenas*.

Ambos manuscritos⁶⁰ muestran algunas diferencias. Es notable la errata de no haber copiado la letra «F»⁶¹ en el índice del manuscrito del s. XIX, así como otros de paginación fácilmente subsanables; en el índice alfabético inicial, imperfecto, se halla una relación de los linajes trazados, aunque de forma somera, por ejemplo, en la hoja 28r. (RAH, 9/247) se hallan los de *Carriços, Castillo, Collantes, Capoche y Corral*, en tanto que *Escobares* ocupó a Oviedo las hojas 73 y 73v⁶².

Entre los novecientos veintidós linajes (RAH, 9/247)⁶³ que trata, muy antiguos, algunos no son fácilmente identificables. Están los que presentan personajes o colectividades de difícil datación y que, en ocasiones, no llegan a ofrecer el simbolismo habitual; mientras que otros, además del escudo, presentan leyendas que ensalzan genéricamente a la familia (por ej. «como leales caballeros a príncipes y a reyes sirvieron y por sus hechos famosos...», h. 61v), pero, añadía Oviedo, «estas divisas son voluntarias, y las toman y mudan y ponen por cimera a beneplácito», algunas perpetúan y no las mudan, y otros no se preocupan de eso, sino que toman la invención que les place.

E) Historia.

Los cuatro escritos que se incluyen en este gran epígrafe (el referente a *Francisco I, Batallas y Quinquagenas*, el *Sumario* y la *Historia General y Natural*) tienen mayor enjundia y han sido señaladas como de evidente interés historiográfico. La experiencia y formación del cronista, y el propio título que ostentaba más allá de sus otros cargos, dotan de un aval y una credibilidad a su obra histórica, particularmente por cuanto se refiere al Nuevo Mundo.

⁶⁰ RAH. 9/247 y 9/4463.

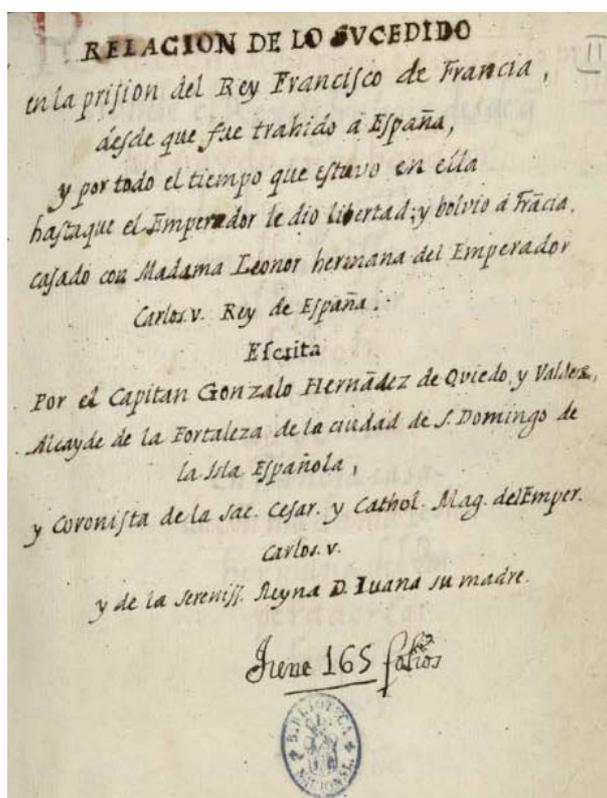
⁶¹ El manuscrito del siglo XVIII (h. VI v. del Índice) incluye los que comienzan con la letra F: «Fonecha, Falcones, Ferreiras,...».

⁶² Las distintas letras comienzan con los linajes: Abades, armas de Vizcaya, Arguello... Balda, Bricue-las... Cavallos, Cotinos e Fonseca... de Castilla... Gómez de Espinosa, Gundin... Hortiz, Herrera, Hon-tiveros...Ivias, Ivarguen, Isasaga... Jacomes, Junu, Lagadra... Merlo... Moxica... Nunelbay... Onez...Portugal... Queva... Renjifos...Silvaos... Taviño... Vetuni... Simenes, Xara, Zorita, Zumalhura.

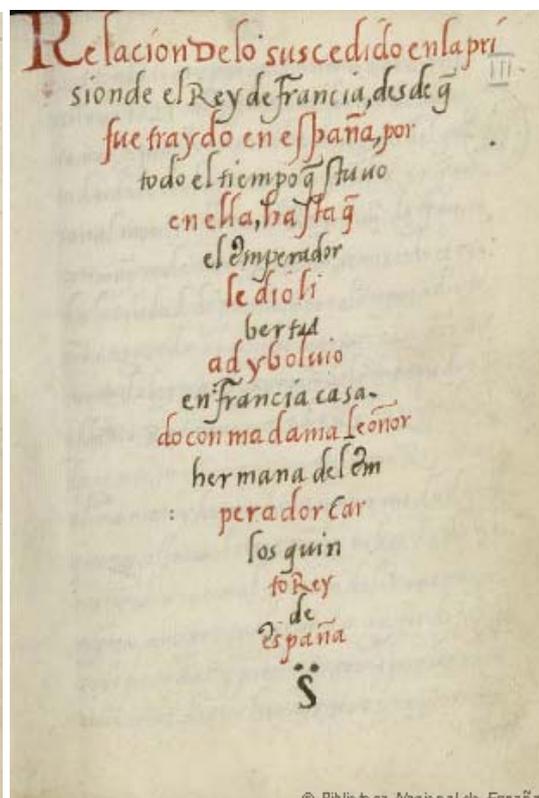
⁶³ La copia manuscrita del siglo XIX (RAH, 9/4463) no es literal.

1. Relación de lo sucedido en la prisión de Francisco I

La *Relación de lo sucedido en la prisión de Francisco I en Madrid*⁶⁴ fue redactada posiblemente en 1525. En las 165 pequeñas hojas con cuidada letra, el manuscrito de la BNE ofrece una portada con largo título y amplios datos del autor: *Relación de los sucedido en la prisión del rey Francisco de Francia desde que fue traído a España y por todo el tiempo que estuvo en ella hasta que el Emperador le dio libertad y volvió a Francia, casado con madama Leonor, hermana del emperador Carlos V, rey de España. Escrita por el capitán Gonzalo Hernández de Oviedo y Valdes, alcayde de la fortaleza de la ciudad de S. Domingo de la isla Española y coronista de la Sacra Cesárea y Cathol. Majestad del emperador Carlos V y de la Serenísima reyna doña Iuana, su madre*⁶⁵.



Portada



Anteportada

Se refiere a la Corte española al hilo de un acontecimiento importante para el reino, la batalla de Pavía (1525). El relato comienza describiendo el quebranto de salud del Emperador y su preocupación por la guerra contra Francisco I en Italia, escaso de capital por los gastos de anteriores guerras y las bodas de sus hermanas. El 3 de marzo de

⁶⁴ Ha sido considerada como una parte que prosiguiera las páginas del *Catálogo real*.

⁶⁵ BNE, MSS/8756.

1525 se enteraba por un correo de Italia que el 24 de febrero Francisco I de Francia había sido derrotado en la batalla citada por Antonio de Leyva⁶⁶.

Después de anotar algunos acontecimientos, explica la arribada del Rey de Francia al puerto de Rosas y del digno recibimiento ofrecido; la anotación de personajes y fiestas celebradas, el cortés encuentro entre ambos reyes con palabras diplomáticas y usos caballerescos propios de la época entre tales personajes (que el rey Francisco, poco después, había olvidado). Así se escenifica el protocolo: «Señor veis aquí vuestro esclavo e prisionero» y el Emperador «no, así no, libre e mi buen hermano, e amigo verdadero...» (17r. y v.); prosigue el relato con las atenciones del Emperador hacia el rey Francisco I que tenía su residencia en el Alcázar real de Madrid.

2. *Batallas y Quinquagenas*

Una de las obras más extensas y, quizá por lo mismo, inacabadas fue *Batallas y Quinquaxenas*, llevada a cabo durante dos décadas. El trabajo⁶⁷ está escrito en forma de diálogo entre dos personajes; era un modo de exposición muy utilizado en la época para la manifestación de diversas materias, incluida la náutica. Los protagonistas eran el *Alcayde* (Fernández de Oviedo, que lo era de la fortaleza de Santo Domingo), quien lleva el peso expositivo, y el *Sereno*, un interlocutor imaginario pero activo en la conversación, que interrumpía el discurso para reconducir el tema o rompía un silencio, contribuyendo a aligerar más que el diálogo, el texto, suavizando la fatiga del lector⁶⁸, y facilitando la comprensión de sus contenidos que, por mucha novedad que ofrezcan, no dejan de resultar fatigosos en una lectura continuada. A pesar de todo, las biografías no son tan extensas como podían haber resultado.⁶⁹

Por otra parte, el contenido biográfico no era extraordinario; tampoco era insólito hallar un inventario, catálogo o conjunto de pequeñas semblanzas que dieran lugar a unos textos personales, característicos; fue lo que se dio en llamar «Varones ilustres»,

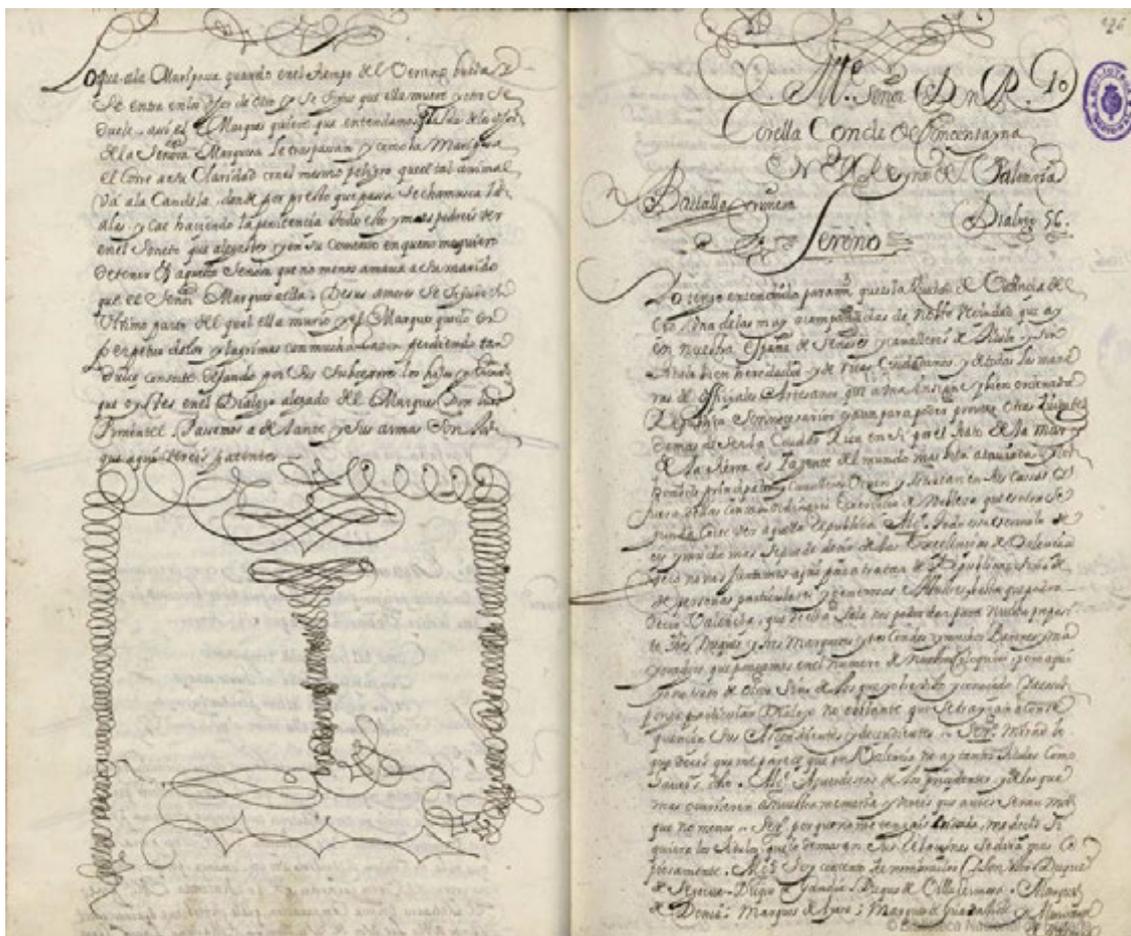
⁶⁶ Fernández de Oviedo, en las cuarenta últimas hojas, incluyó la relación de lo sucedido en el cerco de Nápoles, 1528.

⁶⁷ Seguimos, fundamentalmente, la transcripción de José Amador de los Ríos; edición y estudio de Juan Pérez de Tudela. 4 tomos; éste último aprovechando la paginación de la edición de Avalle-Arce (PÉREZ DE TUDELA: *Batallas*, “prólogo”, p. IX, nota 4).

⁶⁸ En algunos textos los espacios no escritos están minuciosamente obliterados (ej., en BNE, MSS/3135, h. 139), con algunas excepciones, por ejemplo (h. 133-134 v., 220r. y v.).

⁶⁹ Por ejemplo el texto sobre Luis de la Cerda, primer Duque de Medinaceli (B. I, Q. I, D. IX) ocupa once páginas más el escudo heráldico.

unas existencias con las que se abre el tema nobiliario y de linajes, así como de blasones o heráldica.



B. y Q. h. 26r (BNE.MSS/3135).

Batallas y quinquagenas se inicia⁷⁰ «después que los autores o interlocutores de estos diálogos hubieron llegado al número ya dicho de cincuenta capítulos o diferentes relaciones ... y dejar los espíritus vagar acordándose de cuanto juzgados y murmurados suelen ser otros escritores para pagarlos su trabajo con ingratitud comenzaron entre sí a razonar y quisieron por poco espacio dejar lo que tenían entre manos y a hacer algunas causas que por ventura de más de descansar y dar lugar a la memoria para bastecer a los estudios para bastecer a los sentidos para delante no serán muy útiles. Y quisieron así, dialogando con entusiasmo, como viejos y descontentos de algunos usos nuevos de la gente moderna, murmurar de lo superfluo y daños de esta materia».

Oviedo planeaba una obra en tres partes o batallas: la primera, mostrando «los próceres, caudillos, capitanes y caballeros, que en virtud de sus grandes proezas y merecimientos, o habían aumentado el lustre y poderío de sus antiguas casas, o habían echado

⁷⁰ BNE, MSS /11657 (h. 1r.).

los fundamentos a nuevos mayorazgos y señoríos, logrando feliz mención en los mismos»; la segunda, ofreciendo a los guerreros, héroes que habían luchado y muerto con las armas en la mano por la patria o la religión; y la tercera, a los arzobispos, obispos, prelados y demás hombres insignes, originados en la Iglesia española.

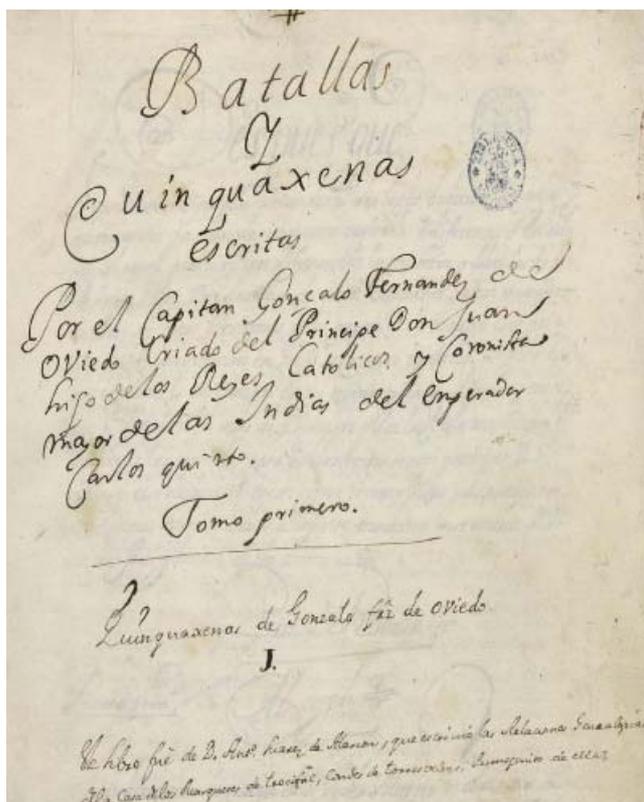
De alguna forma Fernández de Oviedo parecía pretender que todo el que fuera o algunos de los que hubieran sido «alguien» en aquella *high society* aparecieran recogidos en su trabajo. Su idea era generosa. Como menciona Amador de los Ríos, pensó en ochocientos diálogos, pero no llegó a completar ni la mitad en este trabajo⁷¹. La presentación de los personajes fue sistematizada mediante *Quinquagenas* (grupos de cincuenta biografías), reuniendo cuatro quinquagenas en cada una de sus cuatro *Batallas*. En el proyecto inicial pretendía organizar el elenco siguiendo cierto orden con un sentido de escalafón: el Sereno, en su segunda intervención (comienzo de la edición de Pérez de Tudela)⁷², ofrece las pretendidas líneas maestras del proyecto: «Ya sabéis que después de la persona del Rey o del Príncipe o Infante heredero de Castilla, tiene el primero lugar el maestre de Santiago, e luego el duque de Medina Sidonia, que precede a todos los duques de Castilla...»; el plan quedó abandonado enseguida, pero su intencionalidad ejemplarizante y docente permaneció en los deseos del autor. Amador y Pérez de Tudela fueron completándolo con los diversos manuscritos.

La obra, según Amador, tenía por objetivo realizar una panorámica en que iban emergiendo los varones ilustres de la segunda mitad del siglo XV y primera del XVI, en un estilo de historia contemporánea en busca de la verdad y, como dice Oviedo, «por el vivo espíritu del conocimiento personal de los próceres, caudillos, magistrados, prelados, capitanes y demás nobles varones». Algunas de ellas no llegan a convertirse en meros símbolos heráldicos, sino que su forma y contenido funcionan como recordatorio de la nobleza de una familia. Es el caso, por ejemplo, del linaje de los Donís, «quienes presentan un timbre con un cavallero provisto de morrión y plumas y los siguientes versos en la orla de su escudo: Donís como leales cavalleros/a príncipes y a reyes sirvieron/y por sus echos famosos/estas ynsignias les dieron»⁷³.

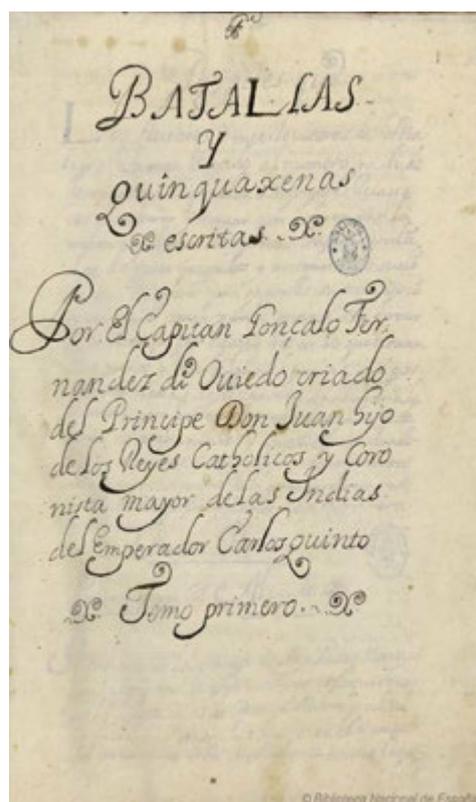
⁷¹ José Amador de los Ríos transcribió 338 en 4 tomos (ed. de J. Pérez de Tudela y Bueso. 4 v. RAH. Madrid, 1983-2002). Un número tan elevado de epígrafes y varios manuscritos dieron algunos quebraderos de cabeza a los primeros editores del siglo XIX y XX respectivamente, tanto por el orden como por la concatenación de textos.

⁷² Batalla I, Quinquagena I, Diálogo V (que es el primer personaje tratado en la edición).

⁷³ *Libro de linajes*, RAH, 9/247, h. 61v.



BNE. MSS/3135⁷⁴.



BNE. MSS/3134

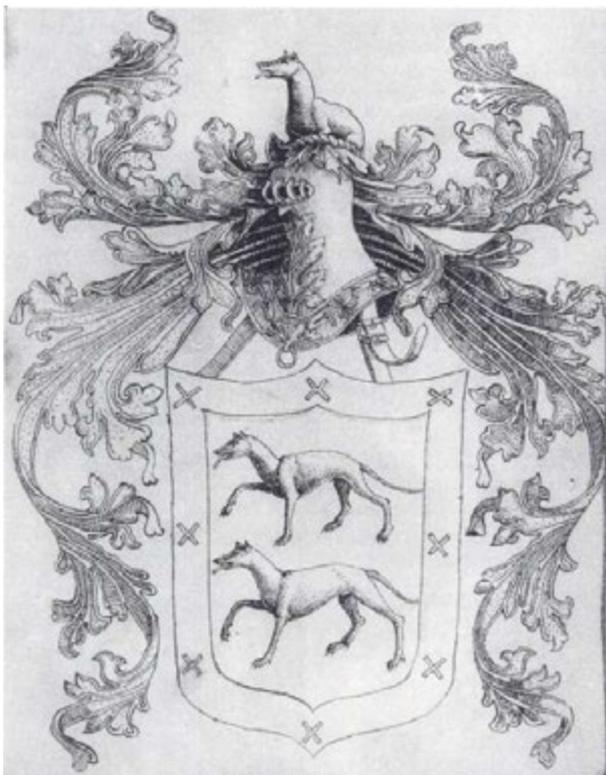
⁷⁴ Consta un índice previo (añadido por Juan Isidro Fajardo) pero incompleto. En este libro (*Batallas y Quinquaxenas*. BNE. MSS/3135) los personajes tratados son: Juan de Estúñiga (último maestro de la Orden y caballería de Alcántara y Cardenal), Juan de Palafox (Referencias que menciona a *Batalla, Quinquaxena, Diálogo*: B.I, Q. 2, D.32), Juan de Guzmán (Q.I, D.18), Juan Téllez Girón (Q.I, B. 3, D.15), Juan Portocarrero (Q.1, D.50), Juan de Saavedra (Q.3, B.1, D-39), Juan de Luna (Q.2, B.1, D.26), Martín de Alarcón (Q.3, B.1, D.22), Martín de Córdoba (Q.3, B.1, D.21), Rodrigo Alonso Pimentel (B.1, D.14), Pedro de Toledo (Q.1, B.3, D.29), Rodrigo Corella (B.1, D.56), Don... [sic] [Fernández] de Ixar (B.1, D. 44), Rodrigo de Mendoza (Q.1, B.1, D.51), Pedro Maza y Pedro Maza *el Mozo* (Q.2, B.1, D. 38), Juan Velázquez de Cuéllar (Q.2, B.1, D. 3), Jaime Ferrer (Q.2, B.1, D.8), Pedro de Ávila (Q.2, B.1, D.15), Juan de Ayala (Q.2, B.1, D. 21), Pedro Puertocarrero (Q.2, B.1, D. 7), Rodrigo de Ulloa (Q.2, B.1, D.3), Pedro Fernando de Córdoba (Q.4, B.1, D. 60), Luis Manrique (B.1, D.22), Pedro González de Mendoza, Pedro Álvarez Osorio (B.1, D.20), Juan de Aragón (B.1, D. 19), Juan de Silva (B.1, D.36), Pero Vaca (Q.4, B.1, D.31), Luis de Córdoba (Q. [sic], B.1, D.17), Juan Gaytán (Q.4, B.1, D.23), Pero Suárez de Castilla (Q.4, B.1, D. [sic]), Pero Venegas (Q.4, B.1, D.8), Pedro Ruiz de Alarcón (Q.4, B.1, D.36), Pedro de Castilla (Q.4, B.1, D.46), Pedro Manrique (Q.4, B.1, D.1), Pedro Lasso de la Vega (Q.4, B.1, D.47), Pedro de Silva (Q.4, B.1, D.18), Pedro de Quintana (Q.3, B.1, D.1), Rodrigo Manrique (Q.4, B.1, D.4), Ruy Díaz de Mendoza (Q.4, B.1, D.1), Cristóval de Benavides (Q.4, B.1, D.32), Juan de Bracamonte ([sic]), Estevan Dávila ([sic]), mosen Sesse (Q.2, B.1, D.37), Pedro Manrique, tercer conde de Perales, (B.1, D.37), Pedro Manrique, Comendador Mayor de Castilla (B.1, D.38), Pedro de Mendoza, Pedro de Silva (Q.4, B.1, D.20), Alvar Pérez Osorio, Sancho de Roxas (Q.2, B.1, D.8), Payo de Rivera (Q.3, B.1, D.36), Pedro de Rivera (Q.3, B.1, D.13), Nicolás de Ovando (Q.3, B.1, D.46), Martín de Cordova (Q.3, B.1, D.21), Juan Çapata (Q.3, B.1, D.38), Juan Chacón (Q.2, B.1, D.2), Juan de la Parra (Q.3, B.1, D.3), Juan López (Q.3, B.1, D.12), Pedro de Torres (Q.3, B.1, D.5), Vizconde de Ebol (Q.2, B.1, D.31), coronel ... [sic] de Villalva (Q.3, B.1, D.45), Iñigo López de Mendoza, duque del Infantado (Q.1, B.1, D.8), Iñigo López de Mendoza, segundo conde de Tendilla (B.1, D.28), Diego López de Mendoza, capitán Valencia de Venavides (Q.3, B.1, D.15), capitán Sancho de Bazán (Q.3, B.1, D.16), Sancho de Castilla (Q.3, B.1, D.34) y mosen Sorell.

Para la elaboración de sus *Batallas* o *Quinquagenas* dialogales Fernández de Oviedo consultó numerosas fuentes; el trabajo se hallaba en redacción muy avanzada cuando arribó a Santo Domingo por última vez y fue entonces cuando procedió a la postrera reordenación y reagrupamiento de materiales, como se ha mencionado. Así pues, la obra fue fruto de un cúmulo de documentación prosopográfica y etopéyica con atención a la genealogía y heráldica que mucho tienen que ver con otras obras del mismo autor (*Catálogo, Blasones, Linajes y Armas*), que fueron cumplidamente tenidas en cuenta por G. F. de O., y como dice el «Alcaide» en el diálogo: «muy grandes juycios y reprehensiones esperamos de este trabajo en que vos y yo nos hemos puesto con intención de pensar que a estos caballeros y sus sucesores y parientes hacemos buena obra en memorarlos, y a nosotros causando algún a buena recreación honrando la patria con nuestros diálogos, y avisando a los virtuosos ánimos que fueren inclinados a nobles e honestas liçiones»⁷⁵... Sin ocultar honores, una vez demostrados, ni decir deshonoras innecesarias⁷⁶. Alcaide: «*Est quoque cunctarum nouitas carissima rerum* [que escribió Ovidio]. La nouedad es la cossa más amada de todas. Vos lo aueis bien apuntado de suso, y avnque no sea nuevo, como dezís, hablar o escribir en las vidas de los varones ilustres e que muchos lo hayan hecho, nueua cosa es la forma con que uos y yo lo hacemos en estos nuestros coloquios e diálogos, en especial en España, donde se ha tenido mucho descuydo por los que antes que nosotros lo pudieron dexar escrito, de manera que con mucho menor trabajo agora los ymitáramos e tomáramos la obra done aquellos lo ouieran dejado avisándonos de lo más antiguo y que ellos vieron...»⁷⁷.

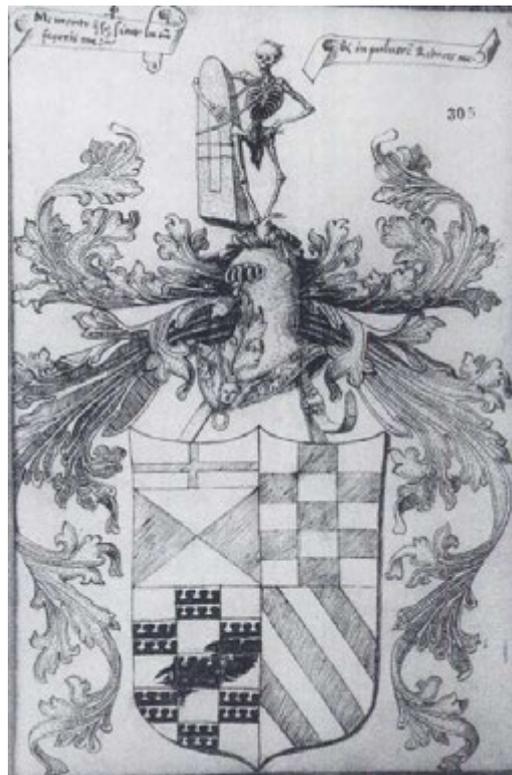
⁷⁵ AVALLE, *Introducción*, p. 431.

⁷⁶ «Cuanto a lo que decís que os diga si el Duque de Maqueda segundo fue caballero del Toisón de Oro, yo os digo que no lo sé, pero en tanto que estos nuestros diálogos se escriben en limpio se sabrá, e si lo es ponerse han sus armas adelante con el collar de la empresa» (*apud* AVALLE, *Introducción*, p. 86). El Alcaide, también expone alguno de sus objetivos, por ejemplo: «Y porque aunque sus deudos sepan su estirpe, es bien que otros que lo ignoran lo sepan, pues lo callaron Hernán Pérez de Guzmán, señor de Batre y buen cronista, y Hernando de Pulgar (...) e no sé por qué no honraron con él sus mismos tratados de claros varones de España, en que yo no les hallo disculpa, si no lo dejaron (como en otra parte lo he dicho) por no hablar en los que vivían en tiempo de esos escritores» (*apud* AVALLE, *Introducción*, p. 25).

⁷⁷ BNE, MSS/11657, h. 65.



Capitán Diego López de Ayala B.I, Q. II, D. XXII y XXIII.



Luis Portocarrero, señor de Palma B.I, Q. II, D. XX



Alonso de Cárdenas, B. I, Q. I, D. V.



Luis de la Cerda B. I, Q. I, D. IX

La suma de los trabajos de Pérez de Tudela sobre el de Amador de los Ríos ofrece la primera relación de personajes identificados en los tomos I⁷⁸, que se inicia con los más destacados para, en los tomos siguientes⁷⁹, establecer una relación más heterogénea: II⁸⁰, III⁸¹ y IV⁸².

⁷⁸ *Tomo I: Batalla primera. Quinquagena primera:* Alonso de Cárdenas (maestre de Santiago)*, Juan de Estúñiga (maestre de Alcántara), Garcí López de Padilla (maestre de Calatrava), Íñigo López de Mendoza (duque del Infantado), Luis de la Cerda (duque primero de Medinaceli)*, Diego López Pacheco (marqués de Villena), Francisco de la Cueva (segundo marqués de Albuquerque), Rodrigo Alonso Pimentel (conde de Benavente)* y Alonso Pimentel (su heredero), Juan Téllez Girón (segundo conde de Ureña)*, Francisco de Estúñiga y Avellaneda (conde Miranda), Luis de Córdoba (duque de Sesa)*, Juan de Guzmán (duque de Medina Sidonia)*, Juan de Aragón (duque de Luna)*, Pedro Álvarez Osorio (marqués de Astorga)*, Alonso Pimentel (conde Benavente), Luis Manrique (marqués de Aguilar)*, Andrés de Cabrera (primer marqués de Moya), Fernando Enríquez (almirante de Castilla), Alvar Pérez Osorio (marqués de Astorga), Íñigo López de Mendoza (segundo conde de Tendilla), Antonio de Cárdenas (marqués de Padula), Alonso Enríquez (segundo conde de Alba de Liste), Digo López Sarmiento (conde de Salinas), Fernando Álvarez de Toledo (primer conde de Oropesa)*, Juan de Silva (conde de Cifuentes)*, Pedro Manrique (tercer conde de Paredes)*, Pedro Manrique (conde de Osorno)*, Lorenzo Suárez de Figueroa (conde de Coruña)*, Rodrigo de Mendoza (conde Castrogeriz), Pedro de Mendoza (conde de Monteagudo)*, Pedro de Cardona (conde de Galisano), Luis Fernández de Híjar (conde de Belchite), Miguel Centellas (conde de Oliva)*, Rodrigo Corella (conde de Cocentaina)*, Diego de Milán (conde de Albaida)*, Juan de Puertocarrero (conde de Medellín)*, Bernardo de Rojas y Sandoval (marqués de Denia).- *Batalla primera. Quinquagena segunda:* Gutierre de Cárdenas (contador mayor de Castilla), Juan Chacón (adelantado de Murcia)*, Rodrigo de Ulloa (contador mayor de Castilla)*, Álvaro de Portugal (contador mayor de Castilla), Juan Velázquez de Cuéllar (contador mayor de Castilla)*, Pedro Puertocarrero (señor de Moguer)*, Sancho de Rojas (señor de Cavia y Monzón), Diego de Rojas (alcaide mayor de los hijosdalgo), Martín de Rojas (maestresala del Rey Católico)*.

⁷⁹ En todos estos tomos, la descripción de los personajes señalados con asterisco acaba con el dibujo de sus armas.

⁸⁰ *Tomo II: Batalla primera. Quinquagena segunda:* Pedro der Ávila (señor de Villafranca)*, Esteban Dávila y Hernand Alvares de Ávila, Gonzalo Mejía (señor de Santa Eufemia), Antonio de Velasco (conde de Nieva), Luis Puertocarrero (señor de Palma)*, Juan de Ayala el viejo (conde de Cebolla), Diego López de Ayala (capitán)*, Jaime de Luna (señor de la baronía de Arándiga e Illueca)*, Juan de Lanuz (virrey de Sicilia)*, Blasco de Alagón (señor de Pina), Juan (vizconde de Ebol), Juan de Palafox (señor de Ariza), Ferriol (trinchante del rey Fernando), Pedro Maza de Vita y Pedro Maza*, Jerónimo de Cavanillas (capitán de la Guardia del rey Fernando)*, Malferite, Alonso de Cardona (almirante de Valencia), Juan Fernández de Heredia*, Luis Carroz (mayordomo mayor de la reina Germana)*, Jaime Ferrer (trinchante del príncipe Juan), Sorell (maestresala del príncipe Juan), Gralla (maestresala del Rey Católico), Fernando de Torres (bailío de Valencia).- *Batalla primera. Quinquagena tercera:* Hernán Álvarez Zapata (secretario de los RR.CC), Hernando de Zafra (secretario de los RR.CC), Juan de la Parra (Caballero de la Orden de Santiago), Gaspar de Cricio (secretario del príncipe Juan), Pedro de Torres (secretario del príncipe Juan)*, Luis González de Villasindi, Clemente (secretario del Rey Fernando), Miguel Pérez de Almazán (señor de Maella), Lope Conchillos (comendador de Monreal), Pedro de Quinta (secretario del rey Fernando), Juan de Vozmediano (secretario de los RR.CC), Juan López de Lazarraga (secretario y testamentario de la reina Isabel), Pedro de Ribera (señor de Cieza)*, Juan de Torres (señor de Retortillo)*, Valencia de Benavides, Sancho de Bazán, Juan de Merlo (capitán)*, Francisco de Bobadilla (corregidor de Córdoba), Juan Núñez de Prado (capitán)*, Martín de Córdoba (comendador de Estepa, de la Orden de Santiago),

Martín de Alarcón (capitán)*, Juan Martínez de Leyva (señor de Leyva)*, Diego de Castrillo (comendador mayor de la orden de Calatrava), Álvaro de Luna (señor de Fuentidueña), Manuel Ponce de León*, Juan de la Rivera (señor de Montemayor)*, Antonio de Córdoba (maestresala del rey Fernando), Luis de Beamonte (conde de Lerín)*, Juan Zapata (ayo del príncipe Juan)*, Sancho de Castilla (maestresala del príncipe Juan), Diego de Castilla (señor de Herrera de Valdecañas), Payo de Rivera (señor de Malpica)*, Alonso Enríquez, Juan de Saavedra (señor del Castellar y del Viso)*, Luis de Torres (hijo de condestable de Castilla)*, Diego Sarmiento, Garcilaso de la Vega (Comendador Mayor de León), Lorenzo Suárez de la Vega*, Rodrigo de Villalba (caballero de la Orden de la Espada de Santiago), Nicolás de Ovando (Comendador Mayor de la orden de Alcántara)*.

⁸¹ *Tomo III: Batalla primera. Quinquagena cuarta*: Pedro Manrique (señor de Valdezcarria)*, Gómez Manrique (señor de Villaçopeque e Cordobilla y corregidor de Toledo), Rodrigo Manrique (maestre de la caballería de Santiago), Pedro Fernández de Córdoba, Íñigo Lope de Mendoza (cazador mayor del Rey Fernando), Pedro Venegas (señor de Luque)*, Álvaro de Mendoza (señor de Castro), Juan de Arellano (señor de Morillo)*, Diego de Estúñiga (duque), Alonso de Silva (clavero de la orden de Calatrava), Pedro de Silva*, Lope de Silva*, Pedro de Silva (comendador de Otos)*, Luis Pacheco (señor de Villarejo de Fuentes)*, Juan Gaitán*, Luis Hurtado de Mendoza (cazador mayor del príncipe Juan)*, Gutierre de Fonseca, Juan de Luján el Bueno (maestrescuela de la reina Isabel de Portugal)*, Pedro de Luján (alcaide de Gaeta), Hernán Pérez de Luján (comendador), Pero Vaca (maestresala del Rey Fernando)*, Martín de Tavera (maestresala del Rey Fernando)*, Cicera (maestresala del Rey Fernando), Gabriel Sánchez (tesorero de Aragón)*, Luis Sánchez (tesorero de Aragón)*, Luis Sánchez (despensero del rey Fernando)*, Jorge Ruiz de Alarcón (señor de Valverde y Fuentecilla)*, Pedro Ruiz de Alarcón (señor de Buenache), Francisco de Benavides (señor de Javalquinto y Esteruel)*, Cristóbal de Benavides, Antonio de Bobadilla, Alonso Carrillo*, Gómez Carrillo, Xuarez de Castilla (tesorero de la Casa de Contratación), Pedro de Castilla*, Pedro Laso de la Vega y de Castilla*, Gómez de Ávila (Señor de Villanueva de Gómez), Francisco Venavides (mariscal de Frómista), Ruy Díaz de Mendoza (maestresala de la reina Isabel), Diego López de Haro, Luis López de Haro (señor de Carpio), Álvaro de Bazán, Diego Osorio, Gutierre Velázquez (señor de Villabaquerín), Bernardino Manrique (señor de Amayuelas), Fadrique Manrique (mariscal de Zamora), Francisco de Rojas (embajador), Alonso de Lugo (adelantado de Tenerife), Carlos Arellano (mariscal de Borobia), Antonio de la Cueva (señor de Ladrada), Pedro González de Mendoza, (Cardenal), Francisco Jiménez de Cisneros (Cardenal), Diego Hurtado de Mendoza (Arzobispo), Diego de Deza (Arzobispo), Alonso Fonseca Acebedo (Arzobispo), Hernando de Talavera (Arzobispo), beato Pascasio (obispo).

⁸² *Tomo IV. Diálogos de la segunda Batalla (Manuscrito de Salamanca)*: Alonso de Cárdenas (maestre de Santiago), Álvaro de Zúñiga (duque de Béjar); Antonio de Padilla (señor de Santa Gadea, Alonso de Acevedo (señor de Tejado), Alonso de Cárdenas, Alonso Pimentel, Alonso de Carvajal, Alonso de Aragón (duque de Bisceglie), Alonso de Silva, Alonso Ramírez de Arellano (conde de Aguilar), Alonso de Aguilar, Alonso de Fonseca, (señor de Coca y Alaejos), Hernando de Alarcón (gobernador de Calabria), Segundo Duque de Nájera, Tercer Duque de Nájera, Bernardino Enríquez (conde de Melgar), Mr. Beaurain (mayordomo de Felipe I), Tercer duque de Alburquerque, Francisco de la Cueva, Bernardino Sarmiento (conde de Rivadavia), Pedro de Cartagena (poeta), Cesare Fieramosca (caballerizo mayor del Emperador), Cristóbal Zamudio (coronel), Diego Acevedo, Diego Pacheco, Diego Quiñones (capitán), Enrique Acuña (IV conde de Valencia de Don Juan), Diego de Cárdenas (duque de Maqueda), Bernardino de Cárdenas (duque de Maqueda), Diego Pacheco (marqués de Villena), López Pacheco (marqués de Villena), Diego de Córdoba (capitán), Enrique Enríquez de Guzmán, Enrique Enríquez (adelantado de Galicia), Enrique de Acuña (conde de Valencia de Don Juan), Fadrique Enríquez (almirante de Castilla), Fernando Folch (duque de Cardona), Fadrique Enríquez de Ribera (marqués de Tarifa), Francisco Enríquez de Ribera (adelantado de la Frontera), Francisco de Luna (señor de Ricla, Villaheliche y Alhamen), Felipe Castro (señor de Astadilla), Fernando de Castriote (marqués de Sant'Angelo), Fernando de Silva,

3. Sumario

El segundo trabajo de G. F. de O. por orden cronológico de impresión fue el *Sumario*. Esta obra⁸³ tuvo un éxito inmediato que prosigue en frecuentes ediciones en los siglos XX y XXI. Fue traducido al latín (por Chauveton), también lo fue, al menos, al toscano (Venecia, 1534) y lo incorporó traducido G. B. Ramusio en *Navigazioni et viaggi* (vol. V). Entre las publicaciones posteriores se encuentran las editadas por González Barcia, Álvarez López, Miranda, Avalor, Ballesteros y otros más.

Fernando de Aragón (duque de Calabria), Fernando de Monroy (conde de la Deleitosa), Fernando de Benavides (conde de Santisteban del Puerto), Francisco Ramírez, Francisco González de Medina, Francisco Enríquez (almirante de Castilla), Francisco Álvarez de Toledo (duque de Alba), Francisco Álvarez de Toledo (duque de Alba), Francisco de Zúñiga (conde de Miranda), Fernando de Ayala, Fernando de Andrada (conde de Villalba), Francisco Velasco (conde de Siruela), Francisco Aguayo (veinticuatro de Córdoba), Gonzalo Fernández de Córdoba (Gran Capitán), Gonzalo Bernaldo de Quirós, García de Toledo, Gonzalo Fernández de Córdoba (duque de Sesá), Gonzalo Cabrero, Gutierre Velázquez de Torres.- *Batalla segunda. Diálogo primero*: (Antonio Acuña (obispo de Zamora), Pedro Ayala (conde de Salvatierra), Juan Padilla, Juan Bravo, Pedro Maldonado, Francisco Maldonado, Alonso Sarabia, Juan Mendoza, Pedro Sotomayor, Ramiro Núñez, Pero Lasso de la Vega, Juan Figueró, Carlos Arellano, Diego de Ulloa, Fernando de Ulloa, Juan de Guzmán, Luis de Quintanilla, Alonso de Quintanilla, Juan Zapata, Juan Gaytán, Pedro Girón. Hernán Gómez d'Ávila (señor de Villatoro y Navalmorcuende), Hurtado de Mendoza (adelantado), Hurtado de Mendoza (señorío de La Ribera), Juan Cabrera (marques de Moya), Juan Manuel (señor de Belmonte), Juan de Ayala (señor de Cebolla), Juan Vivero (vizconde de Altamira), Juan Vargas, Juan Lanuza (Justicia Mayor), Juan Cabrero, Juan Requeséns (conde de Palamós), Juan Manrique, Juan de Mendoza, Juan Alvarado, Juan Acuña (conde de Buendía), Juan Robles (señor de Castroponce), Jaime de Navarra (infante), Juan de Borja (duque de Gandía), Juan Cardona, Juan de la Cerda (duque de Medinaceli), Gastón de la Cerda (duque de Medinaceli), Juan Fernández Manrique (marqués y conde), Juan de Granada (infante), Luis de Rojas (marqués y conde), Luis de Saboya (príncipe), Luis de Velasco (señor de Belorado), Luis Carrillo de Albornoz (señor de Beteta), Luis Pimentel (marqués de Villafranca), Luis de la Cueva (comendador de Bedmar), Luis Sánchez de Ulloa (conde de Monterrey), Luis Carrillo de Mendoza (conde de Priego), Luis de Navarra y Aragón (maestre de Montesa), Manrique de Lara, Marqués de Brandenburgo, Mateo Ribadeneira, Mendoza (caballero), Pero Fernández de Córdoba (marqués), Pedro Zapata el Tuerto, Pero Núñez de Toledo (señor de Cubas), Pedro de Cartagena, Pedro López de Padilla, Pedro de Paz, Pedro de Acuña, Pedro de Luján, Pedro de Acuña (conde), Pedro de Villandrando (conde), Pero López de Ayala (conde), Pedro Enríquez (adelantado), Pedro de Bobadilla, Rodrigo de Vivar (marqués), Rodrigo Ponce (duque), Ramón Cardona (virrey de Nápoles), Rodrigo de Mendoza, Rodrigo Osorio (conde), Rodrigo Téllez (maestre de Calatrava), Ruy Díaz Maldonado (comendador de Estriana), Rodrigo Ponce (duque), Luis Ponce (duque), Galcerán de Requeséns (gobernador de Cataluña), Hugo de Cardona, Juan Sarriera (bailío de Cataluña), Mr. de Vere (Gran Camarlengo de Felipe I), Mr. de Vere (del Consejo de Felipe I), Bernardo de Villamarín (almirante), Hugo de Moncada (virrey de Sicilia), Valdés (capitán), Enrique de Cardona (cardenal), Juan de Borja (arzobispo), Luis de Borja (arzobispo), Bernardino Sarmiento (conde), III duque de Gandía, Francisco de Borja (IV duque de Gandía), Jofre de Borja (Príncipe de Esquilache), Juan Coloma (secretario real).

⁸³ Con los dos títulos aparece en la *editio princeps* (Toledo, 1526): *De natural historia de las Indias* en la portada y, en el verso de la portada consta: *Sumario de la natural y general historia de las Indias*. Es más conocida por el segundo, *Sumario*...

Un sumario es de por sí breve tanto como síntesis de un documento cuanto descripción sucinta de un libro voluminoso cuyos contenidos se apuntan en sus partes e índice. De tal modo se fue imponiendo en el siglo XVI por más que ya se había producido, por ejemplo, en obras latinas de Historia Natural. Pues bien, Fernández de Oviedo escribió precisamente su *Sumario de la natural historia de las Indias* de memoria, consciente de que olvidaba⁸⁴ muchas cosas, pero también, contribuyendo con la selección de sus recuerdos a divulgar aspectos desconocidos en Europa de las novedades indianas de que trata en el *Sumario* y explicará también en la *Historia* (tal diversidad de lenguajes, de costumbres, de animales y plantas, de frutos y paisajes...) descubiertas por el cronista, merced a su capacidad de observación y su manifiesto interés por la naturaleza del hombre y el medio; su fruto es apreciable en importantes aportaciones náuticas, geográficas, etnográficas, zoológicas, botánicas y de otra índole.

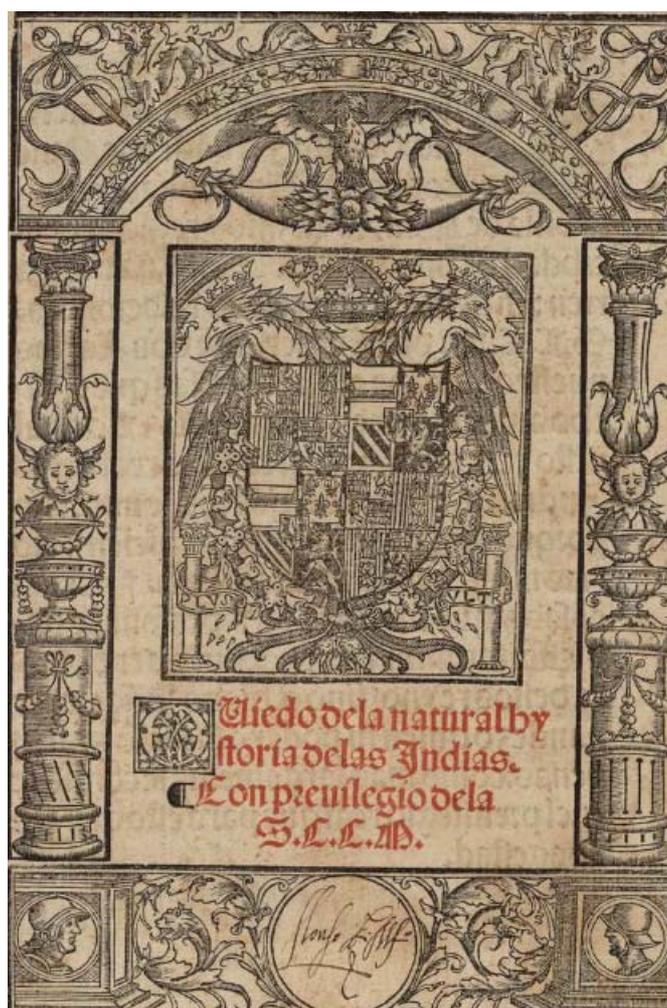
Siguiendo el orden expositivo de los ochenta y seis capítulos del Sumario, G. F. de O. detalla la derrota desde la Península a las pequeñas Antillas, La Española y Tierra Firme; con la precisa escala en la isla de la Gomera donde los tripulantes hacían aguada y carnaje. Su descripción geográfica prosigue con las islas mayores (Española, Cuba) y territorio continental o Tierra Firme, sin olvidar el objetivo inicial de la empresa expansiva, las islas Molucas y la aportación del viaje Magallanes-Elcano, Pigafetta, Loaysa, particularidades del Estrecho, Cortés y Saavedra. Otro apartado (en cinco capítulos no consecutivos) habla del hombre, de una visión etnográfica de los naturales de aquellos territorios. Seguidamente, el texto entra de lleno en los que constituyen la historia natural, en cincuenta capítulos, de los cuales algunos son unas simples líneas (por ejemplo los numerados XIV-XIX, XXI, XXX, XXXI, XLIV, LXVII, LXVIII); otros, sin embargo, son objeto de textos más amplios (v. g., los XX, XXIII, XXXV, LVII, LXII, LXXV, LVIII, LXXX-LXXXV).

En gran parte, cuanto afectó al mundo animal, ha sido recogido y publicado posteriormente, de forma separada, en un *Bestiario* que ha servido para mostrar la impresión causada a Oviedo por seres nuevos o semejantes a los del Viejo Mundo que se denota en el nombre que los asigna, lo que contribuye a incrementar el atractivo por la visión novedosa que recibe y transmite; así, describe un «pájaro mosca» refiriéndose a un colli-

⁸⁴ En su conclusión (BNE, R/3864, H. LII), dice al Emperador: «Yo he escrito en este breve sumario o relación lo que de aquella natural historia he podido reducir a la memoria, y he dejado de hablar de otras cosas muchas de que enteramente no me acuerdo, ni tan al propio como son se pudiera escribir ni expresarse tan largamente como están en la *General y Natural Historia de las Indias* que de mi mano tengo escritas [...] la cual tengo en Santo Domingo de la isla Española».

bri⁸⁵ o, por ejemplo, habla del tigre cuando se trata del jaguar, o de la oveja cuando describe la alpaca.

Sus contenidos muestran alguna rareza, junto a otros textos con analogías, como se ha apuntado, con especies o ejemplares europeos; en ciertas especies podía llevar a confusión a lectores del siglo XVI, por ejemplo, la «manzana» de hierba, con cuyo zumo, venenoso, los caribes, flecheros, untaban las puntas, tan abundante en Urabá, y cuya leña al arder produce un dolor de cabeza insufrible, dice Oviedo. Los grupos de conquistadores que se movieron por la región sufrieron en propia carne las consecuencias⁸⁶.

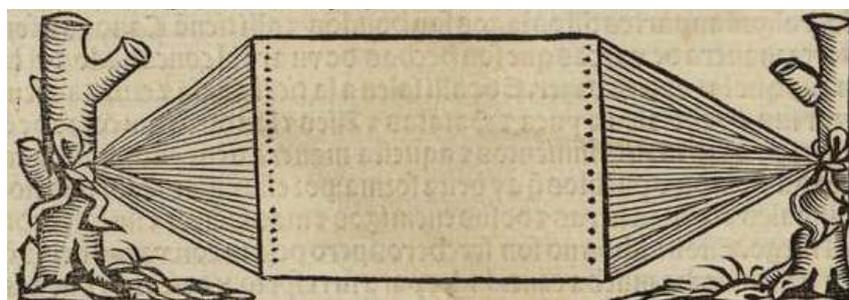


Sumario, 1526

⁸⁵ Que, como otros, haya incluido en una obra que lleve el título de *Bestiario* podría parecer un exceso para la sensibilidad del siglo XXI. No obstante, hay que subrayar la existencia de otros libros con el mismo título, por ejemplo: *Bestiario de don Juan de Austria* (siglo XVI), Monasterio de Nuestra Señora de la Vid (Burgos). 2 vol. Ed. facsímil de 1998.

⁸⁶ Ver LÓPEZ-RÍOS: *Medina naval*.

Las diferentes especies descritas son las siguientes: animales⁸⁷, aves conocidas y semejantes a las que hay en España y otras diferentes⁸⁸, insectos⁸⁹, reptiles⁹⁰ y otras especies, entre ellas la yuana⁹¹; flora⁹²; minerales, como «minas» de oro y alguna pepita descomunal; pescados y pesquerías, de la pesquería de perlas. Y tampoco se olvida de una cuestión geográfico-náutica de importancia a la que dedicó algunas páginas asimismo en su *Sumario* o *Historia*, el «problema del paso», de mareas destacadas, del *estrecho y camino* que hay desde el mar del Norte a la mar Austral, que dicen del Sur⁹³. Y una conclusión que, transcurridos siglos, hace recordar el revoltijo de lo biológico con lo fantástico, mítico y fabuloso, como el singular combate entre un nadador arrasado por una descomunal raya «tan grande como un repostero que estaba colgado en casa del gobernador Pedrarias Dávila [en Panamá]»⁹⁴.



⁸⁷ Tigre, beorí, gato cerval, leones reales, leones pardos, raposas, ciervos, gamos, puercos, oso hormiguero, conejos y liebres, encubertados, perico ligero, zorrillos, de los gatos monillos, perros, de la churcha [zarigüeya].

⁸⁸ Rabihorcados [fragatas], rabo de junco [rabijunco o pájaro tropical], pájaros bobos, patines [petreles], pájaros nocturnos, murciélagos [vampiros], pavos, alcatraz [pelícano], cuervos marinos, gallinas olorosas zopilotes o auras, perdices, faisanes, picudos [tucanes], pájaro loco [oropéndola], picazas, pintadillos, ruiseñores y otros pájaros que cantan, pájaro mosquito, pavo de aves.

⁸⁹ Moscas y mosquitos y abejas y avispa y hormigas, y sus semejantes, abejas, hormigas, tábanos, aludas.

⁹⁰ Víboras y culebras y sierpes y lagartos y sapos y otras cosas semejantes, lagartos [dragones], escorpiones, arañas, cangrejos, de los sapos.

⁹¹ O iguana, es descrita gráficamente por Oviedo como «una manera de sierpe de cuatro pies, muy espantosa de ver y muy buena de comer, de la cual en el capítulo seis, atrás, se dijo suficientemente lo que convenía de este animal o sierpe; hay muchas de ellas en las islas y en Tierra-Firme».

⁹² Mamey, guanábano, guayaba, cocos, palmas, pinos, encinas, parras y uvas, de los hijos del nastuerzo [papayas], membrillos, perales [aguacates], higuero [guira, cuajete o jícaro], hobos [jobos], pan de santo, al cual los indios llaman guayacán [guayuco] y jagna, manzanas de la yerba, árboles grades, caña, plantas y yerbas, diversidad particularidades de cosas.

⁹³ Oviedo (en la *Historia*, Parte segunda, libro XX, cap. XI y XIV) hace una descripción del estrecho basándose en las noticias que recoge; su situación, magnitud, medio, abundancia de pesca, paisaje, litoral, profundidad, población (indios flecheros, patagones,...).

⁹⁴ *Historia*, Libro IX, cap. XXXVIII.

Hamaca (otra más vistosa en RAH, 9/551, h. 16r).

Fernández de Oviedo lo escribió sucintamente, de tal modo que el Emperador y los posteriores lectores pudieran comprender, asombrarse y hasta admirar una biología nueva, brillante y provechosa. Como ha sucedido con parte de otros trabajos de Oviedo, no debe sorprender que de su obra hayan sido extraídos varios capítulos para mayor provecho de otros editores, compiladores y difusores de su obra fragmentada por mor de nuevos lectores, de un éxito editorial; así, por ejemplo, *Dos tratados acerca del Guayaco y Palo Santo* o el *Bestiario de Indias*.

4. *Historia general y natural*

Obra diferente y mucho más extensa es la *Historia general y natural de las Indias*, de la cual hay varios manuscritos y ediciones (ver en el capítulo siguiente, *III Descripción bibliográfica*). Fue un trabajo laborioso, concienzudo, largo y lento, lo que permitió al autor sucesivas ampliaciones⁹⁵; en verdad la redacción de la *Historia* tuvo lugar a lo largo de un tiempo dilatado, con frecuentes interrupciones y con la atención del autor puesta en otros asuntos, lo que puede justificar en el lector alguna sensación de desorden. Ha llegado a ser calificada de obra falta de unidad sistemática, de caos. Consecuentemente, pudieron darse cambios en la perspectiva del escritor a la hora de observar con respecto al momento de recordar y valorar hechos, incluso algún autor (O’Gorman) ha subrayado las diferencias descriptivas de la *Historia* en sus primeros diecinueve capítulos, por ejemplo, con respecto al *Sumario* en que trata materias afines.

Por otra parte, merece ser subrayada la existencia de los manuscritos de Oviedo en diferentes lugares. Real Academia de la Historia, 6; Palacio Real, 2; Bibl. Lázaro Galdiano, 1. Hay, además, siete manuscritos parciales en la RAH. Las principales ediciones realizadas son las de Sevilla, 1535; Salamanca, 1547; Madrid, 1851-1855; Madrid, 1925-1930; Madrid, 1959; Madrid, 1991; Madrid, 2006; Madrid, 2011; parcialmente, el «Libro XX» en Valladolid, 1557, y en Madrid, 1944; también fueron publicados otros fragmentos de la *Historia* de Fernández de Oviedo (los Viajes de Colón, Naturaleza, Nicaragua, Puerto Rico, Darién). Asimismo son reseñables las traducciones totales o parciales de esta obra, al menos cuatro al francés, cinco al inglés y una al italiano.

Ciertamente, la *Historia natural* en la *General y Natural de las Indias* es más abundante en explicaciones y no demasiado reiterativa con respecto al *Sumario*. También quedó inconclusa; Oviedo anunciaba en la Parte tercera la redacción en ciernes de una

⁹⁵ Que han facilitado a algunos autores para ofrecer fragmentos de la *Historia* como obras independientes.

cuarta parte en 1549⁹⁶, algo que afirmó también en el proemio de las *Quinquagenas*: «todo lo que yo he escrito de la General e Natural Historia de las Indias y las islas y Tierra firme del Mar océano, lo he dedicado a la Cesárea Magestad del emperador Rey Nuestro Señor cuyas son, digo, las tres partes en que hay cincuenta libros que se están imprimiendo en tanto que la parte escribo»⁹⁷. Además, el cronista se hizo eco de las críticas que le propinaron algunos amigos y detractores por no haber escrito en latín, a lo que respondió adecuadamente⁹⁸.

El «prohemio o introducción» del Libro primero (impresión de 1535) está dirigido al Emperador⁹⁹; concluye la edición con una carta al ya fallecido Presidente del Consejo de Indias, fechada en Sevilla el 30 de septiembre de 1535¹⁰⁰. Tras una breve referencia a la Historia antigua para mencionar la India del Viejo Mundo, citando a San Isidoro y Ptolomeo, llegaba Oviedo al objeto de su interés, a «lo general y lo natural»¹⁰¹.

Pero ninguna palabra de Oviedo es más esclarecedora que las que dedica al Emperador en el comienzo de su *Historia general y natural* para subrayar el interés que mostró y la importancia que daba a su conocimiento para incrementar el que se tenía en la Europa coetánea: «Hay en las indias grandes reinos y provincias y tan extrañas gentes y diversidad en costumbres y ceremonias e idolatrías apartadas de cual estaba escrito que es muy corta la vida del hombre para lo poder ver y acabar de entender o conjeturar. ¿Cuál ingenio mortal sabrá comprender tanta diversidad de leguajes, de hábitos, de costumbres en los hombres de estas Indias? ¿Tanta variedad de animales domésticos como salvajes y fieros? ¿Tanta multitud innarrable de árboles copiosos de diversos géneros de frutas y otros estériles así de aquellos que los indios cultivan como de los que la natura de su propio oficio produce sin ayuda de manos mortales? ¿Cuántas plantas y hierbas útiles y provechosas al hombre? ¿Cuántas otras innumerables que a él no son conocidas y con tantas diferencias de rosas y flores e olorosa fragancia? ¿Tanta diversidad de aves

⁹⁶ *Historia*, libro L [cincuenta], cap. XXX. En una larga nota de Amador: «lo que de ellas [las Indias] se contiene en estos cincuenta libros. E daré principio a la cuarta parte en este año de mil e quinientos e cuarenta y nueve de la Natividad...»

⁹⁷ *Quinquagenas*, BNE. MSS/2217, h. 1v., proemio.

⁹⁸ *Historia*, libro L [cincuenta], cap. XXX.

⁹⁹ «Ocuparé lo que me queda de vivir en dejar por memoria esta dulce e agradable General e Natural Historia de Indias... Vuestra Cesárea Majestad... ha sido servido mandarme aunque las escriba y envía a su Real Consejo de Indias...». *Historia*, Proemio del libro I, «Presentación al Emperador» (en la edición de Pérez de Tudela, BAE, I, p. 8).

¹⁰⁰ Este orden no ha permanecido en todas las ediciones.

¹⁰¹ Destaca el interés por la naturaleza el hecho de que el autor subraya su importancia destacándolo en el título principal de la obra: *Historia Natural*.

de rapiña e de otras raleas? ¿Tantas montañas altísimas y fértiles otras tan diferenciadas e bravas? ¿Cuántas vegas y campiñas dispuestas para la agricultura y con muy apropiadas riberas? ¿Cuántos montes más admirables y espantosos que Etna o Mongibel y Vulcano y Estronngol (y los unos y los otros debajo de vuestra Monarquía)? No fueron celebrados en tanta manera los que he dicho por los poetas e historiadores antiguos que supieran de Massaya¹⁰² y Maribio, y Guajocingo e los que adelante serán memorados de esta pluma o escriptor vuestro. ¿Cuántos valles e florestas, llanos y deleitosos!, ¿cuántas costas de mar con muy extendías playas y de muy excelentes puertos! ¿Cuántos y cuan poderosos ríos navegables! ¿Cuántos y cuan grandes lagos! ¿Cuántas fuentes frías e calientes, muy cercanas unas de otras! ¿E cuántas de betún e de otras materias o licores! ¿Cuántos pescados de los que en España conoscemos sin otros muchos que en ella no se saben ni los vieron! ¿Cuántos mineros de oro e plata e cobre! ¿Cuánta suma preciosa de marcos de perlas e uniones que cada día se hallan! ¿En cual tierra se oyó ni se sabe que en tan breve tiempo y en tierras tan apartadas de nuestra Europa se produjesen tantos ganados e granjerías, y en tanta abundancia como en estas Indias ven nuestros ojos, traídas acá por tan amplísimos mares? Las cuales ha recibido esta tierra no como madrastra sino como más verdadera madre que la que se las envió; pues en más cantidad e mejor que en España se hacen algunas de ellas...»¹⁰³, unas palabras que, aunque incluidas en la *Historia* bien podían haber sido escritas también para el *Sumario*.

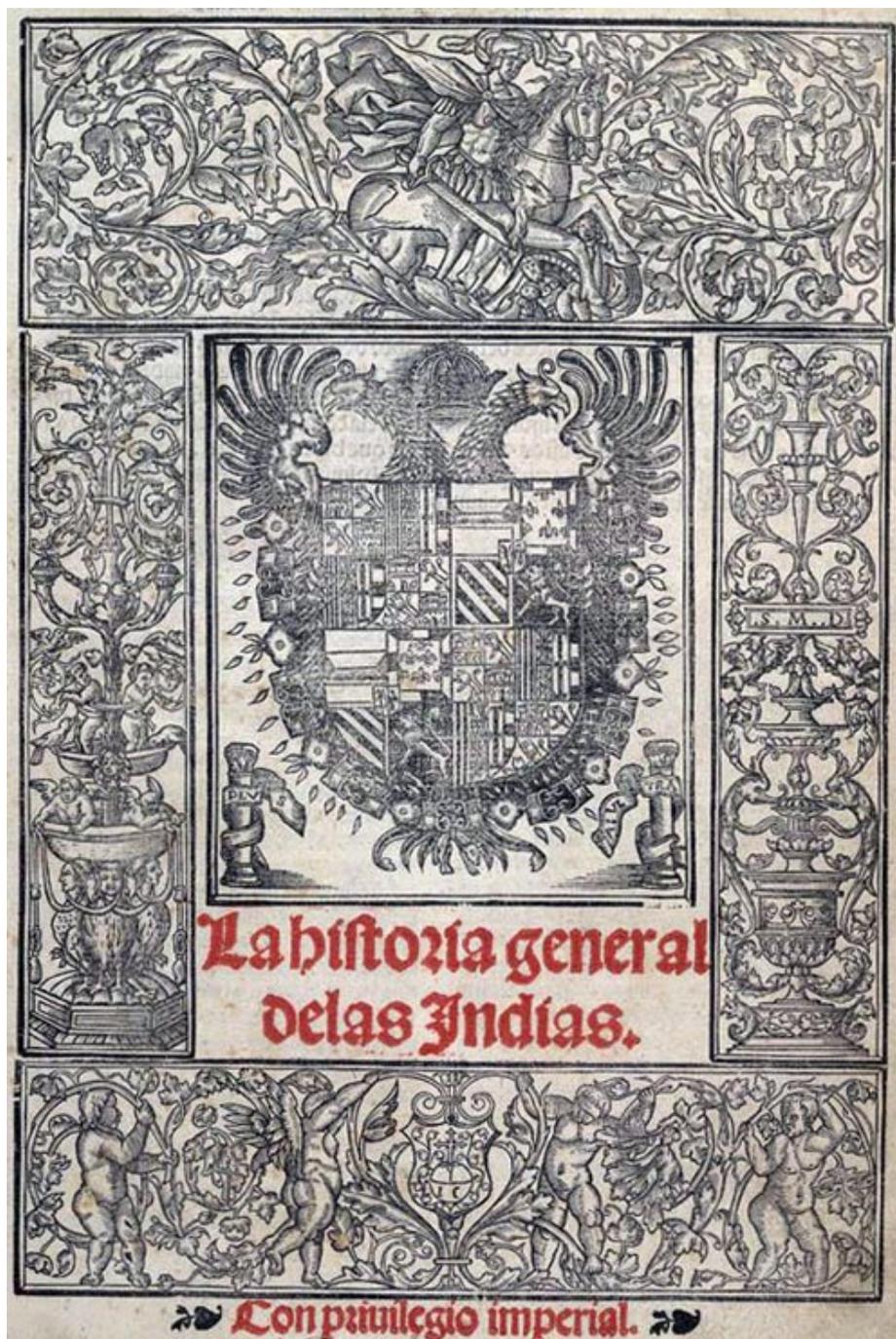
G. F. de O. escribió un proemio al segundo libro y uno más en cada uno de los cincuenta que constituyen la obra; este procedimiento le sirve para introducir el contenido respectivo, para mejor inteligencia del lector, de forma muy resumida¹⁰⁴ y lo hace mediante una relación concisa de las materias. Por otra parte, la narración de Fernández de Oviedo en primera persona recalca su presencia en los escenarios, su conocimiento de los actores –él mismo era uno de los protagonistas– y se sustancia en una interpretación

¹⁰² Oviedo describe su excursión en 1529 al volcán de Massaya, representado en un dibujo, del cual hace detallada reseña y de los accidentes topográficos que lo rodeaban. Esta visita sirvió a Oviedo para refutar los exagerados asertos de fray Blas del Castillo, lo cual, no solo hizo en el lugar citado sino también dirigiéndose al Emperador en carta escrita en Santo Domingo, en 17 de julio de 1539, manifestando: «que no se fie de las cosas que el fraile dominico va a decirle del Infierno de Massaya... Lo del metal rico, añade, yo lo tengo por burla. Su materia al parecer mío y de otros es azufre. Protesto decir esto porque S.M. no reciba fraude». Da razón de esta carta el infatigable Muñoz, t. 81, h. 129v. de su *Colección de Manuscritos*, Real Academia de la Historia.

¹⁰³ *Historia*, Proemio del libro I, «Presentación al Emperador»; en la edición de Pérez de Tudela, BAE, I, p. 8.

¹⁰⁴ Ejemplo: Libro XXIII. «Que trata del descubrimiento del río Paraná, alias de la Plata, y su gobernación, que es en la mar y costas australes, de la otra parte de la línea equinoccial».

trascendente de los acontecimientos por encima de los brillantes escritos de Mártir de Anglería, a quien Oviedo critica sin reservas.



Edición de 1535.

El cronista tenía el propósito de ir más allá de la simple testificación, de sobrepasar la pura creación e incluso de la difusión; quería profundizar en el relato hasta estimular el pensamiento de las más altas instancias políticas para que actuaran en consonancia con la importancia de las nuevas realidades indianas que enriquecían la cultura universal. Así pues, no le falta cierta razón a Amador de los Ríos cuando atribuye al cronista Oviedo un notable desorden a la hora de relatar los acontecimientos que recoge. Sin

embargo, pueden establecerse dos partes en los contenidos de la *Historia*, por más que puedan apreciarse algunas notas sobre contenidos que han sido denominados «morales». Una parte trata sobre aspectos históricos propiamente dichos, con sus protagonistas y vicisitudes; y otra, relativa a la Naturaleza, que enlaza con las descripciones del *Sumario* precedente, sin verse en la necesidad de repetir todas las especies que describe pero sin impedimento para reiterar algunas de ellas.

Es una *Historia general*, clásica, de los hechos verdaderos tales como en los viajes y en los acontecimientos en tierra, cual *libro de la verdad*, advirtiéndolo el cronista al lector de la malicia de algunos historiales o narraciones que hablan de las Indias sin *verlas*. El cronista recomienda a los lectores que observen cuáles son las fuentes de esos autores, desde dónde escriben y si plagian al propio Oviedo cambiando algunas palabras para camuflar lo que le han *hurtado*¹⁰⁵. También es, insistimos, una *historia natural* pretendiendo comprender y explicar cómo era o se manifestaba un medio novedoso, sorprendente, atractivo e ignorado, asimismo inhóspito y temible por la humedad de ciertas regiones. En último término, «hacer principal memoria de los secretos e cosas que la natural produce en estas nuestras Indias naturalmente, también consueña con el título de llamarla general historia recontar los méritos de los conquistadores de esas parte»¹⁰⁶. De igual modo, Oviedo afirma que no podía dejar de volver a las Indias «si no tuviera respecto a otro más cierto y mayor galardón o premio, el cual es pensar que, *además de cumplir lo que Su Majestad Cesárea me tiene mandado compilar estas materias...*» (Proemio).

La *Historia General y Natural* quedó estructurada en Partes (tres), Libros (cincuenta)¹⁰⁷ y Capítulos (mil cincuenta)¹⁰⁸; las mencionadas partes concluyen con los libros XIX, XXXVIII y L, respectivamente. La edición de Pérez de Tudela se presenta en cinco volúmenes¹⁰⁹, de forma que el tomo I acaba en el libro IX y los restantes, sucesivamente, en los XXIV, XXXII, XLII y L. El último libro le parece a Oviedo un tema *off-side* porque trata de una materia marinera que atrajo la atención del cronista: las peripe-

¹⁰⁵ *Historia*, tomo III, libro L, cap. XXX.

¹⁰⁶ *Historia*, tomo I, libro I.

¹⁰⁷ El número de capítulos por libro es aleatorio: ninguno en los libros primero y trigésimo octavo, menos de diez capítulos en los libros 4, 10, 15, 18, 22, 28, 30-32, 34-41, 43-45 y 48, más de treinta en el 9, 20, 29 y 50, superan los cuarenta el 8 y el 12 y los hay que hasta llegan a los cincuenta: el 6 y el 33.

¹⁰⁸ En la última edición (J. Pérez de Tudela, en la BAE) el número de páginas suma un total que supera las dos mil.

¹⁰⁹ El tomo I contiene los libros I-IX; el II, del X al XXIV; el III, del XXV al XXXII; el IV del XXXIII al XLII; y el V, los libros XLIII al L.

cias sucedidas en los viajes que hacía rumbo a las Indias, la atención sobre el medio que le rodeaba y la ruta de retorno a Castilla; una materia aparentemente fuera de interés aquí, pero que no deja de ser interesante habida cuenta de sus numerosas travesías y vivencias en el océano, lo suficiente como para que le dedique veintiocho de sus treinta capítulos y haya sido objeto de una atención especial por investigadores. Ya en la impresión de 1535, en las hojas 163-186 trata «De los infortunios y naufragios, de casos acaescidos en las mares destas Indias»¹¹⁰. Muchas de sus páginas tratan sobre siniestros de los que milagrosamente sobreviven algunos tripulantes y pudieron contarlos: un hijo en una tabla cuando muere su padre, una travesía en peligro de muerte y del uso del petate como mortaja para arrojar al difunto al mar, un naufragio de un hundimiento en un arrecife, otros supervivientes en Tierra Firme, unos nadadores intrépidos que alcanzan prodigiosamente la salvación, un salvamento de náufragos por nave distinta a la que los transportaba, pérdidas diversas en el océano y en las costas de Tierra Firme, la Española, Cuba, isla Bermuda u otros desastres producidos por huracanes o tempestades, etc. Y, también, otros sucesos asombrosos entre los que Oviedo subraya el que «es más que un naufragio, porque trata de un maravilloso acaecimiento en que se da particular relación del famosísimo e muy poderoso río llamado el Marañón que el capitán Francisco de Orellana e otros hidalgos navegaron... ochos meses y más de dos mil leguas e vinieron a la isla de las Perlas (alias Cubagua)... según lo escribió... fray Gaspar de Carvajal»¹¹¹.

Por lo que respecta a la *Historia general*, los libros iniciales, a partir del segundo, abordan temática propia de la *historia natural*; trae a colación la opinión de los que Oviedo considera sabios (Plinio sobre todos), e inmediatamente el texto entra en lo «histórico» sobre la vida y hechos de Colón¹¹² y todo lo que a él hace referencia directamente e incluso algunos temas que no lo son tanto; contiene aspectos biográficos, proyecto, opinión del cronista sobre el sentir de los antiguos acerca de estas Indias, andanzas del Almirante en ciernes con su proyecto, apoyo de Castilla, viaje descubridor con su derrota y desvelamiento de Cuba y La Española, viaje de regreso, recibimiento

¹¹⁰ El «Libro de los naufragios» describe los graves peligros en la navegación, el peligro de muerte, el uso del petate como mortaja para arrojar al difunto al mar, etc. con ejemplos recogidos de varias fuentes. AMADOR, Vol. I, p. VI: En la primera edición (1535) ya se incluyó parte del Libro de los Naufragios, último de los cincuenta que dejó escritos Oviedo.

¹¹¹ *Historia*, Libro L [cincuenta], Capítulo XXIV.

¹¹² Parte I, Libro II, Capítulo I.

real y «cuatro cosas notables»¹¹³, segundo viaje, tratado de Tordesillas y bulas papales, temas náuticos (con especial atención a la aguja y su «nordesteo» y «noruesteo» y naturales en Canarias y el Océano; concluye el libro (capítulos XIII y XIV) hablando de los animales de la isla, el origen de las bubas y las enfermedades que los «nuevos pobladores» adquirieron y «llevada a España y, desde allí, a otras partes del mundo» así como el «mal de la niguas»¹¹⁴, y viajes de descubrimiento, así como todo lo relativo al mundo colombino en el Viejo y Nuevo Mundo, participación de los Colón, colaboradores y detractores.



La impresión de la obra de Oviedo incluye las «Armas» otorgadas a Colón.

Fernández de Oviedo trata en varios libros del protagonismo de los Ojeda, Bobadilla, Roldán, Nicolás de Ovando, Nicuesa, Bastidas, Porras, Pasamente, López Salcedo, Vázquez Ayllón y otros; de las vicisitudes en la Española y la necesidad de dejar a parte de su tripulación del viaje descubridor del Almirante y su luctuoso final; incluso de la participación de los otros Colón. Comentó numerosas y frecuentes novedades y analogías con otros lugares: de las salinas, sobre el oro, sacrificios humanos y antropofagia (como en otras partes del mundo), de la sorpresa ante el nacimiento de niños siameses y la investigación para saber el número de almas que debían tener los dos, algunas referencias a las islas Molucas y a Urdaneta, notas sobre hierbas para sahumeros y otros

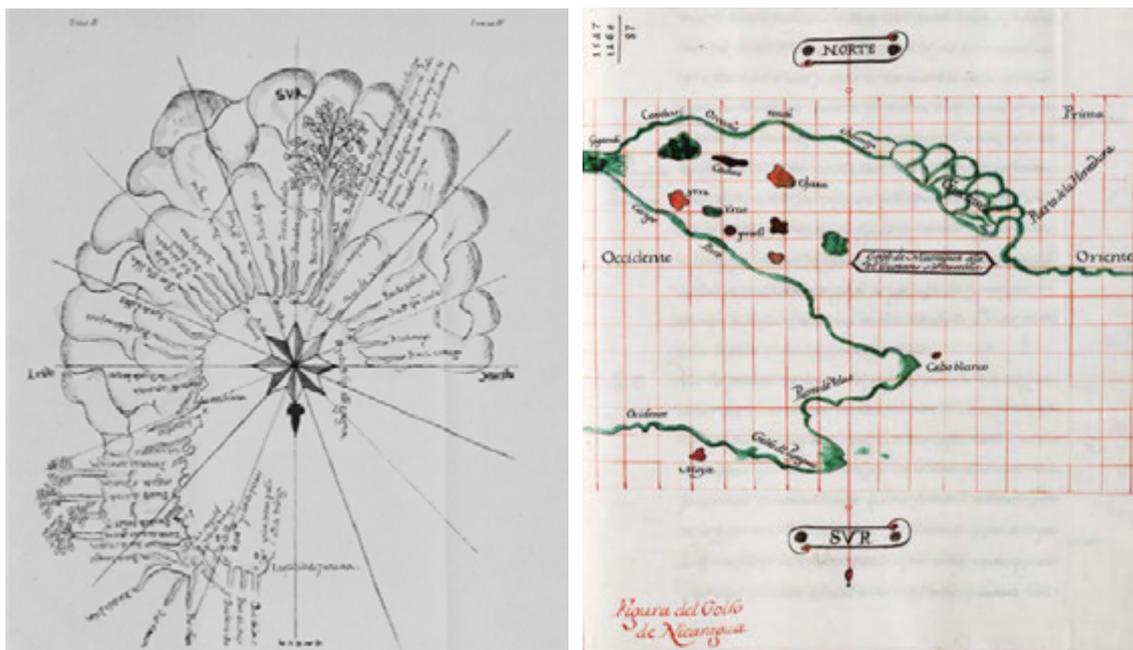
¹¹³ Orígenes y proyecto, en Inglaterra, en Portugal y en Castilla; viajes, náutica y derrota, descubrimiento; naufragio de la *Santa María* y construcción del Fuerte Navidad; paso por las Grandes Antillas, retorno, concesión de escudo de armas; bulas alejandrinas, demarcación con Portugal, fundaciones...

¹¹⁴ Ver LÓPEZ-RÍOS: *Medicina*.

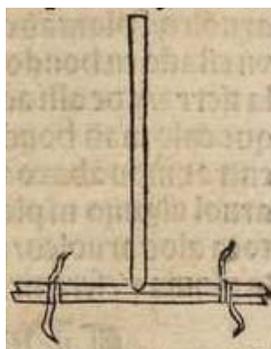
usos, seres animales y minerales (esmeraldas), fuentes diversas incluida de «betún»; tambores, vasos en cráneos humanos, las amazonas, preparación de cecina sin uso de sal. También otras cuestiones de diversa índole, como sobre cinco naos notables, el amor de una india por su marido, una referencia personal (sobre «Margarita de Vergara, mujer que fue del historiador destas materias», c. XXXIX); de la diversidad de lenguas en las Indias, sobre armas extraordinarias, sobre la curación de heridas por flechas envenenadas, «de diversas y peregrinas historias», hechos notables en Nicaragua de las que Oviedo fue testigo, animales fantásticos y aguas de raras propiedades.

Asimismo se explica sobre la difusión de enfermedades o choques con los indios, como la rebelión de Enriquillo; escribe acerca de la participación del Cardenal Cisneros y el gobierno de los Jerónimos; menciona aspectos náuticos, como observaciones sobre el nordesteo y noroeste de la aguja, e incluyó también otras cuestiones principales: los pleitos colombinos, la concesión del ducado de Veragua y marquesado de Jamaica y el escudo de armas que se le otorgó a Cristóbal Colón.

La Parte segunda, en doscientos noventa y un capítulos, relata principalmente lo relativo al subcontinente sudamericano: los progresos descubridores (Río de la Plata, estrecho de Magallanes, isla de Trinidad, el «grandísimo río Marañón»), algunas expediciones (Alcazaba) y, sucesivamente, las gobernaciones situadas en el litoral atlántico o «Mar del Norte» (del Golfo de Venezuela y otras provincias encomendadas a los alemanes, Santa Marta, Cartagena, Tierra Firme, Veragua, Castilla del Oro y, prolongándose hacia latitudes más septentrionales por el istmo, Honduras, Guatemala y Yucatán, Nueva España y Nueva Galicia, Jalisco, Pánuco hasta la Florida y su continuación por territorios más al Norte). En este sentido, la obra, en lo principal, sigue un cierto orden geográfico: grandes Antillas, Tierra Firme incluyendo su atención a las islas Margarita y Cubagua y –sobrepasando el Ecuador– el viaje de Alcazaba y el Río de la Plata; las pequeñas Antillas, istmo con especial atención a la baja Centroamérica y a Nicaragua, que tan bien conocía Oviedo, y al centro de expansión de la exploración hacia América del Sur por el Pacífico, Panamá, Perú.

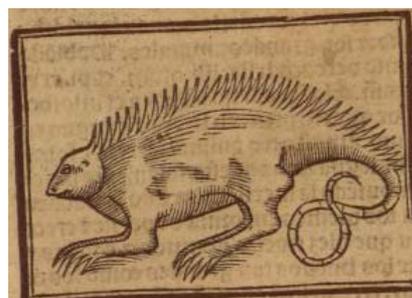
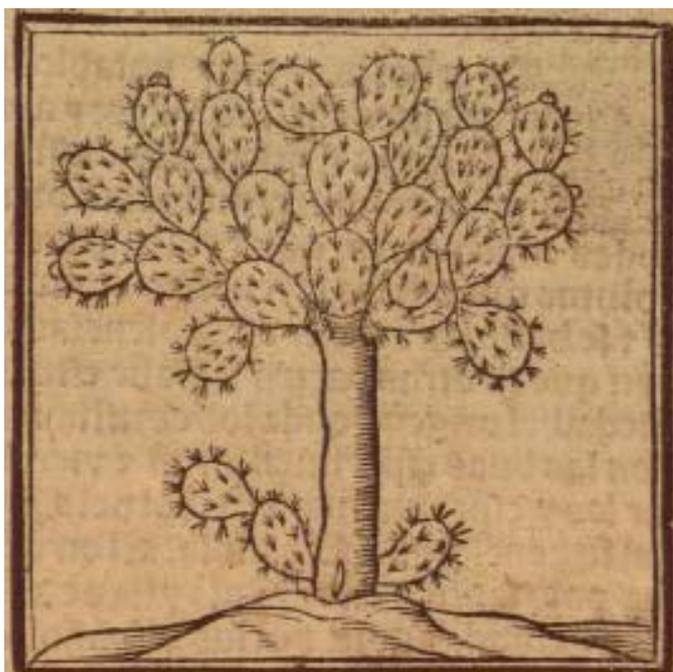


Y la Parte tercera, por fin, está formada por doce libros que engloban ciento treinta y dos capítulos que hacen referencia de nuevo al istmo centroamericano para enfilar hacia el Mar del Sur. El texto trata sobre la Nueva España y las gobernaciones de Guatemala y «provincia de Nicaragua y sus anexos», que le era de particular interés, continúa con Castilla del Oro y da referencias del océano Pacífico, Perú y Quito, haciendo un recuerdo a los principales personajes (Almagro, Pizarro). El cronista dedicó un apartado especial a Magallanes y el «paso», la cuestión de las islas Molucas y la tensión con Portugal. La organización de las Indias, gobernaciones y provincias queda recogido en los libros XXV-XXXII, por lo que respecta a las regiones de Tierra Firme e Istmo centroamericano, aunque vuelve a tratar de una región que tanto interesa al autor (en los libros XXXIX-XLIII) hablando de Castilla del Oro y Nicaragua. Asimismo, escribe sobre la Nueva España y espacios septentrionales desde la Florida (libros XXXIII-XXXVIII); del área andina, Pizarro, Almagro, Quito, Nueva Castilla, Nuevo Toledo... hasta del «impaciente» *virrey Blasco Núñez Vela y el general de la Gasca y el tirano Gonzalo Pizarro* (libros XLIII-XLIX).



«De la manera que los indios tienen en sacar y encender lumbre sin piedra ni eslabón, sino con un palo, torciéndole sobre otros palillos» (Libro VI, cap. V).

Respecto a la «Historia moral» en la *Historia General y Natural*, el autor comenzó por tratar la problemática y costumbres indígenas (libro V), que amplió posteriormente con referencias acerca de la morbilidad y mortandad indígena, atribuyéndolas a sus ritos y cantares, a los tambores, y a sus abominables costumbres e imagen que tienen del diablo; otros aspectos que recoge fueron los referentes a diversas notas etnográficas como los matrimonios (libro V), las viviendas y asentamientos en Santo Domingo, acerca de la canoa, salinas, ríos y riberas, metales, minas y oro con imagen de los lavaderos; en el capítulo VI se ofrecen algunas notas etnográficas acerca de los bohíos de la Española o Haití (que no difieren mucho de los de Castilla del Oro), del juego de pelota indígena, de los huracanes, de la obtención del fuego, etc. Asimismo, expone algunas descripciones sobre idolatrías, sexualidad, bailes o areitos, tabaco o ahumadas, lujuria, «manera de camas» o hamacas, sacrificios humanos, enterramientos, y diversas notas extraordinarias sobre gallos, gatos, monstruos, niñas siamesas, una fuente especial y producción de fuego. Todo en una mezcla que atribuye el autor a la cantidad de recuerdos, notas, analogías y diferencias entre el Viejo y el Nuevo mundo (proemio al libro VI) y que, en todo caso, no valora el autor como mejor o peor que los que aprecia en griegos o romanos antiguos.



El mundo natural



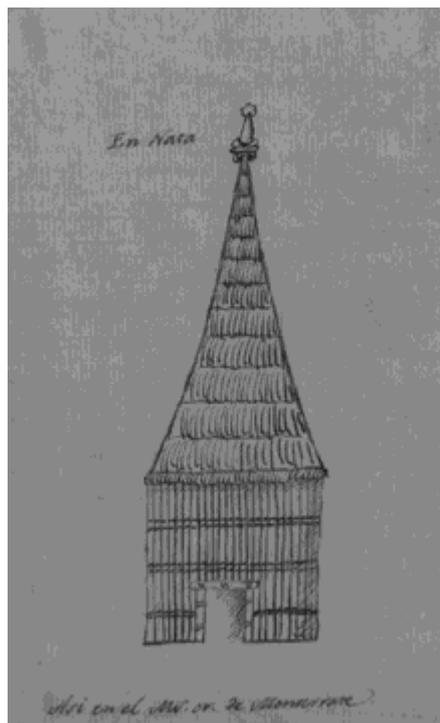
Y el mundo cultural de Oviedo (tambor y canoa).

Trata la agricultura indígena en el libro VII: sobre el maíz, cazabe, ají, batatas, maní, yahutia, calabaza, bijaos, cabuya y henequén, iracas o hiervas para potajes, lirenes, piñas o yayama (que dibuja), imocona, guayaro, caballos, fésoles, names. Sobre los árboles (libro VIII y IX), Oviedo trata de los que han llegado desde «Europa o nuestra España»¹¹⁵, incluyendo las herbáceas¹¹⁶, y de los frutales de la isla¹¹⁷, de los medicinales¹¹⁸ y demás especies que recoge el autor en los libros siguientes de su *Historia*.

¹¹⁵ Limones, limas, higueras, granados, membrillos, palmas datileras, cañafístula procedentes de semillas ni de España ni de la isla, parras de vid, olivos, plátanos minuciosamente, caña azucarera. Espino y su recia madera, pinos negrales con piñas menudas de la Española, nogales, palmas, árbol del jabón, del mangle cedro de la Española, roble, caobán de la Española, therebintho (del que se hace trementina), ceiba y otros árboles grandes, manzanillo de uso guerrero, tharay (muy parecido pero diferente al de España), helecho, árboles del brasil, corbana, cuya, maría, ciguyas, nanei, membrillos, perales salvajes leños o esterpos salvajes (relucientes en la noche), encinas, capera, árbol de la tinta de Nicaragua, guaco agorero, árboles odoríficos (de Nueva Castilla como la canela de Quito), salces de la tierra austral, damahagua (para sogas), guao; y Oviedo intercaló en el libro una nota subrayando dos cosas notables: la escasez de árboles de hoja caduca y sobre las maderas poco duraderas o, por el contrario, resistentes (para la construcción naval).

¹¹⁶ Chicoria, cerrajas, verdolagas o portulaca, verbena, yerba mora, llantán, pan y quesillo, altamiosa, escudere, albahaca, basilipo, lengua cerval, poleo, perficaria, polipodio, muérdago, abrojos, juncia (de las plantas del algodón de la isla Española), cañas y carrizales.

¹¹⁷ Hobo (con fruta como ciruela), caimito, higüero, xagua (óptimo para astas de lanzas y para fabricar tinta), arbusto de bija (para pintura corporal), guazuma (árbol grande de fruta como de moras con cuyo brebaje engordan como puercos), guama (árbol grande de abundante madera, para curarse las llagas), hicaco (con la hoja como un madroño), yaruma (como higueras grandes y locas), macagua (de buena madera y fruta pequeña), azuba (árbol grande con fruta cermeña, da tanta leche pegajosa), guiabara (que hacen carbón), copey (como la guiabara pero mayor y en cuyas hojas puede escribirse), gagüey, cibucán (de buena madera y fruta), guanábano y su fruta, anón, mamey, parras salvajes, xocot, munonzapot o níspero, acana, zarzamoras (que en Castilla son arbustos y aquí árboles), cardones y su fruta pitahaya, «lirios» (como cactus «de unos cardos altos e derechos mayores que lanzas de armas»), tunas y su fruta (que en Venezuela se llama comoho), cacao, paco, tembixque, papaya, caoba, ciruelos, hicomas, yagua-güit “que los cristianos llaman de la madera negra”, yaguaraha, macao, cutipris, chare y pauxi, mamón, cimiruco.



**Bohío de Natá; de estructura similar a los de la Española.
Uso del propulsor, lanza dardos, estólica o átlatl.**

Libro XX.

Este es el momento oportuno para una breve aclaración sobre el Libro XX; mejor, sobre los dos «Libros XX».

Uno de ellos fue impreso en Valladolid en 1557. Su materia trata de forma extensa sobre Magallanes, su viaje, la Especiería, y el retorno de la nao *Victoria*; sobre la crónica de Pigafetta, descubrimiento del Paso y descripción del Estrecho (entre otros detalles, por ejemplo, ofrece una explicación del Estrecho basándose en las noticias que recoge; indica su situación, magnitud, medio, abundancia de pesca, paisaje, litoral, profundidad, población de indios flecheros, patagones,...)¹¹⁹. Se prosigue con la muerte de Magallanes y sucesos del viaje y de otras armadas viajando hacia las islas Molucas (la de Loaysa, la enviada por Cortés), con atención al conflicto con Portugal¹²⁰ y sobre los sucesi-

¹¹⁸ Árbol espino (para tratar sobre las quebraduras o fracturas en el hombre), guayacán, bálsamo, mançanillos, Octavo [sic] de los juncos de la Española, yerba purgante y reconstituyente, bálsamo artificial, perebeceny (maravillosa y excelente para llagas).

¹¹⁹ *Historia*, Parte segunda, libro XX, cap. XI y XIV.

¹²⁰ CUESTA: *Casa de Contratación da Coruña*.

vos capitanes de la expedición. Este libro XX, ciertamente, es el Libro XX de la Segunda parte de la *Historia general y natural* de Oviedo¹²¹.

El otro Libro XX relativo a *infortunios* se halla en las hojas CLXIII-CLXXXVI de la edición de 1535 y está compuesto por once capítulos; sin embargo, el propio cronista lo indica en el «Libro I», «verdad es que el último libro que agora se pone aquí por el número veinte, se pasara después en fin de la Tercer parte, porque es de calidad que sirve a todas tres». Oviedo le dio el título de *De los infortunios y naufragios de casos acaescidos en las mares destas Indias* y de él se ha presentado un esbozo *ut supra*. Lo indicado por el autor queda confirmado en el manuscrito de la Tercera parte de la *Historia de las Indias* (h. 35-69)¹²², donde pasó a ser el Libro L. En la edición de Pérez de Tudela se incluye, lógicamente, como Libro cincuenta y último con un contenido de *treinta* capítulos, dieciocho más que en la primera impresión. También este Libro de los infortunios ha sido objeto, al menos, de una edición independiente, recientemente traducida al inglés (Gainsville, 2011).

*

Indudablemente Oviedo dedicó mucho tiempo a la actividad literaria que le llevó hasta el final de sus días, en su fortaleza de Santo Domingo, «donde acabé de escribir de mi mano este famoso tratado [*Quinquagenas*] el 24 de mayo de 1556». Transcurrido un año fallecería en aquella capital primada quien era el Alcaide (7 de junio). Su legado final fueron los cuatro volúmenes de sus *Batallas* y *Quinquagenas* y las tres de las *Quinquagenas*. Lo que no admite duda alguna es que la *Historia* se convirtió en una de las fuentes imprescindibles para el estudio de la época en España y en Indias.

Fernández de Oviedo traductor

Además de la obra de producción propia, Oviedo realizó sendas traducciones del toscano a español. Se trata de dos obritas de dos clásicos italianos, Giovanni Boccaccio (1313-1375) y Pietro da Lucca (murió en 1522).

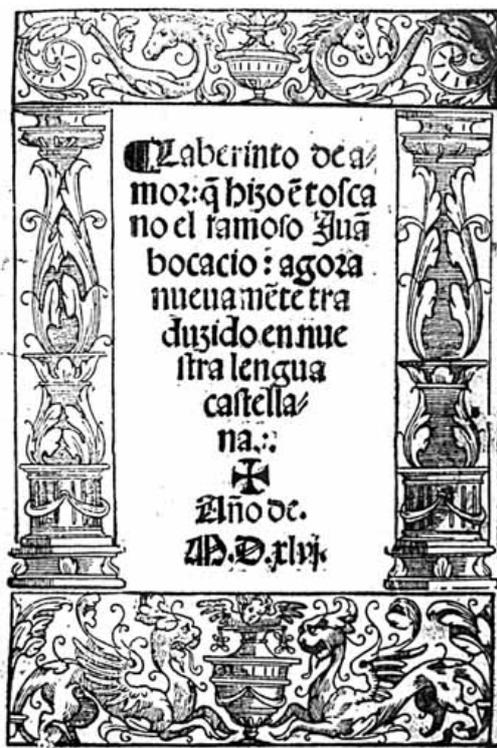
Primero tradujo el *Laberinto de amor*, impresa en Sevilla, en 1546 (la *editio princeps* había tenido lugar en Florencia, 1487; las primera del siglo XVI en toscano son tres de 1516 (en Venecia, Florencia y Bolonia respectivamente). En la impresión hispa-

¹²¹ Pérez de Tudela, en su edición de la *Historia*, corrige la errata de Oviedo o del impresor que al numerar los capítulos da dos números III, ningún IV y, en consecuencia, la ed. de Pérez de Tudela tiene los 36 capítulos correlativos en tanto que la edición del *Libro* (Valladolid, 1557) parecería tener solamente 35.

¹²² RAH, 9/557, libro 50.

lense no consta quién fue el autor de la traducción; hubo que esperar al trabajo de Mar-ticorena (*Una traducción desconocida de Fernán de Oviedo...*) para corroborarlo.

El texto de Boccaccio, traducido, está formado por una introducción o *argumento* y «treze quisiones [sic] en lengua toscana en española por una persona muy cobdiciosa de servir con ellas a su amigo». Trata del infructuoso amor de un humilde personaje (se piensa que es el propio Boccaccio), al que se consideraba mayor, con una viuda, que lo despreció. El protagonista vaga por espacios fascinantes que le lleva a un enmarañado lugar («la pocilga de Venus») donde todos los engañados por el amor de mujeres purgan sus pecados; entre ellos, el viudo de su amada, quien le pide que escriba los vicios de su antigua esposa. Fernández de Oviedo hace numerosas referencias a la mujer en su *Quinquagenas*.



Portada del Laberinto de amor.

En cuanto a *Reglas de la vida espiritual y secreta teología* de Pietro da Lucca, que fue impresa en Sevilla en 1548, no consta la autoría de la obra ni la del traductor. Nicolás Antonio (Madrid, 1783) cita esta traducción como realizada por Fernández de Oviedo; y Eugenio Asencio¹²³ señala la autoría de Pietro da Luca. Era la primera edición española de este libro que pretendía promover la devoción del lector. De tal manera es

¹²³ «El erasmismo y las corrientes espirituales afines» en *Revista de Filología Española*, 1952; apud PÉREZ DE TUDELA (ed.), *Batallas y quinquagenas*, 1983, I, XXIV.

mencionada en el título del libro *Regule de la vita spirituale et secreta theologia* que salió de imprenta en Bolonia, en 1504.

III. DESCRIPCIÓN BIBLIOGRÁFICA DE LAS OBRAS

Es propio del investigador aspirar al conocimiento total en la comprensión de un polígrafo o poligrafista; estar al tanto de todos sus textos, de sus fuentes y de las posibles interpretaciones realizadas hasta alcanzar una única exacta. Aunque no se trate de un texto religioso, podría considerársele un exégeta, un individuo con un obsesivo anhelo hermenéutico que puede llegar a quedar extenuado en pos de una exhaustividad por más que siempre aparecerá un nuevo erudito que aportará otro texto nuevo sobre el personaje o acerca de su obra.

Oviedo es uno de estos casos; y es que el propio G. F. de O. escribió numerosos textos y sobre este protagonista existe abundante documentación archivística y no menos copiosas publicaciones que tratan del eximio personaje; un ejemplo característico se halla en la Colección Muñoz (RAH)¹²⁴. Estas consideraciones aparte, hemos procedido

¹²⁴ Memorial de Gonzalo Fernández de Oviedo sobre el mal gobierno de Pedrarias Dávila presentado al Rey el año 1523. RAH, Colección Muñoz, 9/4837, h. 32 verso y 347.

Carta al Emperador de la ciudad de Santo Domingo, marzo 1531. Alabanzas a Fernández de Oviedo y que se le nombre cronista de indias. RAH, Colección Muñoz, 9/4841, h. 17-22.

Carta al Emperador de la ciudad de Santo Domingo, 4 septiembre 1531. Instrucciones de Fernández de Oviedo y de Pero Sánchez de Valterra. RAH, Colección Muñoz, 9/4841, h. 17-22.

Memoria de la artillería y armas que se necesitaban para la fortaleza de Santo Domingo hecha por Oviedo, su alcalde. 20 marzo 1535. (Extracto y letra de Muñoz). RAH, Colección Muñoz, 9/4842, h. 130.

Carta a la Emperatriz, de la Audiencia de Santo Domingo, 14 de julio 1536 sobre la partida de Oviedo, su alcalde. 20 marzo 1535. (Extracto y letra de Muñoz). RAH, Colección Muñoz, 9/4842, h. 246-250 v.

Carta de G. Fernández de Oviedo al Emperador. Fortaleza de Santo Domingo, 31, mayo, 1539. h 1-6. (Muñoz extracta la carta de mayo de 1538 que sirve de antecedente). En Simancas. Indias. Cartas. 34. *Apud* RAH, Colección Muñoz, 9/4843.

Carta de G. Fernández de Oviedo al Emperador. Santo Domingo, 25, octubre, 1537. [Incidentes Pizarro y Almagro; alzamiento del Cuzco]. En Simancas. Indias. Cartas. 24. *Apud* RAH, Colección Muñoz, 9/4843; h. 16-18 v.

Carta de G. Fernández de Oviedo al Emperador. Santo Domingo, 9, diciembre, 1537. [Incidentes Pizarro y Almagro. Necesidades de Santo Domingo]. En Simancas. Indias. Cartas. 24. *Apud* RAH, Colección Muñoz, 9/4843; h. 19-24.

Carta de G. Fernández de Oviedo a Sus Majestades. Santo Domingo, 22, diciembre, 1537. [Armamento de la fortaleza]. RAH, Colección Muñoz 9/4843; h. 66.

Carta de G. Fernández de Oviedo al Emperador. Santo Domingo, 24, mayo, 1538. [Corsarios. Sucesos del Perú]. RAH, Colección Muñoz 9/4843; h. 114v.

Carta [extracto] de G. Fernández de Oviedo al Emperador. Santo Domingo, 1, julio, 1539. Da noticias del volcán de Nicaragua, que él vio y es cosa de mucha admiración; en cuanto al oro y plata que suponen en fusión él y otros creen que es azufre. RAH, Colección Muñoz, 9/4843; h. 129.

Carta de G. Fernández de Oviedo al Emperador. Santiago de Cuba, 25, mayo, 1541. Fundición de metales. RAH, Colección Muñoz, 9/4844; h. 220 v.

Carta de G. Fernández de Oviedo al Emperador. Santo Domingo, 20, julio, 1549. RAH, Colección Muñoz, 9/4847; h. 131 v.

a aportar la principal producción bibliográfica y documental sobre los escritos de Fernández de Oviedo. El trabajo, laborioso por la necesidad de revisar documentos y catalogaciones antiguas y por el interés en precisar los datos, ha exigido una atención especial de redacción o de corrección¹²⁵, pero el esfuerzo dedicado, deseamos sea de utilidad al lector, al erudito y al investigador.

En este epígrafe (III) se hace relación, en primer lugar (A) de las obras en que el autor es el propio G. F. de O. y, a continuación (B) aquellas de las que es traductor. Las primeras se ofrecen en un orden alfabético de títulos; en los casos en que existen variantes en la titulación, se ha optado por ofrecerlas bajo un título normalizado (por ejemplo 11. *Sumario (Oviedo de la natural historia, Breve sumario, De la natural historia de las Indias...)*) y en las ocasiones en que varias corresponden al mismo título, se establece un orden cronológico, bien sea un manuscrito o un impreso (se ha indicado [Ms.] al comienzo de la descripción para hacer referencia precisamente a su carácter de manuscrito).

A) Fernández de Oviedo como autor

1. Batallas y *Quinquagenas*

1.1. [Ms.] [*Batallas y quinquagenas* / Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés]. – [S. XVI, ante 1556]. – 626 h., [3] en bl.: il.; 30 x 23 cm.

Texto autógrafo. – Es la Primera batalla. – Las il. son dibujos de escudos militares.

Real Academia de la Historia [RAH], 9/5387.

1.2. [Ms.] [*Batallas y quinquagenas*] / Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés. – [S. XVI]. – H. 43r.-1026r. : il.; 30 x 21 cm.

Carta de G. Fernández de Oviedo al Príncipe. Santo Domingo, 3, septiembre, 1552. [Desarme de la fortaleza para las naves]. RAH, Colección Muñoz, 9/4848; h. 126-130.

Carta de G. Fernández de Oviedo al Príncipe. Santo Domingo, 12, abril, 1554. [Noticias de gobierno y vida en la isla]. RAH, Colección Muñoz, 9/4849; h. 104.

Carta de G. Fernández de Oviedo al Consejo de Indias. Santo Domingo, 29, agosto, 1554. [Noticias de la isla]. RAH, Colección Muñoz, 9/4849; h. 106.

Copia de la Casa de Contratación sobre provisión nombrando gobernador de la provincia de Cartagena a Gonzalo Fernández de Oviedo y otras novedades (1, abril, 1525). RAH, Colección Muñoz, 9/4851.

Copia de carta del Rey a Fernández de Oviedo, Cronista de las Indias [requiriéndole para que cada año siga enviando sus crónicas]. Monzón, 5, octubre, 1533. RAH, Colección Muñoz, 9/4853, h. 308-309.

¹²⁵ La revisión de Pilar Cuesta (Directora de la Biblioteca de la RAH) ha sido fundamental; cualquier errata está motivada por una falta de celo de alguien, como el que suscribe, que no tiene esa experiencia y formación profesional específica; la catalogación ha sido realizada siguiendo la normativa ISBD, excepto cuando se ha puesto [Ms.] precediendo al título de los manuscritos.

Texto autógrafo. – H. 43r.: Del illustrissimo señor don Alonso de Cardenas, Maestre de la orden militar del apostol Santiago, el ultimo maestre. Dialogo e capitulo V. – Inc.: Seremo. Tres señores grandes e no menos illustres ocurren a mi memoria ... , h. 44r. – Letra humanística. – Por mano posterior consta «Este libro se escribió año de 1551. Pruébase por fol. 515b y 316». – Según Pérez de Tudela, contiene 153 diálogos de la Segunda o Tercera Batallas. – Las il. son escudos a pluma. – *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Salamanca: I: Manuscritos 1-1679bis*. Salamanca, 1997.

Salamanca, Bibl. Universidad, Ms. 359 (2), son las h. 43-1026. Encuadernado con el «Libro del Blason, libro segundo», que está en primer lugar.

1.3. [Ms.] [*Batallas y Quinquagenas*]. – [S. XVII] . – H. 38-481; 32 x 23 cm.

RAH, 9/4023 (2). Olim: Est. 21, gr 3ª nº 96. Encuadernado con el «Libro del blason».

1.4. [Ms.] [*Batallas y quinquagenas*]. – [S. XVII]. – II, 736 h.; 31 x 21 cm.

Título en el lomo: «Casas ilustres de España».

Biblioteca Nacional de España [BNE], MSS/11657.

1.5. [Ms.] *Batallas y quinquaxenas* / escritas por el Capitan Gonçalo Fernandez de Ouiedo criado del Principe Don Juan ...; tomo primero – [S. XVII]. – I, 382 h.; 31 x 22 cm.

BNE, MSS/3134.

1.6. [Ms.] *Batallas y quinquaxenas* / escritas por el Capitan Gonçalo Fernández de Oviedo...; tomo primero – [S. XVII]. – 230 h.; 31 x 23 cm.

BNE, MSS/3135.

1.7. [Ms.] *Batallas y quinquagenas*: [vol. I]. – [S. XVIII]. – [3], 1344 p.; 30 x 21 cm.

Datos tomados del *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Salamanca: II: manuscritos 1680-2777*. Salamanca 2002, p. 153.

Salamanca, Bibl. de la Universidad, Ms. 1822 .

1.8. [Ms.] *Batallas y quinquagenas*: [vol. II]. – [S. XVIII]. – [3], 1344 p.

Manuscrito complementario del que tiene sign. Ms. 1822 (Salamanca, Univ.)

Datos tomados del *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Salamanca: II: manuscritos 1680-2777*. Salamanca, 2002, p. 153.

Salamanca, Bibl. de la Universidad, Ms. 1823.

- 1.9. [Ms.] *Batallas y quinquaxenas* / escritas por el capitán Gonzalo Fernández de Oviedo, criado de el príncipe don Juan...; tomo 1 y 2. – 1708. – [3], 175 h.; 31 x 21 cm.

Índice, h. [2]r.-[3]r. - Portada orlada .

Biblioteca de Palacio Real [PR], II/2604.

- 1.10. [Ms.] *Batallas y quinquagenas* / escritas por el capitán Gonzalo Fernández de Oviedo, criado de el Príncipe D. Juan, hijo de los Reyes Catholicos y Chronista mayor de Yndias. – [S. XVIII]. – II, 289 h.; 32 x 22 cm.

Índice en h. II-IIv.

BNE, MSS/12921.

- 1.11. [Ms.] *Batallas y Quinquagenas: papeletas de los personajes comprendidos en ellas, con indicación del manuscrito en que se encuentran.* – [S. XIX?]. – 11 x 17 cm.

RAH, 11/8784.

- 1.12. [Ms.] *Batallas y quinquagenas, s. XVI* / Gonzalo Fernández de Oviedo. – [S. XIX]. – 7 v.: il.; 33 x 24 cm.

Contiene, en 7 legajos: I y II: Batalla 1ª – III y IV: Batalla 2ª – V: Batalla 3ª – VI: Diálogos no clasificados – VII: Facsímiles de láminas

RAH, 9/4464 - 9/4470.

- 1.13. *Batallas y Quinquagenas* / Gonzalo Fernández de Oviedo; transcripción de José Amador de los Ríos y Padilla; prólogo y edición de Juan Pérez de Tudela y Bueso. – Madrid: Real Academia de la Historia, 1983-2002. – 4 v.

RAH, 22/7758 [I-IV]; BNE, 9/231223-9/231226.

- 1.14. *Batallas y Quinquagenas* / Gonzalo Fernández de Oviedo; introducción Juan Bautista Avalue-Arce. – [Salamanca]: Ediciones de la Diputación, 1989.

RAH, 25/318; BNE, 3/194819.

2. Catálogo Real de Castilla

- 2.1. [Ms.] *Catálogo Real de Castilla y de todos los Reyes de las Españas e de Napoles y Seçilla e de los Reyes y Señores de las Casas de Francia, Austria, Holanda y Borgoña, de donde proçeden los quatro abolorios de la Cesarea magestad del Emperador don Carlos, nuestro Rey e Señor..., con Relaçion de todos los Emperadores y summos pontífices que han sucedido desde Julio Çesar, que fue el primero Emperador, y desde El Apostol Sanct pedro, que fue el primero papa, hasta*

Este año de christo de MQXXXII años / [por Gonzalo Fernández de Oviedo y de Valdés]. – 1532-1557. – [II], CCCCLIV h.: il.; 41 x 28 cm.

Manuscrito autógrafo de Fernández de Oviedo. – Zarco Cuevas, J. *Catálogo de los manuscritos castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial*. Madrid, 1924, t. I, p. 183-184. – Numerosas anotaciones marginales del autor. – Las il. son numerosos escudos en colores y pendones y algunos árboles genealógicos.

Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial, h-I-7. Olim: I-D-13 y I-N-5.

- 2.2. [Ms.] *Epílogo Real, Imperial y Po[n]tifical*. - 1535. – [5], CLVIII [i.e. CLXXXII] h.: il.; 33 x 23 cm.

Texto autógrafo. – Díez Borque, J. M^a. *Manuscritos de escritores madrileños*. Madrid, 1996, p. 34. – Según Pérez de Tudela, *Vida y escritos...*, p. CLXXII, n. VI, se trata de un borrador del «Catálogo Real...» – En la portada anotación ms.: «Son las minutas del epílogo real, imperial y pontifical, que trasladé en limpio. Año MDXXXV», con escudo de armas a color. – Numerosos errores de foliación. – Las ilustraciones son dibujos de escudos de armas a pluma y a color. BNE, MSS/6224.

- 2.3. Transcripción y edición del «Catálogo real de Castilla», autógrafo inédito de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés / Evelina Ana Romano de Thuesen. – Ann Arbor, Michigan: U.M.I., Dissertation Services, [1992].

BNE, MSS.IMP/799 – MSS.IMP/802.

3. *Claribalte*

- 3.1. *Libro del muy esforçado [et] inuencible Cauallero de la Fortuna propiame[n]te llamado don claribalte q[ue] segu[n] su verdadera interpretacio[n] quiere dezir don Felix o bienauenturado* / [por medio de gonçalo Fernandez de ouiedo alias de sobrepeña ...]; nueuame[n]te imprimido [et] venido a esta lengua castellana, el qual procede por nueuo [et] galan estilo de hablar. – En valencia: por Iuan viñao, 1519. – LXXIII, [1] h.: il.; Fol.

Sign.: A-M6, N2. – Autor consta en el Prólogo (h. I verso). – Pie de imp. consta en colofón. – Port. orlada con el escudo xil. del Duque de Calabria, don Fernando de Aragón.

BNE, R/8536; RAH, 9/5387.

- 3.2. *Claribalte* / Gonzalo Fernandez de Oviedo. – Sevilla: Andres de Burgos, 1545.

Datos tomados de la nota 36 (p. 27) que da Santiago Fabregat en: Fernández de Oviedo, G. *Libro de la Camara Real del principe don Juan ...* Edición de Santiago Fabregat Barrios. Valencia: Universitat, 2006.

- 3.3. [Ms] *Libro del muy esforçado [et] inuencible Cauallero de la Fortuna propiamente llamado don Claribalte que segun su verdadera interpretacion quiere dezir don Felix o bienauenturado* / [por Gonzalo Fernandez de Oviedo]; nueuamente imprimido y venido a esta lengua castellana, el qual procede por nueuo y galan estilo de hablar. – [Ca. 1860]. – 170 h.: il.; 34 x 24 cm.

Autor tomado de h. 1v. – Copiada por encargo de Serafín Estébanez [ca. 1860], por Antonio Paz y Meliá, de la edición de Valencia, Juan Viñao, 1519, que poseía el Marqués de Salamanca. – Las ilustraciones son dibujos a pluma copiando la portada y los grabados de la ed. impresa. – Andrés, Gregorio de, *La colección de manuscritos del literato Serafín Estébanez Calderón en la Biblioteca Nacional*, n. 14 (1991), p. 93.

BNE, MSS/885.

- 3.4. *Libro del muy esforzado e invencible caballero Don Claribalte* / Gonzalo Fernández de Oviedo. – Sale nuevamente a luz reproducido en facsímil por acuerdo de la Real Academia Española. – Madrid: Fundación Conde de Cartagena; Valencia: Castalia, 1956.

Es facsímil de la edición de Valencia, 1519.

Oviedo, Bibl. Pública del Estado, Ast. 6810; Oviedo, Biblioteca de la Universidad de Oviedo, CA8-0257; Alcalá de Henares, Museo Casa Natal de Cervantes, CE00183; Valencia, Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu, NPFac/82-TG.

- 3.5. *Claribalte* / de Gonzalo Fernández de Oviedo; edición de Alberto del Río Noguearas. – Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2001 [i.e. 2002]. BNE, DL/1237116.

- 3.6. *Claribalte* / Gonzalo Fernández de Oviedo; estudio preliminar, edición crítica, notas e índices de M^a José Rodilla León. – México: Universidad Autónoma Metropolitana-Unidad Iztapalapa; UNAM, 2002. Salamanca, Bibl. de la Universidad, Filología, L/L 860 FER ROD.

4. *Historia general y natural de las Indias*

- 4.1. [Ms.] *Historia general de las indias* / por Gonzalo Fz. de Oviedo y coronista del Emp[er]ador Carlos 5; libro 3, 4, 5, 6, 7 de la 1^a p[ar]te. – [S. XVI, ante 1535]. – 36 h.: il.; 33 x 23 cm.

Manuscrito, original, autógrafo; con enmiendas y adiciones del autor. – Contiene: Primera parte: Libro tercero, h. 3-9; Libro quinto, h. 10-36. – En la h. 2, y en tinta roja, consta el título siguiente: «Historia General de las Indias del Peru por el Capitan Goncalo Fernandez de Ouiedo y Valdes Alcayde de la fortaleza de la Ciudad de Santo Domingo y Coronista del Emperador y Rey nuestro Señor D. C. V». – Obra escrita antes de 1535, fecha en que se imprime la Primera parte de la *Historia general*... – Las ilustraciones son dibujos a plumilla intercalados en el texto. – Según el Índice de la Colección Salazar, H-28, «este volumen ms. y los seis siguientes (olim: H-28/H-34) que forman la obra se publicaron por la Real Academia de la Historia siendo cotejados con el ms. original e ilustrados con la vida y el juicio de las obras del mismo autor por José Amador de los Ríos, en 4 v., con los datos siguientes: *Historia general y natural de las Indias, islas y Tierra Firme del mar Océano*. Madrid: Imprenta de la Real Academia de la Historia, 1851-1855».

RAH, 9/551. Olim: H-28. Forma parte de la Colección Salazar y Castro¹²⁶.

- 4.2. [Ms.] *Este es el libro octavo de la primera parte de la Natural y General Hystoria de las Indias, islas & tierra firme del mar oceano, el qual tracta de los arboles fructiferos / por el capitan Gonçalo Fernandez de Ouiedo, capitan de la fortaleza de la cybdad de Sancto Domingo y coronista del Emperador y Rey nuestro señor ...* – [S. XVI]. – [28] h.: il.; 29 x 22 cm.

Manuscrito autógrafo. – Yebes, Juan Antonio. Manuscritos españoles de la Biblioteca Lázaro Galdiano. Madrid, [1998], n. 401. – Sobre el título está escrito otro. – Presenta correcciones y anotaciones en las 28 h. ilustradas y restauradas. – Las il. son dibujos de plantas. – Formó parte de la biblioteca del Marqués de Montealegre; en su testamento fue adquirido por Luis Fernández Portocarrero, quien se lo donó a Luis Salazar y Castro.

Bibl. Lázaro Galdiano, Ms. M 7-3-5 [I.15650]; Olim: Ms. 389 y M 28-2.

- 4.3. [Ms.] [*Historia general y Natural de las Indias: partes I y II*]. – [S. XVI]. – H. 150-172, 1-408 [i.e. 410] h., [1] h. de plan.: il.; 28 x 20 cm.

Contiene los Libros XVII (cap. 21-26 incompleto) y XX-XXVII (hasta cap. X). – Un plano entre h. 241 y 242, otro plano en h. 408v.

PR, II/3041(2).

¹²⁶ La Real Academia de la Historia, conserva en su Biblioteca, fotocopias con signatura H-28 bis, H-29 bis, H-30 bis, H-31 bis, de los manuscritos originales respectivos conservados en la Huntington Library (Los Ángeles) con sign. HM 177.- El *Tomo primero de la Segunda parte* (signatura 9/552, olim H-29) fue echado en falta en el recuento de 1928.

- 4.4. [Ms.] *Chronica de las Indias* / por el Capitan Gonçalo Fernández de Oviedo, Capitan y Alcaide del castillo y fortaleza de Santo Domingo y Chronista del Emperador y Rey nuestro S.D.C [arlos] V. - [S. XVI]. – 169 h.; 32 x 22 cm.

Original autógrafo. – Contiene: Parte II: Libros XXIX-XXXI. –En el lomo consta: «Historia de las Indias de Oviedo. P. II. Ms».

RAH, 9/553. Olim: H-30. Forma parte de la Colección Salazar y Castro.

- 4.5. [Ms.] *Historia general de las Indias* / por el capitan Don Gonçalo Fernandez de Ouiedo, Capitan y alcaide de la fortaleza y ciudad de Santo Domingo, Coronista del Emperador y Rey nuestro S.D.C[arlos] V de los Reynos del Peru. – [S. XVI]. – [1], 55 h.; 31 x 22 cm.

Original autógrafo. – Contiene: Parte II: libros XXXIV-XXXV. – Texto empieza en h. 1: «Este es el libro quinze dela segunda p[ar]te y es el treinta y quatro dela Natural e general historia delas Indias...». – El libro XXXV empieza en h. 11 recto. – En el lomo consta: «Historia de las Indias de Oviedo. P. II. Ms». – Muy mutilado.

RAH, 9/554. Olim: H-31. Forma parte de la Colección Salazar y Castro.

- 4.6. [Ms.] *Historia general de las Indias de las Prouincias de la Nueua España* / por el Capitan Gonçalo Fernández de Oviedo y Valdes, Alcayde y Capitan de la fortaleza y ciudad de Santo Domingo, Coronista del Emperador y Rey nuestro Señor D. C[arlos] V. – [S. XVI]. – 204 h.; 31 x 22 cm. Original autógrafo. – Contiene: Parte II: libro XXXIII. – En el lomo consta: «Historia de las Indias de Oviedo. P. II. Ms».

RAH, 9/555. Olim: H-32. Forma parte de la Colección Salazar y Castro.

- 4.7. [Ms.] *Historia general de Indias* / por el Capitan Gonzalo Fernandez de Oviedo, capitan y Alcaide de la fortaleza y ciudad de Santo Domingo, y coronista del Emperador y Rey nuestro Señor D. C[arlos] V. – [S. XVI]. – 130 h.; 31 x 22 cm.

Original autógrafo. – Contiene: Parte III: libros XLVI-XLVII. – En el lomo consta: «Historia de las Indias de Oviedo. P. III. Ms».

RAH, 9/556. Olim: H-33. Forma parte de la Colección Salazar y Castro.

- 4.8. [Ms.] *Historia general de Indias* / por Gonçalo Fernández de Oviedo i Valdes, capitan y alcaide de la fortaleza y ciudad de Santo Domingo, Coronista del Emperador y Rey nuestro S.D. C[arlos] V. – [S. XVI, post 1544]. – 78 h.; 31 x 21 cm.

Original autógrafo. – Contiene: Parte III: libros 48-50. – Port. en h. 3. – Texto empieza en h. 4. – Anotación ms. en h. 1: «Ms. Historia Gl. de las Indias de Obiedo, libro 48. 49. 50 y ultimo de la 3ª pte, esta al fin la tabla de los 50 capítulos de la 3ª pte». – Las h. 35-69: «Este es el vltimo libro dela Hystoria Natural & Gene-

ral, el qual tracta delos Infortunios & naufragios de casos acaecidos en las mares delas Indias y las de tierra firme del mar Océano». – En el lomo consta: «Historia de las Indias de Oviedo. P. III. Ms».

RAH, 9/557. Olim: H-34. Forma parte de la Colección Salazar y Castro.

- 4.9. [Ms.] *Tercera parte de la Historia Natural y General de las Indias, Islas y Tierra Firme del Mar Océano*: vista y examinada por el Consejo Real por mandado del emperador nuestro señor, la qual hasta el presente no se ha dado al público / escriviola el coronista Gonçalo Hernandez [sic] de Oviedo y Valdes; y da principio a ella el libro XXXIX. – [S. XVI]. – [1], 548 [i.e. 550] h., [1] h. de plano: il.; 29 x 21 cm.

Son los libros XXXIX-L. – En h. 1r.: Este es el primero libro de la tercera parte y es treynta y nueve del número principal de la Natural y General Historia. – En h. 548r.: Fin de los cinquenta libros de esta General Historia de las Indias... – Ilustraciones y 1 dibujo en color (dibujo del plano del palacio de un cacique, entre h. 101-102).

PR, II/3042.

- 4.10. *La historia general de las Indias* / [escrita por el capitan gonçalo hernandez [sic] de Ouiedo [et] valdes ...]. – En ... Seuilla: en la empre[n]ta de Iuan Cromberger, 1535.

[4], CXCIII h.: il.; Fol.

Sign.: [cristus]4, a-z8, [et]9. – El autor consta en el verso de port. – Pie de imp. consta en colofón. – Marca tipográfica en portada . – Libro de los infortunios y naufragios de casos acaecidos en las [sic] mares de las indias ... co[n] el q[ua]l se da fin a la primera parte de la general y natural historia de las indias, h. CLXIII-CLXXXVI. – Carta missiva con que el cronista y auctor destas historias embio al ... Garcia Iofre de Loaysa ..., h. CXCII-CXCIII recto. – Port. orlada xilográfica y a dos tintas, con escudo xil. Imperial. – Las ilustraciones son grabados xilográficos intercalados en el texto; escudo xilográfico a toda plana en el verso de la última hoja.

BNE, R/15490 (con firma autógrafa del autor en h. CXCIII); RAH, 4/2059; RAE, S. Coms. 22-A-24; Biblioteca Nacional de Chequia (Praga), III Cd 5.

- 4.11. *Coronica de las Indias: la hystoria general de las Indias* / [escrita por el capitan Gonçalo herna[n]dez de Ouiedo [et] valdes, alcayde de la fortaleza de la ciudad de sancto Domingo de la ysla Española [et] cronista ...]; agora nueuamente impressa corregida y emendada. Y con la conquista del Peru. – En ... Salamanca: en casa de Iuan de Iunta, 1547, 2 de mayo. – [4], CXCII h.: il.; Fol.

Es la primera parte (diecinueve libros más el «Libro de los infortunios y naufragios ...»). – «Libro de los infortunios y naufragios de casos acaecidos en las mares de las Indias, yslas y tierra firme del mar oceano, con el qual se da fin a la primera parte de la general [e] natural historia de las Indias», h. CLXIIIr.-CLXXXVIr. – «Carta missiua con que el cronista y auctor destas hystorias embio este volumen y primera parte dellas assi como se acabaron de imprimir, al reuendissimo... Cardenal de España don fray Garcia Jofre de Loaysa...», h. CXCI v.-CXCII v. – El autor consta en el verso de portada. – Lugar e impresor constan en colofón, h. CLXXXVIr. – Sign.: [cristus]4, a-z8, [et]8. – Portada orlada, a dos tintas, con escudo xil. imperial de Carlos V. – La «Conquista del Peru», cuyo autor fue Francisco de Xerez, se imprimio aparte (colofón de 1547, 2 de julio). – Las ilustraciones son grabados xil. intercalados en el texto.

BNE, R/9301(1); AECID, 3GR-7083; PR, II/3041(1).

- 4.12. *Libro XX de la segunda parte de la general historia de las Indias* / escrita por el Capitán Gonçalo Fernandez de Ouiedo y Valdes, Alcayde de la fortaleza y puerto de Sa[n]cto Domingo, d[e] la isla Española, Cronista d[e] su Magestad; que trata del estrecho de Magallans [sic]. – En Valladolid: por Francisco Fernandez de Cordoua impressor..., 1557. – LXVIII h.: il.; Fol.

Sign.: A-H8. – En las dos líneas que preceden al colofón se lee: «No se imprimio mas desta obra, porque murio el autor». – En h. LXVIII consta que el libro XX se imprimió separadamente. – Portada con escudo xilográfico imperial de Carlos V. – Ilustraciones xil. intercaladas en el texto.

BNE, R/2043.

- 4.13. [Ms.] [*Capítulo XI del libro 27 hasta el capítulo VIII del libro 28 de la Historia general y natural de las Indias* / de Gonzalo Fernández de Oviedo]. – [S. XVI, 2ª mitad]. – H. 309-347; 30 x 21 cm .

Es copia del original fechado en noviembre de 1546.

RAH, 9/3681 (67). Forma parte de la Colección Jesuitas, Tomos.

- 4.14. [Ms.] *Adición al libro 14 de la segunda parte que es el treinta y tres de la Natural y general historia de las Indias, Islas é Tierra firme, etc. que no esta en el manuscrito de Montserrat*. – [S. XVII]. – [4] p.; 31 x 22 cm.

Contiene: capítulo 56 en que se trata la muerte del Marq[ue]s del Valle Dn. Hernando Cortes; capítulo 57 è fin de este libro. – El texto se inicia, en p. [1]: Buenamente quiero contar el fin de Dn. Hernando Cortes Marq[ue]s del Valle, primero, y sera esto sumaria mi pluma... – El texto finaliza, en p. [4]: E lo q[u]e de aquí adelante sucediere en las cosas de la Nueva España se por nà [sic] en la 4ª parte

desta gen[era]l y natural historia de Indias, q[u]e vendra después de la impresión de aquestas partes q[u]e hasta el presente estan escriptas. Fin del Libro 33.

RAH, 9/6480 (14). Olim: 9-30-7/6480/14.

- 4.15. [Ms.] [*Adiciones a la Primera parte de la Historia*] / Gonzalo Fernández de Oviedo. – [S. XVIII]. – [4], 234 h.: il.; 31 x 21 cm.

Letra de J. B. Muñoz. – Tít. en h. 2: Historia general de las Indias del Peru, por el cap. Gonz. Fernz. de Oviedo, i Valdes, Alcaide de la Fortaleza è ciudad de Santo Domingo i cronista del emperador Rey N.S. Dn. Carlos V. – Las h. 219-234 corresponden a «Tabla sumaria de lo que tratan los 19 libros deste primer volumen e primera parte de la natural e general Historia de las Indias...». – Las ilustraciones son dibujos de plantas y animales.

RAH, 9/4786. Forma parte de la Colección de J. B. Muñoz.

- 4.16. [Ms.] [*Historia general y natural de las Indias*] / Gonzalo Fernández de Oviedo. – [S. XVIII]. – 455 h.; 30 x 21 cm.

Contiene los libros 33 a 37 de la segunda parte.

RAH, 9/4788. Forma parte de la Colección de J. B. Muñoz.

- 4.17. [Ms.] *Volumen segundo de la segunda parte de la Historia natural y general de las Indias* / por Gonzalo Fernández de Oviedo; tomo I. – [S. XVIII]. – 375 h.: il.; 30 x 20 cm.

Contiene: Segunda parte, libros 29 a 32.

RAH, 9/4818. Forma parte de la Colección de J. B. Muñoz.

- 4.18. [Ms.] *Volumen segundo de la segunda parte de la Historia natural y general de las Indias* / por Gonzalo Fernández de Oviedo; tomo II. – [S. XVIII]. – 556 h.: il.; 30 x 20 cm.

Contiene los libros 33 a 38. – Las h. 555-556v. corresponden a una certificación de autenticidad fechada en Sevilla, a 6 de mayo de 1780 por Diego Alejandro de Galvez.

RAH, 9/4819. Forma parte de la Colección de J. B. Muñoz.

- 4.19. [Ms.] [*Historia general y natural de las Indias...: cap. XII del Libro 3º y cap. I, II y parte del III del Libro 4º*]. – [S. XIX]. – 28 h.; 31 x 22 cm.

H. 1: Capitulo XII de la gobernación del comendador mayor de Alcantara don frey Nicolas de ovando, é de las partes de su persona y rectitud de las poblaciones é villas que hizo en esta isla española... – El texto finaliza de forma incompleta en h. 28v. – Es copia del s. XIX y presenta tachaduras y correcciones.

RAH, 9/6487 (6).

- 4.20. [Ms.] [*Índice de los libros de la*] *Historia natural y general de las Indias* / por Gonzalo Fernández de Oviedo. – [S. XIX]. – [4] p.; 32 x 22 cm.

Precede al título: Índice de los libros por donde ha de gobernarse la Junta de Indias.

RAH, 11/8135 (26).

- 4.21. *Historia general y natural de las Indias, islas y tierra firme del mar Océano* / por el capitán Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdes ...; publícala la Real Academia de la Historia cotejada con el código original, enriquecida con las enmiendas y adiciones del autor, e ilustrada con la vida y el juicio de las obras del mismo por José Amador de los Ríos. – Madrid: [s.n.], 1851-1855 (Imprenta de la Real Academia de la Historia). – 4 v.: il.; 35 cm.

RAH 3/1325-3/1328; BNE, 1/23860-1/23863.

- 4.22. *Historia de las Indias: selección* / Fernández de Oviedo. – Madrid: Bruno del Amo, [entre 1925 y 1930].

BNE, VC/824/58.

- 4.23. *Los viajes de Colón* / Gonzalo Fernández de Oviedo; nota preliminar por Jaime Delgado. – Madrid: Atlas, 1944.

BNE, 1/100548.

- 4.24. *Historia general y natural de las Indias* / Gonzalo Fernández de Oviedo; edición y estudio preliminar de Juan Pérez de Tudela Bueso. – Madrid: Atlas, 1959. – 5 v. (Biblioteca de Autores Españoles; 117-121).

RAH, 24/10452-24/10456; BNE, INV 08:860 BIB 117 V. 1-INV 08:860 BIB 121 V. 5; BNE, SA 860 BAE-117 V. 1-SA 860 BAE-121 V. 5.

- 4.25. *Historia general y natural de las Indias* / Gonzalo Fernández de Oviedo; introducción, notas y actividades de Luigi Giuliani. – [Madrid]: Bruño, D.L. 1991.

BNE, 7/150872.

- 4.26. *Naturaleza e imperio: la representación del mundo natural en la «Historia general y natural de las Indias»* / por Gonzalo Fernández; [estudio y edición de Jesús M^a Carrillo Castillo]. – [Madrid]: Fundación Carolina; Doce Calles, [2004].

RAH, 25/983.

- 4.27. *Historia general y natural de las Indias, islas y tierra-firme del mar oceano* / por el capitán Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdes... – Valdeaveruelo (Guadalajara): Editorial Facsímiles Ponton, [2006]. – 4 v.

Reproduce la ed. de Madrid: Imp. de la Real Academia de la Historia, 1851-1855.

BNE, 9/279921-9/279924.

- 4.28. *Historia general y natural de las Indias, islas y tierra-firme del mar Océano / por Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés...* – A Coruña: Orbigo, 2011. – Vol. I.

Reproduce la ed. de: Madrid: Imprenta de la Real Academia de la Historia, 1851.

BNE, 5/68399

Traducción al francés:

- 4.29. *L'Histoire naturelle et générale des Indes, isles, et terre ferme de la grand mer Oceane / traduite de castillan en françois.* – A Paris: de l'imprimerie de Michel de Vascosan ..., 1555. – [5], 134 h.; Fol.

Según Barbier el traductor es Jean Poleur. – Es traducción de los diez primeros libros de la obra.

Biblioteca Nacional de Francia [BnF], FOL-P-1816.

- 4.30. *L'Histoire naturelle et generale des Indes, isles, et Terre Ferme de la grand mer Oceane / [escrite par Go[n]çalo Fern[n]dez d'Ouiedo & Valdes]; traduite de castillan en françois.* – A Paris: de l'imprimerie de Michel de Vascosan..., 1556. – [6], 134 h.; il.; Fol.

Autor consta en h. 1.

Bib. Histórica Marqués de Valdecilla, BH MED 1608.; BnF, FB-1012.

- 4.31. *Histoire du Nicaragua: inédite / par Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés.* – Paris: A. Bertrand, 1840. (Collection: Voyages, relations et mémoires originaux pour servir à l'Histoire de la découverte de l'Amérique; 14).

BNE, HA/1402; BnF, 8-P-201(14).

- 4.32. *Singularités du Nicaragua / de Gonzalo Fernández de Oviedo; trad. par Henri Ternaux-Compans; introd., revisión & notes de Louise Bénat-Tachot.* – Paris: Chandeigne; Marne-la-Vallée: Presses universitaires de Marne-la-Vallée, 2002. Es traducción de «Historia general y natural de las Indias».

BnF, 2002-105309.

Traducción al inglés:

- 4.33. *Natural history of the West Indies / by Gonzalo Fenández de Oviedo; translated and edited by Sterling A. Stoudemire.* – Chapel Hill: The University of North Carolina Press, cop. 1959.

Es traducción parcial de «Historia general y natural de las Indias».

BNE, HA/40132.

- 4.34. *The conquest and settlement of the island of Boriquen of Puerto Rico* / by Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés; translated and edited by Daymond Turner; illustrated with drawings by Jack and Irene Delano . – Avon (Connecticut): printed for the members of the Limited Editions Club, 1975.

Es traducción de *Historia general y natural de las Indias*.

BNE, 9/193454.

- 4.35. *Historia general y natural de las Indias: Book 35* / Gonzalo Fernando de Oviedo y Valdez, en Krieger, Alex D. We came naked and barefoot ... – Austin: University of Texas Press, 2002, p. 243-301.

BNE, 9/243836.

- 4.36. *Writing from the edge of the world: the memoirs of Darién, 1514-1527* / by Gonzalo Fernández de Oviedo; translated and with an introduction by G.G. Dille. – Tuscaloosa: University of Alabama Press, [2006].

Traducción de *Historia general y natural de las Indias*.

BNE, 12/590595.

- 4.37. *Misfortunes and shipwrecks in the seas of the Indies, islands and mainland of the Ocean Sea (1513-1548): book fifty of the General and natural history or the Indies* / Gonzalo Fernández de Oviedo; translated and edited by Glen F. Dille. – Gainesville: University Press of Florida, 2011.

BNE, 12/829203.

Traducción al italiano:

- 4.38. *Le scoperte di Cristoforo Colombo nei testi di Fernández de Oviedo* / a cura di Francesco Giunta. – Roma: Istituto poligrafico e Zecca dello Stato, Libreria dello Stato, [1990].

Traducción de *Historia general y natural de las Indias*.

BNE, MSS.IMP/1412.

5 *Libro de la Cámara Real del príncipe Don Juan y Oficios de la Casa Real*

- 5.1. [Ms.] *Siguiese un breve trattato e relacion de los offiçios que ovo en la Casa Real ...* / [G^o Fernandez de Oviedo]. – 1547. – [3], 82, [5] h.; 21 x 15 cm.

Letra humanística autógrafa. – Inc.: «Del offiçio del mayordomo mayor [rubrica]. Muchos son los offiçiales de la Casa Real...», h. 5r. – Expl.: «... e de todo lo que ay en aquel su imperio Oçidental de Indias. Los reales pies de v. al. Besa». [Rubrica] «G^o Fernandez de Oviedo». – En h. 81v.: «... y porque mi edad no es ya ni

estos frios de Madrid donde nasci para ombre que ha XXXV años en este de 1547 que esto sirviendo...». – *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Salamanca: II: Manuscritos 1680-2777*. Salamanca, 2002.

Salamanca, Bibl. Universitaria, Ms. 2149

- 5.2. [Ms.] *Instruccion de la Casa R[ea]l del seren[ísi]mo Pri[n]cipe Don Juan de gloriosa memoria primogénito heredero de los muy altos y catholicos Reyes Don Fernando y Doña Isauel / hecho por Gonçalo Fernandez, de la Camara de su Alteça en el año de 1547. – [1547?]. – I, 151 h.; 20 x 14 cm.*

BNE, MSS/ 4545.

- 5.3. [Ms.] *Libro de la Cámara del Príncipe don Juan et officios de su Cassa et Seruicio Ordinario / [compuesto por Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés]. – 1548. – [1], CIX h.; 18 x 13 cm.*

Texto autógrafo. – Zarco Cuevas, Julián (O.S.A.). *Catálogo de los manuscritos castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial*. Madrid, 1924, t. 1, p.138.

Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial, e-IV-8.

- 5.4. [Ms.] *Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan o officios de su casa e servicio ordinario / Gonzalo Fernández de Oviedo. – 1548. – [2], CXXXII h.; 19 x 14 cm.*

Texto autógrafo. – Incipit: Muchos son los offiçios e ministros dellos en la Casa Real..., h. Vr. – Explicit: ... e para aviso e utilidad de los fieles criados de la Casa Real de Castilla, en la que sirvio desde el año de mil et quatroçientos et noventa años, h. CXXVIIv. – Firma del autor, en h. C verso y en h. CXXVII verso. – Dedicatoria fechada en 1535, h. Iv. – Tabla de índice, h. CXXVIII–CXXXII.

PR, II/826.

- 5.5. [Ms.] *Siguessse una breve relacion de los officios q[ue] uvo en la Casa Real del serenissimo Principe Don Juan de gloriosa memoria primogenito heredero de los muy altos e catholicos reyes ... / según lo escribió y vido el capitan Gonçalo Fernandez de Oviedo et Valdes, alcaide de la fortaleza de la ciudad y puerto de Sto. Domingo de la Ysla Española cronista e historiador de Indias . – [1548?]. – 67 h.; 21 cm.* Comiença la segunda parte q[ue] el mismo autor acrecentó en este tratado después que salio de la Corte y se vino a Sevilla para dar orden en su camino y viendo dilatarse su embarcación p[a]ra se bolver a las Indias, h. 54-67. – Masso i Torrents. *Catálogo manuscritos Ateneu Barcelonés*, XXV, p. 107-109. – Fecha más moderna consta en h. 67v.

Barcelona, Biblioteca de l'Ateneu Barcelonés, ms. 25.

- 5.6. [Ms.] *Libro de la Camara Real del Principe Don Juan y Oficios de su casa y servicio ordinario* / por Fernández de Oviedo y Valdes (Gonzalo). – [XVI, post 1548]. – [2], 123 h.; 21 x 16 cm.

Firma del autor en h. 123r. y se alude a «este año en que estamos de 1548...».

RAH, 9/4909.

- 5.7. [Ms.] *Libro de la Camara Real del Principe Don Juan, Oficios de su cassa i servicio ordinario* / compuesto por Gonzalo Fernandez de Obiedo y Baldes. – [S. XVII]. – 78, [7] h.; 21 x 16 cm.

RAH, 9/757(1). Olim: 4-22/757. Colección Salazar, L-22.

- 5.8. [Ms.] *Tratado de la Camara Real del Principe don Ioan: los officios de su Casa y servicio ordinario* / compuesto por Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdes, su mozo de Camara y de las llaves. – [S. XVII]. – 94 h.; 23 x 16 cm.

Andrés, Gregorio de. «La biblioteca manuscrita del americanista Andrés González de Barcia (m. 1743) del Consejo y Cámara de Castilla», en *Revista de Indias*, v. 47 (1987), n. 181, p. 831.

BNE, MSS/1249.

- 5.9. [Ms.] *Libro de la Camara Real del Principe Don Juan y officios de su casa y seru[icio] ordinario* / compuesto por Gonzalo F[ernán]d[e]z de Ouiedo y Valdes. – [S. XVII]. – 38 h.; 31 x 21 cm.

BNE, MSS/8394.

- 5.10. [Ms.] *Oficios de la Casa R[ea]l de Castilla: dividido en dos partes* / por el Capitan Gonzalo Fernandez de Oviedo e Valdes. – [S. XVII]. – III, 28 h.; 32 x 23 cm.

Anotación ms. «Este códice procede de la primitiva Biblioteca de Felipe V», en port.

BNE, MSS/1027.

- 5.11. [Ms.] *Gouierno y offiçios de la cassa del ser[enisi]mo Prinçipe Don Juan Hijo de los muy altos Reyes Catholicos, Don Fer[nan]do y Doña Isauel* / por Juan [i.e. Gonzalo] Fernandez de Ouiedo, su moço de Camara Año de 1548. – [S. XVII]. – I, 239 h.; 21 x 17 cm.

BNE, MSS/6866.

- 5.12. [Ms.] *Instruçon de la casa Real del Senisimo Principe Don Juan, de gloriosa memoria, primogénito, heredo [sic] de los mui altos y Catholicos Reyes Don Fernando y Doña Isabel* / hecho por Gonçalo Fernandez, de la Camara de su Alteza en el Año de 1547. – [S. XVII-XVIII]. – H. 168-229; 32 x 22 cm.

Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional, 1959, vol V, n. 1763.

BNE, MSS/1763.

- 5.13. [Ms.] *Cámara real del principe don Juan de oficios de su casa e servicio ordinario* / compuesto por Gonzalo Fernandez de Obiedo y Valdes, su criado y de su cámara. – 1713. – [2], [1], 270, [5] h. ; 20 x 15 cm.

Es copia de una relación de 1490. – Estebe Barba, F. *Catálogo de la colección de manuscritos Borbón-Lorenzana*. Madrid: Biblioteca Pública de Toledo, 1942, n. 325.

Toledo, Biblioteca Pública del Estado, Ms. 325.

- 5.14. [Ms.] *Oficios de la Casa R[ea]l de Castilla: primera y segunda parte* / su autor Gonzalo Fern[ande]z de Oviedo y Valdes. – [S. XVIII]. – [122] h., [2] en bl.; 31 x 21 cm.

Copia posiblemente del siglo XVIII. – Título en h. [2] recto: Oficios de la Casa Real de Castilla: el qual Libro es dividido en dos Partes: escripta [sic] la primera por mandado del Serenisimo Príncipe Dn Phelipe N^o S^{or} E ordenado, e como testigo de vista escripto por el Cronista Gonzlo. Fernandez de Oviedo y Valdes; e la segunda Parte se escrivio por el mismo autor poco tiempo después que se diò la primera à su Alteza. – En h. 103-120: Ordenanzas de los Monteros de Camara y Guarda del Rey Ntro. Señor. – Portada enmarcada. – Título en el lomo: Oficios de la Casa Rl. De Castilla y Ordenans. de los Monteros de Espinosa.

RAH, 9/5549. Olim: C-128.

- 5.15. [Ms.] *Breve relación de los oficios que hubo en la Casa del Príncipe Don Juan ...* / segun lo escriuio y vido el Capitan Gonzalo Fernandez de Obiedo y Valdes, Alcayde de la fortaleza de la ciudad y puerto de Santo Domingo de la Isla Española. – [S. XVIII]. – I, 58 h.; 30 x 21 cm.

Datos de título tomados de la h. 1.

BNE, MSS/10462.

- 5.16. [Ms.] *Libro de la Cámara Real del Principe Don Juan, oficios de su casa y servicio ordinario* / compuesto por Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés. – [S. XVIII]. – [1], 103 [i.e. 104], [3] h.; 21 x 15 cm.

Yebe, Juan Antonio. *Manuscritos españoles de la Biblioteca Lázaro Galdiano*. Madrid, [1998], n. 54. – Error de foliación, contemporánea a la copia, se ha repetido la h. 52.

Fundación Lázaro Galdiano, M 7-1-17 [I. 14924] – Olim: Ms. 104 – Olim: M 4-31.

5.17. [Ms.] *De los oficios que hubo en la casa Real del serenísimo Príncipe Don Juan ...* / [Gonzalo Fernández de Oviedo]. – [S. XVIII]. – 71, [3] h.; 32 x 21 cm. PR, II/2543.

5.18. [Ms.] *Libro de la Cámara Real del Príncipe D. Johan et Oficios de su Casa et Servicio Ordinario* / compuesto por Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdes. – [S. XVIII]. – [2], 102, [3] h.; 20 x 15 cm. PR, II/820.

5.19. [Ms.] *Relacion de los oficios que hubo en la cámara del príncipe don Juan, primogénito de los señores reyes cathólicos* / compuesto por Gonzalo Fernández de [Oviedo], criado que fue de S.A. y después alcaide de la fortaleza de la ciudad de Santo Domingo en la Isla Española y coronista mayor de las Yndias ... – [S. XVIII]. – [2], 112, [4] h.; 22 x 15 cm. PR, II/1565.

5.20. [Ms.] *Libro de la cámara real del príncipe don Juan et oficios de su casa et servicio ordinario* / compuesto por Gonzalo Fernández de Oviedo. – [Post 1795-ante 1816]. – H. 324-375; 32 x 24 cm.

Al fin an. ms. «Es copia del ms. original firmado del autor que se guarda en la biblioteca del Escorial, est. let. E plut. IV nº 8» [firmada y rubricada por] «M. Abella». – Título en el lomo: «Escritores coetáneos de la Historia de España. Tomo XI. Siglos XV, XVI, y XVII».

RAH, 9/5173 (17). Forma parte de la Colección Abella.

5.21. [Ms.] *Libro de la Cámara Real de el Príncipe Don Juan, y oficios de su casa, y servicio ordinario* / compuesto por Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés. – [S. XIX]. – [2], 192, 6 h.; 31 cm.

Oviedo, Biblioteca de la Universidad de Oviedo, M-137.

5.22. *Libro de la Camara Real del Principe Don Juan, e offiçios de su casa e seruiçio ordinario* / compuesto por Gonçalo Fernandez de Ouiedo; publícalo la Sociedad de Bibliófilos Españoles. – Madrid: [s.n.], 1870 (Imprenta de la viuda e hijos de Galiano). XIX, 319 p., [1] h. de lam.; 24 cm.

RAH, 17-2-6/1; BNE, 2/25538.

5.23. *Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan, Oficios de su casa y servicio ordinario* / Gonzalo Fernández de Oviedo; edición de Santiago Fabregat Barrios. – [Valencia]: Publicacions de la Universitat de València, 2006.

BNE, 9/278847.

- 5.24. *Libro de la Camara Real del principe Don Juan e offiçios de su casa y seruicio ordinario* / compuesto por Gonzalo Fernández de Oviedo. – La Coruña: Orbugim, 2013.

Es reproducción de la ed. de: Madrid: Sociedad de Bibliófilos Españoles, 1870.
BNE, 12/924700.

6. *Libro del Blasón.*

- 6.1. [Ms.] *Libro primero que trata del blasón de todas las armas, diferencias dellas é de los escudos y diferencias que en ellos hay, é de la orden que se dice guardan en las dichas armas para que sean ciertas ó falsas* / por Gonzalo Fernández de Oviedo. – [S. XVI, finales]. – [2], 36 h.; 32 x 23 cm.

Ms. del s. XVI, copia coetánea fines s. XVI. – En h. 1: Libro primero que trata de todas las armas e diferencias dellas e de los escudos, e fiferencias [sic] que enellos ay, e de la orden que se deuia guardar en las dichas armas, para que sean ciertas, no falsas, e de las colores, de metales que ay en armeria, he de las Reglas de circunstancias a este efecto conuinientes, he necessarias.

RAH, 9/4023 (1). Olim: Est. 21, gr. 3ª nº 96. Encuadernado con el ms. *Batallas y Quinquagenas*.

- 6.2. [Ms.] *Libro segundo [del blason] que tracta de las armas apostolicas e del sancto padre, e de las ordenes militares de cavalleros e de las ordenes sagradas a quien estan atribuydas e en costumbre proprias armas e insignias*. – [S. XVI]. – 41 h.: il.; 30 x 21 cm.

Datos de título constan en h. 21r. – H. 1r. Prol.: Segundo la determinación de los sacros doctores... – H. 1v.: Capitulo primero de las armas apostolicas de la Iglesia y del sancto padre el papa. – Inc.: El papa es señor del mundo e supremo sobre todos los mortales..., h. 1v. – Exp.: (la Orden de San Anton) ... la que primero se uso contra el domonio en el mundo. – Letra humanística corriente, autógrafa. – En h. 1r., por mano posterior: «Este libro se escribió año de 1551»; pruébase por h. 515v. y 316 (del volumen facticio en que se encuentra la obra). – Las ilustraciones son escudos en color. – *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Salamanca: I: Manuscritos 1-1679 bis*. Salamanca, 1997.

Salamanca, Biblioteca Universitaria, Ms. 359 (1), son las h. 1-41. Encuadernado con *Batallas y quincuagenas*, que va en segundo lugar.

- 6.3. [Ms.] *Origen y armas de muchas casas de España* / Gonzalo Fernández de Oviedo. – [S. XVI]. – [1], 263, [1] h.; 42 x 29 cm.

Incipit: «El linage de los de la Çerda es de la Casa Real muy çercano así de Francia como de Castilla...», h. 1r. –Explicit: «(capoche)... sobre la plata veinte y quatro arbimos de sable», h. 263v. – *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Salamanca: I: Manuscritos 1-1679 bis*. Salamanca, 1997¹²⁷. – Letra humanística, cursiva de varias manos. – Varias foliaciones.

Salamanca, Biblioteca Universitaria, Ms. 587.

6.4. [Ms.] *Libro del blason y de sus diferencias* – [S. XIX]. – 94 h.; 32 x 24 cm.

Contiene: Libro primero que trata del blason de todas las armas e diferencias dellas e de los escudos...; Libro segundo que trata de las armas apostolicas e del Santo Padre e de las Ordenes militares de Caballeros e de las ordenes sagradas...

RAH, 9/4462. Olim: 11-15-4/2006 y 11-4-5/2006.

7. *Libro de Linajes*

7.1. [Ms.] *Copia del Libro de linaxes y Armas / que escribio el capitán Gonzalo Fernández de Obiedo y Baldés, chronysta del emperador Carlos quinto y de las Indias*. – [S. XVIII]. – [1], VI, 213 h.; 31 x 22 cm.

RAH, 9/247. Olim: C-24. Forma parte de la Colección Salazar y Castro.

7.2. [Ms.] *Copia del Libro de Linaxes y Armas / que escribió el capitán Gonzalo Fernández de Obiedo y Baldes, chronista del emperador Carlos quinto y de las Indias*. – [S. XIX]. – 207 h., [1] en bl.; 34 x 23 cm.

RAH, 9/4463. Olim: 11-15-4/2007.

8. *Quinquagenas de los generosos reyes*

8.1. [Ms.] *Las Quinquagenas de los generosos e ill[ustr]es e no menos famosos Reyes, Príncipes, Duq[ue]s, marqueses y Condes e Caualleros e personas notables de España / q[ue] escriuio el capitan gonçalo fernandez de Ouiedo y Valdes, Alcaide de sus magestades de la fortaleza de la cibdad e puerto de Sancto domingo de la Ysla española, coronista de las Indias, yslas e tierra firme del Mar Oceano, vezino y rregidor desta cibdad, e natural de la muy noble e leal Villa de Madrid; [tomo I, Parte primera]*. – 1555. – 116 h.: il.; 40 x 28 cm.

Manuscrito autógrafo, según Pérez de Tudela. – La fecha consta en el verso de portada.

BNE, MSS/2217.

¹²⁷ H. [1]r. por mano moderna “Nobiliario español. Este libro contiene las Quinguagenas de Oviedo”.

- 8.2. [Ms.] *Las Quinquagenas de los generosos... Reyes, Príncipes, Duq[ue]s, marqueses y Condes e Caualleros e personas notables de España / q[ue] escriuió el capitán gonçalo fernandez de Ouiedo y Valdes ...*; [tomo II, Parte segunda]. – 1555. – 101 h.: il.; 40 x 28 cm.

Manuscrito autógrafo, según Pérez de Tudela. – Autor, título y fecha tomados del Mss/2217, parte primera. – El texto comienza: «Segunda parte, Estança Primera...», h. 1.

BNE, MSS/2218.

- 8.3. [Ms.] *Tercera Parte de las tres Quinquagenas / escrip[t]a e compuesta e comentada por el mismo auctor, deste volumen e tratado el Capitan Gonçalo fernandez de ouiedo e Valdes Alcayde de la fortaleza dela cibdad de Scto. Domingo dela isla española ...* – 1556. – 101 h.: il.; 40 x 28 cm.

Manuscrito autógrafo, según Pérez de Tudela. – Fecha consta en h. 97 verso.

BNE, MSS/2219.

- 8.4. *Las Quinquagenas de la Nobleza de España / por Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés; publicadas por la Real Academia de la Historia, bajo la dirección de Vicente de la Fuente.* – Madrid: [s.n.], 1880 (Imprenta y Fundición de Manuel Tello).

RAH, 23/28585; BNE, 3/48469.

- 8.5. «Noticias de Madrid y de las familias madrileñas de su tiempo, 1514-1556» / por Gonzalo Fernández de Oviedo; documentos publicados por Julián Paz, en *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo del Ayuntamiento de Madrid*, año XVI, 1947, n. 55, p. 273-332.

BNE, Z/548; REVDIG/439<1>.

- 8.6. *Las Quinquagenas: primer libro de poesía escrito en el Nuevo Mundo / Gonzalo Fernández de Oviedo; edición, introducción y notas de Héctor H. Orjuela.* – Santafé de Bogotá: Kelly, 1992.

RAH, 22/2227.

- 8.7. *De las grandezas de Madrid: noticias de Madrid y sus familias (1514-1556): [selección] / Fernández de Oviedo; estudio biográfico de Fernández de Oviedo por Francisco Gutiérrez Carbajo; texto modernizado y notas por Francisco Calero y María Jesús Campos; Madrid en tiempos de Carlos I por Valentín Moreno.* – Madrid: Guillermo Blázquez, [2000]. – 2 v.

Es una selección de Las Quinquagenas de la nobleza de España. – Vol. 1: Estudio. Vol. 2: De las grandezas de Madrid, de Fernández de Oviedo, miniador Ángel Roncero.

BNE, 9/217114-9/217115; PR, XXII/2888-2889.

9. *Relación de lo sucedido en la prisión de Francisco I en Madrid*

- 9.1. [Ms.] *Relación de lo sucedido en la prision del Rey Francisco de Francia: desde que fue trahido a España y por todo el tiempo que estuvo en ella hasta que el Emperador le dio libertad y bolvio a Fra[n]cia, casado con Madama Leonor, hermana del Emperador Carlos V, Rey de España / escrita por el capitan Gonzalo Herna[n]dez [sic] de Oviedo y Valdes, Alcayde de la fortaleza de la ciudad de S. Domingo de la isla Española y coronista de la Sac. Cesar. y Cathol. Mag. del Emper. Carlos V y de la Sereniss. Reyna D. Iuana su madre. – [S. XVI, finales]. – III, 165 h.; 20 x 15 cm.*

Desde h. 123: Relación del cerco de Nápoles por las tropas francesas en 1528, y de la victoria alcanzada por el ejército imperial.

BNE, MSS/8756.

- 9.2. «Relacion de lo sucedido en la prision del rey de Francia, desde que fue traido en España, por todo el tiempo que estuvo en ella, hasta que el emperador le dio libertad y volvio en Francia, casado con Madama Leonor, hermana del emperador Carlos V, rey de España...», en *Colección de documentos inéditos para la Historia de España*, 1861, tomo 38, p. 404-530.

RAH, 3/7841.

- 9.3. *La prisión de Francisco I en Madrid / Gonzalo Fernández de Oviedo; noticia biográfica de Fernández de Oviedo por Modesto Pérez. – Madrid: Sucesores de Hernando, 1920.*

BNE, 6/8674 (176).

10. *Respuesta a la Epístola del Almirante*

- 10.1. [Ms.] *Respuesta del auctor de las quinquagenas a la epístola del señor almirante de los males de España y de la causa dellos. – [S. XVI, finales]. – H. 8-44 verso; 29 x 20 cm.*

Contiene: Esta es una muy notable y moral Epístola que el muy ilustre señor Almirante de Castilla [don Fadrique Enríquez] envió al auctor de las sobredichas Quinquagenas, hablando de los males de España y de la causa dellos, con la res-

puesta del mismo autor, h. 8-13 verso. Respuesta del autor de las quinquagenas..., h. 13v.-44v. – En nota ms. marginal consta «esto se escribía en el año 1524», h. 8. BNE, MSS/7075 (2).

11. *Sumario de la Natural historia de las Indias*

11.1. *Ouiedo de la natural hystoria de las Indias*. – Toledo: se imprimio a costas del autor...: por industria de maestre Remo[n] de petras..., 1526. – LII, [2] h.: il.; Fol.

Título en el verso de portada: «Sumario de la natural y general istoria [sic] de las Indias, que escriuio Go[n]çalo Ferna[n]dez de Ouiedo alias de Valdes...». – Pie de imp. consta en colofón. – Sign.: A-C8, D-H6. – Texto a 2 columnas – Port. grab. xil. arquitectónica, a dos tintas y con el escudo imperial de Carlos V. – Las ilustraciones son grabados xilográficos.

BNE, R/3864 y R/13033; Mallorca, Bibl. Pública del Estado, S.E. 52(2).

11.2. [Breve Sumario ò Relacion de la natural historia de las Indias] / Gonçalo Fernán-
dez de Oviedo. En *Historiadores primitivos de las Indias Occidentales que juntó,
traduxo en parte y sacó a luz, ilustrados con eruditas notas... Andrés González
Barcia...* Madrid: [Joaquin Ibarra], 1749, tomo I, 57, [10] p.

BNE, R/36159.

11.3. *De la natural Historia de las Indias: [sumario de historia natural de las Indias] /
Gonzalo Fernández de Oviedo; con un estudio preliminar y notas por Enrique Ál-
varez López*. – Madrid: Summa, 1942 (Sucesores de Ribadeneyra).

BNE, 4/12365; Salamanca, Biblioteca de la Universidad.

11.4. «Sumario de la natural historia de las Indias» / por Gonzalo Hernández de Oviedo
y Valdés. En *Historiadores primitivos de Indias*. Madrid, BAE, 1946, I, p. 471-
515.

BNE, HA/15255.

11.5. *Sumario de la natural historia de las Indias / Gonzalo Fernández de Oviedo; co-
edición, introducción y notas de José Miranda*. – México: Fondo de Cultura Eco-
nómica, 1950. (Biblioteca Americana. Cronistas de Indias).

BNE, HA/41225.

11.6. *Sumario de la natural y general Historia de las Indias / Gonzalo Fernández de
Oviedo; edición, prólogo y notas de Juan Bautista Avalu-Arce*. – Salamanca:
Anaya, D.L. 1963.

BNE, HA/35283.

- 11.7. *De la Natural hystoria de las Indias* / por Gonzalo Fernández de Oviedo. – A fac-símile ed. issued in honour of Sterling A. Stoudemire. – Chapel Hill: The University of North Carolina Press, [1969].
Reproducción de la ed. de Toledo, 1526.
BNE, HA/41807; RAE, F 15-26-85.
- 11.8. *Sumario de la natural y general Historia de las Indias* / Gonzalo Fernández de Oviedo. – Madrid: Espasa Calpe, 1978.
Reproducción facsímil de la ed. Toledo, 1526.
RAH, 25/2581; BNE, R/100560; RAE, DA-793.
- 11.9. *Sumario de la natural historia de las Indias* / Gonzalo Fernández de Oviedo; edición de Manuel Ballesteros. – Madrid: Historia 16, 1986. (Crónicas de América; nº 21).
BNE, HA/74877.
- 11.10. *Sumario de la natural y general historia de las Indias* / Gonzalo Fernández de Oviedo. – Madrid: Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros, D.L. 1992.
BNE, 7/157403.
- 11.11. *Florilegio histórico de las Indias* / Gonzalo Fernández de Oviedo; edición de José M. Gómez-Tabanera. – Oviedo: Grupo Editorial Asturiano, [1992].
BNE, 9/124563.
- 11.12. *Sumario de la natural historia de las Indias* / Gonzalo Fernández de Oviedo; edición de Nicolas del Castillo Mathieu. – Santa Fe de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo: Universidad de Bogotá «Jorge Tadeo Lozano», 1995.
BNE, 9/182830; RAE, K 8-161 y F 91-25-1.
- 11.13. *Bestiario de Indias* / Gonzalo Fernández de Oviedo. – 1ª ed. en España. – Madrid: Fondo de Cultura Económica de España, 1999.
BNE, 12/18223; RAE, K 8-198
- 11.14. *Bestiario de Indias* / Gonzalo Fernández de Oviedo. – México: F.C.E., 2000.
Localizado en Internet: www.amazon.es, 28/11/2016.
- 11.15. *Sumario de la natural historia de las Indias* / Gonzalo Fernández de Oviedo; Edición de Manuel Ballesteros Gaibrois. – Las Rozas (Madrid): DASTIN, [2002].
BNE, GM/13285.

11.16. *Sumario de la historia natural de las Indias* / Gonzalo Fernández de Oviedo. – Barcelona: Linkgua, 2008 [i.e. 2010].

BNE, 12/682953.

11.17. *Sumario de la natural historia de las Indias* / Gonzalo Fernández de Oviedo; edición de Alvaro Baraibar. – Madrid: Iberoamericana Vervuert; Frankfurt: Vervuert, 2010.

BNE, R.DOC/831 y AHMO/570490.

11.18. *Sumario de la Historia Natural de las Indias* / Gonzalo Fernández de Oviedo; edición de Alfredo Rodríguez López-Vázquez y Arturo Rodríguez López-Abadía. – [Madrid]: Cátedra, 2016.

BNE, 12/1120772.

Traducciones:

Al latín:

11.19. *Sumario* traducido al latín por Urbano Chauveton. 1534.

Datos tomados de: Fernández de Oviedo, G. *Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan...* Edición de Santiago Fabregat Barrios. [Valencia]: Publications de la Universitat de València, 2006, p. 203.

Al italiano:

11.20. «Libro secondo delle Indie occidentali» [composta da Gonzalo ferdinando del Ouiedo] – Libro vltimo del summario delle Indie occidentali. En Anghiera, Pietro Martire d'. *Libro primo [-vltimo] della historia de l'Indie occidentali*. Stampato in Vinegia: [per Stephano da Sabio], 1534. 64, [2] h. (segunda secuencia de foliación).

BNE, R/1779(1).

11.21. *Sumario* traducido al italiano por G. B. Ramusio. Venecia, 1550-1574. Vol. 5.

La noticia sobre la edición italiana traducida por Ramusio consta en: Nicolás Antonio, *Nova*, aunque no da fecha de edición. Es datada en: Fernández de Oviedo, G. *Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan ...* Edición de Santiago Fabregat Barrios. [Valencia]: Publications de la Universitat de València, 2006.

11.22. *Libro secondo delle Indie occidentali* / Gonzalo Fernández de Oviedo; estudio introductoria de Angela Perez Ovejero. – Roma: Bulzoni, cop. 1990.

Es reproducción facsímil de la ed. de Venecia, 1534

BNE, 9/114297; Roma, Biblioteca Nazionale Centrale, RM.

- 11.23. *Sommario della storia naturale delle Indie* / Gonzalo Fernandez Oviedo; a cura di Silvia Giletti Benso. – Palermo: Sellerio, [1992]. Macerata (Italia), Biblioteca Statale di Macerata (sin signatura).

B) Fernández de Oviedo traductor de obras de otros autores

1. BOCCACCIO, Giovanni. *Laberinto de amor* / q[ue] hizo e[n] toscano el famoso Jua[n] bocacio; agora nueuame[n]te traduzido en nuestra lengua castellana. – Fue impresso ... e[n] ... Seuilla: en casa de Andres de Burgos ..., 1546. – [44] h.; 4°. El traductor fue Gonzalo Fernández de Oviedo, según: Marticorena Estrada, Miguel. «Una traducción desconocida de Fernández de Oviedo», en *Estudios americanos*, Sevilla, 1957, 67, 68, p. 299-300.
BNE, R/5376.
2. PIETRO DA LUCCA. *Reglas de la vida espiritual y secreta theologia*. – En Sevilla: por Domenico de Robertis, 1548. – 8°. El traductor fue Gonzalo Fernández de Oviedo, según: Nicolás Antonio, *Bibliotheca Hispana Nova*, Madrid 1783, T. I, p. 554-555.

IV. BIBLIOGRAFÍA SOBRE FERNÁNDEZ DE OVIEDO

- AGUSTÍN, Antonio: *Diálogos de armas i linages de la nobleza de España*. Madrid, 1734.
- ALONSO DEL REAL, C: «Fernández de Oviedo y las Amazonas». *Cuadernos hispanoamericanos*, 142: 33-45. Madrid, 1961.
- ALTOLAGUIRRE, Á: *Vasco Núñez de Balboa*. Imprenta del Patronato de Huérfanos de la Intendencia e Intervención Militares. Madrid, 1914.
- ÁLVAREZ LÓPEZ, E: «Plinio y Fernández de Oviedo». *Anales de las Ciencias Naturales*, 40-61. Madrid, 1940.
- : «La historia natural de Fernández de Oviedo». *Revista de Indias*, 17. 69-70: 541-601. Madrid, 1957.
- : «Apuntes acerca de los mamíferos americanos conocidos por Fernández de Oviedo». *Asociación portuguesa para el progreso de las ciencias*. Porto, 1953.
- : «Acerca de la obra de Fernández de Oviedo». *Boletín de la Real Sociedad Española de la Historia Natural*, LVI. 445-451. 1958.
- (ed): *Sumario de la natural historia de las Indias de Gonzalo Fernández de Oviedo*. Editorial Summa. Madrid, 1942.

ÁLVARO, F: «El novelista Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés». *Estudios de literatura hispanoamericana*, en honor de José Juan Arrom: 23-35. Chapel Hill, University of North Carolina, 1974.

——: «Oviedo a media luz». *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 29: 138-51. 1980.

AMADOR DE LOS RÍOS, J.: «Vida y escritos de Gonzalo Fernández de Oviedo». En FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Historia general y natural de las Indias, islas y Tierra-Firme del mar Océano*. RAH. Madrid, 1851-1858.

——: «Sobre la publicación de las *Batallas y Quinquagenas* del capitán Gonzalo Fernández de Oviedo». *Boletín de la RAH*, I: 209-217. Madrid, 1877.

ARCINIEGAS, G. (Ed.): *Historiadores de Indias: Cristóbal Colon, Fernández de Oviedo, fray Bartolomé de las Casas, Inca Garcilaso de la Vega, Antonio de Solís, Bernal Díaz del Castillo, Fray Pedro Aguado, Antonio de Herrera, Pero Hernández, Fray Pedro Simón*. Barcelona, 1986.

ARELLANO, J: «Oviedo y la provincia de Nicaragua». Ver CENTENARIO: 100-105.

ARROM, J. J: «Gonzalo Fernández de Oviedo, relator de episodios y narrador de naufragios». *Ideologies and Literature*, 17: 133-144. 1983.

ASENSIO, E: «LA carta de Fernández de Oviedo al cardenal Bembo, sobre la navegación del Amazonas». *Revista de Indias*, 37-38. Madrid, 1949.

AVALLE-ARCE, J. B: «El novelista Gonzalo Fernández de Oviedo, alias de Sobrepeña». *Anales de Literatura Hispanoamericana*: 143. Madrid, 1972.

——: «El novelista Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés, alias de Sobrepeña», en P. DEBICKI y otros (ed.): *Estudios de literatura hispanoamericana en honor de J. J. Arrom*: 23-35. Chapel Hill, North Carolina, 1974.

——: *Las memorias de Gonzalo Fernández de Oviedo*, 2 vols. Studies in the Romance Languages and Literatures, Chapel Hill, North Carolina, 1974.

——: «Una obra olvidada de Fernández de Oviedo y su crisis espiritual». *Prolija memoria*, 27 pág. Etxeberria Santra Ynez, California.

——: «Fernández de Oviedo: biógrafo inédito; muestras de una edición.» *Anuario de letras*, 18: 117-163. 1980.

——: «Oviedo a media luz». *Nueva Revista de Filología Hispánica* 29:138-151. 1980.

——: «Introducción», en FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Batallas y Quinquagenas*. Salamanca, 1989.

BALLESTEROS, M: *Vida del madrileño Gonzalo Fernández de Oviedo*. Instituto de Estudios Madrileños Madrid, 1952.

—: «Vida del madrileño Gonzalo Fernández de Oviedo Fernández de Oviedo, etnólogo». *Revista de Indias*, 69-70: Madrid, 1957.

—: *Vida y obra de Gonzalo Fernández de Oviedo*. Fundación Universitaria Española. Madrid, 1981.

BARAIBAR, A: «El concepto de autoridad en la Historia general y natural de las Indias de Gonzalo Fernández de Oviedo». *Hispanófila*, 171: 44-57. 2014.

BATAILLON, M: «Historiografía oficial de Colón: de Pedro Mártir a Oviedo y Gómara». *Imago Mundi*, 1. 5: 23-39. 1954.

—: *Fernández de Oviedo y la Crónica Oficial de las Indias*. Ecumene. Buenos Aires, 1954.

BENAT TACHOT, L: «El relato corto en la Historia general y natural de las Indias», en KOHUT y S. ROSE (ed.): *La formación de la cultura virreinal: I. la etapa inicial*. Iberoamericana: 103-123. Madrid.

BERTRAND, A: *Historie du Nicaragua*. Libraire-éditeur. Paris, 1860.

BOLAÑOS, A.F: «Panegírico y libelo del primer cronista de Indias. Gonzalo Fernández de Oviedo». *Thesavrus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, XLV, 3: 577-649. 1990.

CANTU, F: «Ideología e storiografía in Oviedo: Problemi di interpretazione e di edizione.» *Critica Storica*: 13 207-246. 1976.

CARDENAL, Ernesto: «Fernández de Oviedo nos habla de los frutos y animales del Nuevo Mundo» (poema). Ver CENTENARIO, 473 y ss.

CARRIAZO, J. de M: «Retratos literarios de la Corte de los Reyes Católicos». *Archivo hispalense*, 2ª, nº. 77. Sevilla, 1956.

CARRILLO, J: *The representation of the Natural World in the Early Chroniclers of America: The 'Historia General y Natural de las Indias' by Gonzalo Fernández de Oviedo*. [Tesis doctoral].Universidad de Cambridge, 1996.

—: «Cultura cortesana e Imperio». *Loeus Amoenus*, 4. 1998-1999.

—: «La teatralización de la verdad en F. de O.». *Ibero-Romania*, 58: 9-24. Ed. Niemeyer. 2003.

—: *Naturaleza e imperio. La representación del mundo natural en la Historia general y natural de las Indias de Gonzalo Fernández de Oviedo*. Madrid, 2004.

CASTAÑEDA, F: *El indio: entre el bárbaro y el cristiano: ensayos sobre filosofía de la conquista*. Alfaomega. México, 2002.

CENTENARIO, Vº, *de Gonzalo Fernández de Oviedo. Memoria del Congreso sobre el Mundo Centroamericano de su tiempo*. Nicoya [1978], 1980.

CASILLERO, J: «Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés, veedor de Tierra Firme». *Revista de Indias*, XVII, 69-70:521. Madrid, 1957.

CHAVALLA, A: *La idea de América en el pensamiento europeo: de Fernández de Oviedo a Hegel*. Guadalajara, México, 1993.

CHINCHILLA, E: «Algunos aspectos de la obra de Oviedo». *Revista de Historia de América*: 28: 303-330. 1949.

COBO BORDA, J. G: «El Sumario de Gonzalo Fernández de Oviedo». *Cuadernos Hispanoamericanos* 428: 63-77. Madrid, 1986.

COELLO DE LA ROSA, A: *De la naturaleza y el Nuevo Mundo, Maravilla y exotismo en Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés (1478-1557)*. Madrid, 2002.

—: «Héroes y villanos del Nuevo Mundo en la Historia General y natural de las Indias de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés». *Anuario de Estudios Americanos*, 61, 2. Sevilla, 2004.

—: *Historia y ficción: la escritura de la «Historia general y natural de las Indias» de Gonzalo Fernández de Oviedo (1478-1557)*. Valencia, 2012.

CONTRERAS MIGUEL, R.: «[Intentos de publicación de la “Historia General y Natural de las Indias” de Fernández de Oviedo anteriores a Amador de los Ríos](#)». En SOLANO, 1983: 117-129.

—: «La flora de América a la “Historia general y natural de las Indias” de Gonzalo Fernández de Oviedo y la 'Apologética historia' de fray Bartolomé de Las Casas». *Cuadernos de historia moderna y contemporánea*, 16: 157-178. Madrid, 1995.

CORRALES, O. L: «Vida y obras de Fernández de Oviedo». Ver CENTENARIO: 451-460.

CRO, Stelio: «[La correspondencia epistolar entre el cardenal Bembo y Fernández de Oviedo: implicaciones históricas](#)». En SOLANO, 1983: 53-64.

CUESTA DOMINGO, M: «La baja centroamericana en Alonso de Chaves: actitud crítica de Fernández de Oviedo». Ver CENTENARIO: 105-114.

—: *A Casa de Contratación da Coruña*. Xunta de Galicia. Santiago de Compostela, 2009.

—: *Antonio de Herrera Tordesillas y su Historia general del mundo*. Vol. I. AE-BOE. Madrid, 2016.

DANERI, J: «J. Fernández de Oviedo's Pineapple and Cultural Authority in Imperial Spain». *Monographic Review* 21: 26-39. 2005.

DELGADO, J: *Los viajes de Colón*; nota preliminar. Atlas: Madrid, 1944.

DILLE, G. F. (Traducción y estudio): *Writing from the edge of the world [Texte imprimé]: the memoirs of Darién, 1514-1527*. Tuscalosa. The University of Alabama press, 2006.

DOLLE, V: «L'ethnographie musicale chez Gonzalo Fernández de Oviedo» en G. BORRAS (ed.): *Musiques et sociétés en Amérique latine. Mondes hispanophones*, 25: 187-199. 2000.

ENGUITA UTRILLA, J. M: *La influencia americana en el léxico de la 'Historia general y natural de las Indias' de Gonzalo Fernández de Oviedo*. [S.l: s.n, s.a.]. 3 v. Tesis doctoral.

—: «El oro de las Indias: datos léxicos en la "Historia General y Natural" de Fernández de Oviedo». En SOLANO, 1983: 273-294.

—: «Latinoamericanismos léxicos en el Sumario Natural de las Indias». *Anuario de Letras*, 17: 285-304. 1979.

—: «Indoamericanismos léxicos en algunos textos relativos a la conquista y colonización del Nuevo Mundo». *Studia naophiloloia*, 68: 233-243. 1996.

—: «Voces nahuas en la Historia General...». En A. ALONSO y B. GARZA (ed.): *II Encuentro de lingüistas y filólogos de España y México*: 81-99. Salamanca, 1996.

ESCUADERO, J. M. (ed.): *Libro de la Cámara Real del príncipe don Juan*. Sociedad de Bibliófilos Españoles. Madrid, 1870.

EZQUERRA ABADÍA, R: «El Madrid de Fernández de Oviedo». En SOLANO, 1983: 11-27.

FABREGAT, S. (ed) *El Libro de la Cámara Real del Príncipe don Juan*. Tesis doctoral. UNED Madrid, 2001.

—: «Una revisión de la obra histórica y literaria de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés». *XXIII Congreso internacional de Lingüística y Filología Románica*, IV: 89-97 Salamanca, 2001.

—: «Presencia y función de los mitos clásicos en la Historia General y Natural de las Indias de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés». *Epos*, 19: 67-88 Madrid, 2005.

FERRANDO, R: «Fernández de Oviedo y el conocimiento del Mar del Sur». *Revista de Indias*, 69-70:469-482. Madrid, 1957.

FLORES, M: «Algunos elementos para determinar la organización social del Darién pre-hispánico según Fernández de Oviedo». Ver CENTENARIO: 209-217.

FOLCH JOU, G: «Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés y su obra». *Farmacia Nueva*. 70. Madrid, 1942.

FUENTE, V. de la: «Advertencia preliminar acerca de las Quinquagenas del capitán Gonzalo Fernández de Oviedo». En FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Las quinquagenas de la nobleza de España*, vol. I. RAH. Madrid, 1880.

FUENTES, E: «A propósito de Fernández de Oviedo: El aprendizaje de la historia bajo un renovado enfoque metodológico». Ver CENTENARIO: 403-408.

GARCÍA HERNÁN, E: «La España de los cronistas reales en los siglos XVI y XVII». *Norba. Revista de Historia*, 19: 125-150. 2006.

GARCÍA SAIZ, M. C: «[Acerca de los conocimientos pictóricos de Gonzalo Fernández de Oviedo](#)». En SOLANO, 1983: 65-72.

GERBI, A: «Oviedo e l'Italia». *Revista Storica Italiana*, I, LXXVI: 55-113. Nápoles, 1964.

—: *La naturaleza de las Indias nuevas. De Cristóbal Colón a Gonzalo Fernández de Oviedo*. FCE. México, 1978.

GIUNTA, F: *La scoperte di Critoforo Colombo nei tgesti di Fernández de Oviedo*. Instituto Poligráfico. Roma, 1990.

GONZÁLEZ, J: «La significación de las Indias para la Historia de España según Oviedo». En SOLANO, 1983: 77-84.

GONZÁLEZ, N: «Prólogo». En FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Historia general y natural de las Indias*, vol 1. Editorial Guaranía. Asunción, 1944-45.

GUERRA, F: «La mutación de las bubas desde Gonzalo Fernández de Oviedo...» En SOLANO, 1983: 295-310.

GUILIANO, S: *Fernández de Oviedo e il problema dell'indo: 'la Historia General y Natural de las Indias'*. Bulzoni. Roma, 1989.

HARO, M: «El Caribalte en la imprenta valenciana», en CACHO, J y otros: *De la literatura caballeresca al «Quijote»*: 249-281. Universidad. Zaragoza, 2005.

HERNÁNDEZ-RAMÍREZ, A: «Barroco, monstruosidad y mercancía en Historia general y natural de las Indias, de Gonzalo Fernández de Oviedo». *Hispanic Review*, 84, 1: 69-92. University of Pennsylvania Press. 2016.

HERNÁNDEZ SÁNCHEZ-BARBA, M.: «El nacionalismo intelectual de Fernández de Oviedo como variante de época». En SOLANO, 1983: 47-52.

HERRERA TORDESILLAS, A. de: *Historia general de los hechos de los castellanos en las islas y tierra firme del mar océano*. 4 Vol. Ed. de M. CUESTA DOMINGO. UCM. Madrid, 1991.

—: *Historia general del mundo en tiempos de Felipe II*. Vol. II-IV. Ed. de M. CUESTA DOMINGO. AE del BOE. Madrid, 2016.

HOMENAJE a Gonzalo Fernández de Oviedo en el IV Centenario de su muerte. Madrid, 1957.

KONETZKE, R: «Algunas observaciones de Gonzalo Fernández de Oviedo sobre la Alemania de Carlos V». *III Congreso de Cooperación Intelectual*. Madrid, 1958.

KOHUT, K: «F. de O. historiador y literato: Humanismo, cristianismo, hidalguía». *Estudios latinoamericanos*, 15: 55-116. 1992.

KRAPOVICKAS, A: «Las ilustraciones de la “Historia general y natural de las Indias, islas y Tierra firme del Mar Océano” de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdez». *Bonplandia*: 19 (1): 91-95. 2010.

LADERO, M. A: «La descripción del Nuevo Mundo en la primera mitad del siglo XVI: Pedro Mártir de Anglería y Gonzalo Fernández de Oviedo». *Estudios de Historia de España*: XII, 2: 313-317. Buenos Aires, 2010.

LAÍN ENTRALGO, P: «Fernández de Oviedo ante la naturaleza del Nuevo Mundo». *Estudios sobre literatura y arte, dedicados al prof. Orozco*. II: 215-230. Universidad de Granada, 1979.

LEMISTRE, A: «Gonzalo Fernández de Oviedo y los conquistadores de Nicaragua, Costa Rica y Perú». Ver CENTENARIO: 291-302.

LENS-TUERO, J: «Fernández de Oviedo (Historia General y Natural de las Indias, Libro VI, cap. LI) y la etología clásica». *Anuario de Estudios Americanos*, 54, 1: 187-198. Sevilla, 1997.

LERNER, I: «La visión humanística de América: G. F. de O. ». En ARELLANO, J. (Ed.): *Las Indias en la literatura del Siglo de Oro*: 3-22. Homenaje a Jesús Cañedo. Navarra, 1992.

LOHMANN, G: «Un capítulo trunco en la *Historia General y Natural de las Indias*». En SOLANO, 1983: 73-75.

LÓPEZ FECAL, J: «La lexicografía griega en la época de Gonzalo Fernández de Oviedo». En SOLANO, 1983, 1983, 1983: 311-315.

LÓPEZ DE MENESES, A: «Andrea Navagero: traductor de Gonzalo Fernández de Oviedo». *Revista de Indias*, XVIII, 71: 63-72. Madrid, 1958.

LÓPEZ POZA, S: «Linajes de aguda invención figurada: las empresas», *Actas del V Congreso Internacional de la Sociedad Española de Emblemática. Paisajes Emblemáticos: la construcción de la imagen simbólica en Europa y América*: 17-63... Cáceres, 2008.

LÓPEZ-RÍOS FERNÁNDEZ, F: *Medicina naval española en la época de los descubrimientos*. Ed. Labor. Barcelona, 1993.

LUCERO, D: «Tiempo real y tiempo mítico en el Sumario de la Natural Historia de las Indias». Ver CENTENARIO: 89-98.

MACEIRAS, A: «Sobre los orígenes de la empresa española. Los inicios del género a través de la obra de Fernández de Oviedo». *Criticón*, 124: 125-136. 2015.

MANCINI, G: «Sul don Claribalte di Fernández de Oviedo». *Anali della Facoltà di Lingue*, 2, 1: 3-21. Verona, 1966.

MARTICORENA ESTRADA, M: «Una traducción desconocida de Fernández de Oviedo». *Estudios Americanos*, n. 67-68: 299-300. Sevilla, 1957.

MARTÍN, J: «Los retos planteados por la edición de un *codex unicus*: “la Relación de lo sucedido en la prisión del Rey de Francia” de Gonzalo Fernández de Oviedo». *Janus*, 5: 128-144. 2016.

MARTÍNEZ, M. F: «Comayagua durante la centuria de Fernández de Oviedo». Ver CENTENARIO: 387-401.

MARTÍNEZ, L. A: «El quiebre epistemológico y el surgimiento del nuevo sujeto de conocimiento en la Historia General y Natural de las Indias de Gonzalo Fernández de Oviedo». *Revista Chilena de Literatura*, 77: 235-256. 2010.

MARTÍNEZ LÓPEZ, F: *Los oficios palatinos en la Castilla de los Reyes Católicos* [Recurso electrónico]: análisis del Libro [de] Cámara del príncipe heredero Don Juan. [Tesis doctoral], 2006.

MATA CARRIAZO, J: «Tres cortesanos de los Reyes Católicos: Gonzalo Chacón, Gutierre de Cárdenas y don Diego Hurtado de Mendoza. Semblanzas ejemplares de G. F. de Oviedo». *Clavileño*, II, II, 12: 9-18. Madrid, 1951.

MAURA, J: «El libro 50 de la Historia General y Natural de las Indias (“Infortunios y Naufragios”) de Gonzalo Fernández de Oviedo (1535): ¿génesis e inspiración de algunos episodios de Naufragios de Alvar Núñez Cabeza de Vaca (1542)». *Lemir*, 17: 87-100. 2013.

MEJIAS, L. y otros: *Amadís de Gaula: quinientos años después: 385-403*. Centro de Estudios Cervantinos. Alcalá de Henares, 2008.

MENA, C: *Sevilla y las flotas de Indias. La Gran Arada de Castilla del Oro (1513-1514)*. Sevilla, 1998.

MENÉNDEZ PELAYO, Faustino (ed.): *Las armerías en Europa al comenzar la Edad Moderna y su proyección en el Nuevo Mundo*. Madrid, 1993.

MERRIM, S: «The Castle of Discourse: Fernández de Oviedo's Don Claribalte (1519) “Los correos andan más que los caballeros”». *Modern Language Notes* 97: 329-46. 1982.

——: «Un marco magno e oculto: Anathomy of Fernández de Oviedo's Historia general y natural de las Indias». *Revista de Estudios Hispánicos*: 101-120. Universidad de Puerto Rico, 1984.

MIRALLES DE IMPERIAL, C: «Del linaje y armas del primer cronista de Indias, el madrileño Gonzalo Fernández de Oviedo». *Revista de Indias* XVIII: 71, 73-126. 1958.

MIRANDA, J (ed.): *En Fernández de Oviedo: Sumario de la natural historia*. FCE. México, 1950.

MOLINA, M: «Gonzalo Fernández de Oviedo, representante de una filosofía política española para la dominación de las Indias». Ver CENTENARIO.

MOLINA, M. y J. PIANA: «Gonzalo Fernández de Oviedo, representante de una filosofía política española para la dominación de Las Indias». CENTENARIO: 195-207.

——: «El indígena costarricense a través de la Historia General de Gonzalo Fernández de Oviedo». Congreso: 195-208.

MOLINA, M. y G. VALDÉS: «El indígena costarricense a través de la “Historia general” de Gonzalo Fernández de Oviedo». CENTENARIO: 195-207.

MOREL-FATIO, A: «Las quincuagenas de la nobleza de España». *Revue Historique*, 21 (1883), 179-90.

MOSES, B: *Spanish Colonial Literature in South America*. London, New York, The Hispanic Society of America, 1922.

MYERS, K: *Fernández de Oviedo's chronicle of America. A New History for a New World*. Austin, 2007.

NELSON, W: *Fact or Fiction. The Dilemma of the Renaissance Story Teller*. Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press, 1973.

NIETO SORIA, J. M: «¿La segunda parte del Catálogo Real de Castilla de Gonzalo Fernández de Oviedo en un manuscrito de la British Library?». *En la España Medieval*, 37: 403-434. UCM. Madrid, 2014.

O'GORMAN, E: *Sucesos y diálogos de la Nueva España*. Edición de la Universidad Nacional Autónoma de México, 1946.

—: *Cuatro historiadores de Indias, siglo XVI: Pedro Mártir de Anglería, Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés, Fray Bartolomé de las Casas, Joseph de Acosta*. Sep/Setentas. México, 1979.

OLSCHKI, L: «What Columbus Saw on Landing in the West Indies», *Proceedings of the American Philosophical Society*, 84. 5: 633-59. 1941.

ORJUELA, H: «Orígenes de la literatura colombiana: Gonzalo Fernández de Oviedo». *Thesaurus*, 40.2: 241-92. 1985.

— (ed.) *En FERNÁNDEZ DE OVIEDO: Las Quinquagenas: Primer libro de poesía escrito en el Nuevo Mundo. De G. F. de Oviedo*. Kelly. Santa Fe de Bogotá, 1992.

OTERO D'ACOSTA, E: *Comentarios críticos sobre la fundación de Cartagena*, 2 vols., Bogotá, Biblioteca Banco Popular, 1983.

OTTE, E: «Una carta inédita de Gonzalo Fernández de Oviedo». *Revista de Indias*: 16. 65: 437-58. Madrid, 1956.

—: «Aspiraciones y actividades heterogéneas de G. Fernández de Oviedo, cronista». *Revista de Indias*, 71: 9-61. Madrid, 1958.

—: «Documentos inéditos sobre la estancia de Gonzalo Fernández de Oviedo en Nicaragua 1527-1529». *Revista de Indias*, 18. 73-74: 627-651. Madrid, 1958.

—: «Un episodio desconocido de la vida de los cronistas de Indias: Bartolomé de las Casas y G. F. de O.». *Ibero-Amerikanisches Archiv.*, vol. 3: 123-133.

—: «Gonzalo Fernández de Oviedo, alcaide». En SOLANO, 1983: 29-45.

PALEY DE FRANCESCATO, M. (comp.): *Bestiarios y otros jaulas*. Ed. Sudamericana. Buenos Aires, 1977.

PEÑA DE LA CÁMARA, I: «Índice onomástico de la "Historia General de las Indias" de Fernández de Oviedo». *Revista Histórica*, XXIX. Lima, 1966.

PEÑA Y CÁMARA, J. de la: «Contribuciones documentales y críticas para una biografía de G. Fernández de Oviedo». *Revista de Indias*, 69/70: 605-705. Madrid, 1957.

——: «Fernández de Oviedo y el cargo de Cronista de Indias». *II Congreso Hispanoamericano de Historia*. Trujillo, 1957.

PÉREZ, M. (ed.): «Noticia biográfica de Fernández de Oviedo». En FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *La prisión de Francisco I en Madrid*. Madrid, 1920.

PÉREZ BALTASAR, M.D: «Fernández de Oviedo. Hito innovador en la historiografía». *Congreso*, RAH: 309-340. Madrid.

PÉREZ DE TUDELA, J: «Rasgos del semblante espiritual de G. Fernández de Oviedo. La hidalguía caballeresca ante el Nuevo Mundo». *Revista de Indias*, XVII, 69/70: 391-443. Madrid, 1957.

——: «Vida y escritos de Gonzalo Fernández de Oviedo». En FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Historia general y natural de las Indias*, vol., 1, Madrid, Biblioteca de Autores Españoles, 1959: VII-CLXXV.

——: (ed. y estudio): En FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Historia General y Natural de las Indias*. BAE. 5 vols. Madrid, 1959.

——: «Fernández de Oviedo y Valdés, Gonzalo». *Diccionario Biográfico Español*. XIX: 367-372. RAH. Madrid, 2011.

PÉREZ VALLE, E. (introducción y notas): *Centroamérica en los cronistas de Indias. Oviedo*. Managua, 1977.

POVEDA, L. J: «Algunas de las plantas medicinales reportadas por el insigne cronista de las Indias, Gonzalo Fernández de Oviedo», en *Ver CENTENARIO*: 429-432.

PUJOL, L. (coord.): «El Congreso de Historia sobre Oviedo en Costa Rica (1978)». *Anuario de Estudios Centroamericanos*, nº. 5: 121-123. 1979.

RAMOS, D: «Fernández de Oviedo y el enigma de la edición de 1547 de su *Historia General*». *Historia*: 443-461. Lima, 1969.

——: «Las ideas de Gonzalo Fernández de Oviedo sobre la técnica de colaboración en América». *Cuadernos hispanoamericanos*, 96: 179-289. Madrid, 1957.

REY, M: «Herbolario de Indias. Apuntes para una materia médica del Nuevo Mundo (1516-1626) ». *Azoge*, 7,2010-2013: 251-259.

RÍO NOGUERAS, A. del: «El desvío del paradigma de género en el *Claribalte*, novela de caballerías de Gonzalo Fernández de Oviedo». *Salastano de interpretación textual*: 99-119. Colegio Universitario. Huesca, 1985.

——: «Diálogo e historia en las Batallas y Quincuagenas». *Criticón*, 52: 15-28. 1990 y 52: 91-109. 1991.

——: «Claribalte» de Gonzalo Fernández de Oviedo de 1519. *Guía de lectura*. Centro de Estudios Cervantinos. Alcalá de Henares, 2001.

——: «El Claribalte de G. Fernández de Oviedo». *Edad de Oro*, 21: 225-249. Madrid, 2002.

RODILLA, M. J.: «Estudio preliminar». En FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Claribalte*. UNAM. México, 2002.

——: «Códigos éticos y legales en Claribalte de G. F. de Oviedo». En FERRARIO, L.E.: *Memorias y literatura*: 115-125. U.A. Metropolitana. México, 2005.

——: «Anotaciones de realia y similia. Fortunas y adversidades en dos ediciones: el Claribalte y los Infortunios de A. Ramírez». En CLARK, B y otros: *Crítica textual. Un enfoque multidisciplinario para la edición de textos*: 35-42. U. C. Metropolitana. México 2009.

——: «Troya, Roma y Constantinopla en El Claribalte». En GONZÁLEZ, A. y A. CAMPOS: *Amadís y sus libros, 500 años*: 303-311. Colegio de México, 2009.

ROMANO, E. A: *Transcripción y edición del Catálogo Real de Castilla, autógrafo inédito de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés*. Tesis doctoral. University of California (Santa Bárbara). 1992.

ROMERO LUCAS, D. (ed.): *Laberinto de amor*. *Revista Lemir*, 3. Valencia, 1999.

SÁENZ, C. L: «Viajamos en compañía de Don Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés». San José de Costa Rica, 1978.

——: «Don Gonzalo Fernández de Oviedo» (poema). Ver CENTENARIO, 478 y sg.

SÁENZ CARBONELL, J. E: «Un libro de caballerías de Gonzalo Fernández de Oviedo». *Revista de la Universidad*, 1: 49-63. San José, 1993.

SÁENZ DE SANTA MARÍA, C: «El cronista Pedro de Cieza de León y sus concomitancias con la “Historia General y Natural” de Fernández de Oviedo». En SOLANO, 1983:103-116.

SALAS, M. A: «Fernández de Oviedo, crítico de la conquista y de los conquistadores». *Cuadernos Hispanoamericanos*, LXXIV. México, 1954.

——: *Tres cronistas de Indias: Pedro Mártir de Anglería, Gonzalo Fernández de Oviedo, Fray Bartolomé de Las Casas*. FCE. México, 1959.

——: *Para un bestiario de las Indias*. Editorial Plus Ultra. 1985.

SAMPEDRO, B: «Historia oficial versus historia personal: las fronteras del “yo” en la crónica de Indias de G. F. de O.» En F. SEVILLA y C. ALVAR (ed.): *Actas del XIII Congreso de la AIH, I: Medieval. Siglo de Oro*: 376-384. Madrid, 2000.

SÁNCHEZ JIMÉNEZ, A: «Memoria y utilidad en el Sumario de la natural historia de las Indias de G. F. de O. ». En *Colonial Latin American Review*, 13, 2: 263-273. 2004.

SÁNCHEZ LUSTRINO, G: *Don Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdez*. Imprenta Listin Diario. Santo Domingo, 1935.

SERAFÍN, S: «G. F. de O. Tradizione medievale e rinnovamento scientifico». *Ressegna Iberistica*, vol. 41: 15-28.

SOLANO, F: «El fenómeno centroamericano en tiempos de Fernández de Oviedo». Ver CENTENARIO: 303-310.

SOLANO PÉREZ-LILA, F. y F. del Pino Díaz (coord.): *América y la España del siglo XVI*. Vol. 1. CSIC. Madrid, 1983.

SOLANOS, A. F: «Introducción, vida y obra de Gonzalo Fernández de Oviedo». En FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Sumario de la natural historia de las Indias*. Salamanca, 1963.

SORIA, G: *Fernández de Oviedo e il problema dell'indio: La historia general y natural de las Indias*. Roma, 1989.

TERNAUX-COMPANS, H: *Voyages, relations et mémoires originaux pour servir a l'histoire de la découverte de l'Amérique*. Publiés pour la première fois en français. A. Bertrand. París, 1837.

TORMO, L: «La cristianización de las Indias en la Historia de Fernández de Oviedo». En SOLANO, 1983: 85-101.

TURNER, E. D: «Oviedo's Claribalte, the First American Novel». *Romance Notes* 4.1: 63-68. 1964.

——: *Gonzalo Fernández de Oviedo. An Annotated Bibliography*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1966.

——: «Los libros del alcaide: la biblioteca de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés». *Revista de Indias*, 31.125-126: 139-98. Madrid, 1971.

——: «Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés, prosista.» *Revista de Indias*. 43: 327-334. 1983.

——: «The Aborted First Printing of the Second Part of Oviedo's General and Natural History». *The Huntington Library Quarterly* 46.2: 105-25. 1983.

TURNER, E. D. jr.: «Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés: First Spanish-American Autor». En C. NELSON: *Studies in Language and Literature*: 557-563. Dep. of Foreign Languages, Eastern Kentucky Univ. Richmond, 1976.

URÍA RÍU, J: «Nuevos datos y consideraciones sobre el linaje asturiano del historiador de las Indias Gonzalo Fernández de Oviedo». *Revista de Indias*, 20.81-82: 13-29. Madrid, 1960.

VALERO, J. M: «Escribir, leer, poseer libros de caballerías: en torno a Caribalte». *Romance Philology*: 58, 2: 283-312.

—: «Un autógrafo recuperado de Fernández de Oviedo (1478-1557) y la biblioteca de Lorenzo Ramírez de Prado (1583-1658): a propósito de una nueva edición del Libro de la cámara real». *Bulletin of Hispanic studies*, 86: 361-377. Liverpool, 2009.

VÁZQUEZ, J. Z: «El indio americano y su circunstancia en la obra de Fernández de Oviedo». *Revista de Indias* 17.69-70: 483-520. Madrid, 1957.

—: «Introducción, vida y obra de Gonzalo Fernández de Oviedo». En Fernández de Oviedo: *Sumario de la natural historia de las Indias*. Salamanca, 1963.

—: «El novelista Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés». *Estudios de literatura hispanoamericana, en honor de José Juan Arrom/ [ed.] DEBICKI, A. y E. PUPO-WALKER*. Chapel Hill, University of North Carolina: 23-35. 1974.

—: «Dos preocupados del Siglo de Oro». *Anuario de Letras*, 13: 113-63. México, 1975.

—: «Oviedo a media luz». *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 29: 138-51. 1980.

VILLEGAS, J (ed.): *La Historia de España escrita desde el Nuevo Mundo*. Irvin. Universidad de California. 1994.

WALDMAN, M: *Americana. The Literature of American History*, Henry Holt and Company. New York, 1925.